叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 31) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 31) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 31) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 31)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE **DIARY** **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **M** **.** **A** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK **OF** **THE** **ACTS** **AND** **SECRETARY** **TO** **THE** **ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED **FROM** **THE** **SHORTHAND** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **PEPYSIAN** **LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE **COLLEGE** **CAMBRIDGE** **BY** **THE** **REV** **.**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS **BRIGHT** **M** **.** **A** **.** **LATE** **FELLOW** **AND** **PRESIDENT** **OF** **THE** **COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(**Unabridged** **)**
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH **LORD** **BRAYBROOKE'S** **NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED **WITH** **ADDITIONS** **BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY **B** **.** **WHEATLEY** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[ɑ:k'toʊbər] & NOVEMBER1664
OCTOBER **&** **NOVEMBER1664**
十月 & NOVEMBER1664

1664年10月和11月

[ɑːk'toʊbər] 1st .
October **1st** **.**
十月 1st .

10月1日。

[ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] [bəuθ] ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] ['veri] ['bɪzi] ,
Up **and** **at** **the** **office** **both** **forenoon** **and** **afternoon** **very** **busy** **,**
向上 和 在 这 办公室 两个都 午前 和 下午 非常 忙碌的 ,

上午和下午都忙得不可开交，早晚都在办公室。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] .
and **with** **great** **pleasure** **in** **being** **so** **.**
和 和 伟大的 乐趣 在 存在 所以 .

并且非常乐意如此。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [leɪn] ([naʊ] ['mɑːrtn]) [laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː]
This **morning** **Mrs** **.** **Lane** **(** **now** **Martin** **)** **like** **a** **foolish** **woman** **,** **came** **to** **the**
这 早晨 太太 . 车道 (现在 马丁) 喜欢 一个 愚蠢 女士 , 来了 到 这
['hɔːrsʃuː] [hɑːrd] [baɪ] ,
Horseshoe **hard** **by** **,**
马蹄铁 难的 经过 ,

今天早上，莱恩太太（现名马丁太太）像个傻瓜一样，来到了附近的马蹄铁旅馆。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] : [æt; ət] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] ;
and **sent** **for** **me** **while** **I** **was** **:** **at** **the** **office** **;**
和 发送 为了 我 尽管 我 曾是 : 在 这 办公室 ;

当时我在办公室，他们派人来找我；

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] [noʊt] [siːld] [ʌp] ,
to **come** **to** **speak** **with** **her** **by** **a** **note** **sealed** **up** **,**
到 来 到 说话 和 她 经过 一个 笔记 密封 向上 ,

用密封的纸条来和她谈话，

[aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
I **know** **to** **get** **me** **to** **do** **something** **for** **her** **husband** **,**
我 知道 到 得到 我 到 做 某物 为了 她 丈夫 ,

我知道怎样才能让她丈夫让我做点什么，

[bʌt; bət] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,
but **I** **sent** **her** **an** **answer** **that** **I** **would** **see** **her** **at** **Westminster** **,**
但 我 发送 她 一个 回答 那 我 会 看 她 在 威斯敏斯特 ,

但我回复她说我会在威斯敏斯特见到她。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [pʊr] [soʊl] .
and **so** **I** **did** **not** **go** **,** **and** **she** **went** **away** **,** **poor** **soul** **.**
和 所以 我 做过 不是 去 , 和 她 去 离开 , 贫穷的 灵魂 .

所以我没有去，她就走了，可怜的人儿。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['wɪri] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
At **night** **home** **to** **supper** **,** **weary** **,** **and** **my** **eyes** **sore** **with** **writing** **and**
在 夜晚 家 到 晚餐 , 厌倦 , 和 我的 眼睛 疼 和 写作 和
['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
reading **,** **and** **to** **bed** **.**
阅读 , 和 到 床 .

晚上回家吃晚饭，感到疲惫，眼睛因为写作和阅读而酸痛，然后上床睡觉。

[wiː; wi] [goʊ] [naʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː] [dʌtʃ] , [huː] , [ðeɪ] [seɪ] ,
We **go** **now** **on** **with** **great** **vigour** **in** **preparing** **against** **the** **Dutch** **,** **who** **,** **they** **say** **,**
我们 去 现在 在 和 伟大的 活力 在 准备 反对 这 荷兰语 , WHO , 他们 说 ,

我们现在正全力以赴地备战与荷兰人的比赛，据说，

[wɪl] [naʊ] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [haɪ] [nuːz] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːtɪŋ]
will **now** **fall** **upon** **us** **without** **doubt** **upon** **this** **high** **newes** **come** **of** **our** **beating**
将要 现在 落下 之上 我们 没有 怀疑 之上 这 高的 新闻 来 的 我们的 殴打
[ðem; ðəm] [soʊ] ,
them **so** **,**
他们 所以 ,

毫无疑问，随着我们击败他们的喜讯传来，我们将遭受重创。

[ˈhoʊlli] [ɪn] - .
wholly **in** **Guinny** **.**
完全 在 - .

完全在吉尼。

2nd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
2nd **(** **Lord's** **day** **)** **.**
2nd (主场 天) .

第二（主日）。

[maɪ] [waɪf] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [wel] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti]
My **wife** **not** **being** **well** **to** **go** **to** **church** **I** **walked** **with** **my** **boy** **through** **the** **City**
我的 妻子 不是 存在 出色地 到 去 到 教会 我 步行 和 我的 男生 通过 这 城市
,
,
,

我妻子身体不舒服不能去教堂，我就带着儿子在城里散步。

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ˈsevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ˈbɪʃəpsˌgeɪt] ,
putting **in** **at** **several** **churches** **,** **among** **others** **at** **Bishopsgate** **,**
推杆 在 在 一些 教堂 , 之中 其他的 在 主教门 ,

在一些教堂进行了投放，其中包括主教门教堂。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [pʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bʊk] , [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
and **there** **saw** **the** **picture** **usually** **put** **before** **the** **King's** **book** **,** **put** **up** **in** **the**
和 那里 锯 这 图片 通常 放 前 这 国王学院 书 , 放 向上 在 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

在那里，我看到了通常放在国王经书前的那幅画，它被挂在教堂里。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ɪl] [ˈpeɪntɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [piːs] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]
but **very** **ill** **painted** **,** **though** **it** **were** **a** **pretty** **piece** **to** **set** **up** **in** **a** **church**
但 非常 患病的 绘 , 尽管 它 是 一个 漂亮的 片 到 放 向上 在 一个 教会
.
.
.

但画得非常糟糕，不过作为一件装饰品摆放在教堂里倒也挺好看的。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈkweɪkərs] , [huː] , [ðeɪ] [seɪ] ,
I **intended** **to** **have** **seen** **the** **Quakers** **,** **who** **,** **they** **say** **,**
我 故意的 到 有 已见 这 贵格会教徒 , WHO , 他们 说 ,

我原本打算去看看贵格会教徒，据说他们

[duː] [miːt] [ˈevri] [lɔː(r)dz] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət] [ˈbɪʃəpsˌgeɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nʌn]
do **meet** **every** **Lord's** **day** **at** **the** **Mouth** **at** **Bishopsgate** **;** **but** **I** **could** **see** **none**
做 见面 每一个 主场 天 在 这 嘴 在 主教门 ; 但 我 可以 看 没有任何
[ˈstɜːrɪŋ] ,
stirring **,**
搅拌 ,

他们每周日都在主教门附近的河口聚会；但我没看到任何人动弹。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɪt][tu:; tə]['æsˌki:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [soʊ][aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər] - ,

nor	was	it	fit	to	aske	for	the	place	,	so	I	walked	over	Moorefields	,
也不	曾是	它	合身	到	问	为了	这	地方	,	所以	我	步行	超过	-	,

我也不好意思开口询问那地方，所以我步行穿过了摩尔菲尔德。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['klɜ:rkənˌwɛl] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] , [sæt][nekst] [pju:]

and	thence	to	Clerkenwell	church	,	and	there	,	as	I	wished	,	sat	next	pew
和	因此	到	克勒肯韦尔	教会	,	和	那里	,	作为	我	希望	,	卫星	下一个	座位

[tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['bʌtlər] ,

to	the	fair	Butler	,
到	这	公平的	巴特勒	,

然后我去了克勒肯韦尔教堂，在那里，如我所愿，坐在了英俊的管家旁边的长椅上。

[hu:] [ɪn'di:d] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] [stɪl] ;

who	indeed	is	a	most	perfect	beauty	still	;
WHO	的确	是	一个	最多	完美的	美丽	仍然	;

她确实是一位完美无瑕的美人；

[ænd; ənd][wʌn][aɪ][du:] ['veri] [mʌtʃ] [ədˈmaɪər][maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	one	I	do	very	much	admire	myself	for	my	choice	of	her	for	a
和	一	我	做	非常	很多	钦佩	我	为了	我的	选择	的	她	为了	一个

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

而且，我非常欣赏自己当初选择她作为选美对象。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [ðə; ði][best] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

she	having	the	best	lower	part	of	her	face	that	ever	I	saw	all	days	of	my	life	.
她	拥有	这	最好的	降低	部分	的	她	脸	那	曾经	我	锯	全部	天	的	我的	生活	.

她拥有我一生中见过的最美的下半张脸。

['æftər] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][maɪ] ['leɪdi] ['sændˌwɪtʃɪz] ,

After	church	I	walked	to	my	Lady	Sandwich's	,
后	教会	我	步行	到	我的	女士	三明治	,

做完礼拜后，我步行去了Lady Sandwich餐厅。

[θru:] [maɪ][lɔ:rd] [ˌsaʊθ'æmptənz] [nu:] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [bɪ'haɪnd] ['greɪz] [ɪn] ; [ænd; ənd] ,

through	my	Lord	Southampton's	new	buildings	in	the	fields	behind	Gray's	Inn	;	and	,
通过	我的	主	南安普顿的	新的	建筑物	在	这	字段	在后面	格雷的	客栈	;	和	,

穿过我南安普顿勋爵在格雷律师学院后面田野里建造的新建筑；以及，

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜ:rk] .

indeed	,	they	are	a	very	great	and	a	noble	work	.
的确	,	他们	是	一个	非常	伟大的	和	一个	高贵	工作	.

的确，这是一项非常伟大而崇高的工作。

[soʊ][aɪ][daind][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɪskɔ:rs] [ðæt][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə]

So	I	dined	with	my	Lady	,	and	the	same	innocent	discourse	that	we	used	to
所以	我	用餐	和	我的	女士	,	和	这	相同的	清白的	话语	那	我们	用过的	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

于是我和夫人共进晚餐，我们像往常一样进行了轻松愉快的交谈。

['oʊnli]['æftər] ['dɪnər] , ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:][maɪ][ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [kri:d] ,

only	after	dinner	,	being	alone	,	she	asked	me	my	opinion	about	Creed	,
仅有的	后	晚餐	,	存在	独自的	,	她	问	我	我的	观点	关于	信条	,

晚饭后，她独自一人时，才问我对Creed乐队的看法。

['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ɔ:r][noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ,

whether	he	would	have	a	wife	or	no	,	and	what	he	was	worth	,
无论	他	会	有	一个	妻子	或者	不	,	和	什么	他	曾是	值得	,

他是否会有妻子，以及他的身价是多少，

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] ['mɪsɪz] . [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	proposed	Mrs	.	Wright	for	him	,	which	,	she	says	,	she	heard	he	was
和	建议的	太太	.	赖特	为了	他	,	哪个	,	她	说道	,	她	听到	他	曾是

[wʌns][ɪn'kwaɪərɪŋ][ˈæftər] .

once	inquiring	after	.
一次	查询	后	.

并向他推荐了赖特夫人，她说，她听说他曾经打听过赖特夫人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	desired	I	would	take	a	good	time	and	manner	of	proposing	it	,
她	想要的	我	会	拿	一个	好的	时间	和	方式	的	提议	它	,

她希望我能好好把握时机，以恰当的方式向她求婚。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ðoʊ] [aɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] ,

and	I	said	I	would	,	though	I	believed	he	would	love	nothing	but	money	,
和	我	说	我	会	,	尽管	我	相信	他	会	爱	没有什么	但	钱	,

我说我会的，尽管我认为他眼里只有钱。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	much	was	not	to	be	expected	there	,	she	said	.
和	很多	曾是	不是	到	是	预期的	那里	,	她	说	.

她说，那里有很多事情是意想不到的。

[soʊ] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['klɜːrkənˌwɛl] [tʃɜːrtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv][lɑː] [bel]

So	away	back	to	Clerkenwell	Church	,	thinking	to	have	got	sight	of	la	belle
所以	离开	后退	到	克勒肯韦尔	教会	,	思维	到	有	得到	视线	的	拉	美女

['bɑːtəlɔɹ] [ə'gen] ,

Boteler	again	,
博特勒	再次	,

于是我又回到了克勒肯韦尔教堂，心想我又看到了美丽的博特勒。

[bʌt; bət] [feɪld] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər] [tʃɜːrtʃ] [wɔːkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [hoʊm] ,

but	failed	,	and	so	after	church	walked	all	over	the	fields	home	,
但	失败的	,	和	所以	后	教会	步行	全部	超过	这	字段	家	,

但失败了，所以做完礼拜后，他只好穿过田野走回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

and	there	my	wife	was	angry	with	me	for	not	coming	home	,
和	那里	我的	妻子	曾是	生气的	和	我	为了	不是	未来	家	,

当时我妻子因为我没回家而生我的气。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gædɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['bjuːtiːz] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['pleɪnli] , [soʊ][aɪ]

and	for	gadding	abroad	to	look	after	beauties	,	she	told	me	plainly	,	so	I
和	为了	加丁	国外	到	看	后	美女	,	她	讲述	我	显然	,	所以	我

[meɪd] [ɔːl] [piːs] ,

made	all	peace	,
制成	全部	和平	,

她直截了当地告诉我，我到国外去照顾美女是为了逃避责任，于是我释怀了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] .

and	to	supper	.
和	到	晚餐	.

然后去吃晚饭。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mɪsɪz] . [leɪn] ([naʊ] ['mɑːrtn]) [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][maɪ]

This	evening	came	Mrs	.	Lane	(	now	Martin	)	with	her	husband	to	desire	my
这	晚上	来了	太太	.	车道	(	现在	马丁	)	和	她	丈夫	到	欲望	我的

[hɛlp] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

helpe	about	a	place	for	him	.
帮助	关于	一个	地方	为了	他	.

今天晚上，莱恩夫人（现名马丁夫人）和她的丈夫一起来找我，希望我能帮她丈夫找个住处。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈdænjəl][ɪz] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪtəlɪŋ] [ˈɑːfɪs] ,

It	seems	poor	Mr	.	Daniel	is	dead	of	the	Victualling	Office	,
它	似乎	贫穷的	先生	.	丹尼尔	是	死的	的	这	补给	办公室	,

看来可怜的丹尼尔先生已经从伙食供应处去世了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpʌpi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

a	place	too	good	for	this	puppy	to	follow	him	in	.
一个	地方	也	好的	为了	这	小狗	到	跟随	他	在	.

对于这只小狗来说，这是一个太好了、不适合跟随他去的地方。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [wɜːrdz][aɪ][kʊd; kəd] ,

But	I	did	give	him	the	best	words	I	could	,
但	我	做过	给	他	这	最好的	字	我	可以	,

但我确实给了他我能说的最好的祝福。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] [sent][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	so	after	drinking	a	glasse	of	wine	sent	them	going	,	but	with	great
和	所以	后	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	发送	他们	去	,	但	和	伟大的

kindnesse	.
善良	.

于是，喝了一杯酒后，他非常友善地送他们离开了。

[goʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [prerz] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Go	to	supper	,	prayers	,	and	to	bed	.
去	到	晚餐	,	祈祷	,	和	到	床	.

吃晚饭，祷告，然后睡觉。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - , [baɪ] [koʊtʃ] , [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . ['dʒeɪmzɪz] ;

Up	with	Sir	J	.	Minnes	,	by	coach	,	to	St	.	James's	;
向上	和	先生	J	.	-	,	经过	教练	,	到	英石	.	詹姆斯的	;

与 J. Minnes 爵士一同乘马车前往圣詹姆斯；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [naʊ] [ʌv; əv] ['veri] [hɑːt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] :

and	there	all	the	newes	now	of	very	hot	preparations	for	the	Dutch	:
和	那里	全部	这	新闻	现在	的	非常	热的	准备工作	为了	这	荷兰语	:

以下是荷兰方面所有紧张的备战消息：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] , [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	being	with	the	Duke	,	he	told	us	he	was	resolved	to	make	a
和	存在	和	这	公爵	,	他	讲述	我们	他	曾是	已解决	到	制作	一个

['trɪp] [hɪm'self] ,

tripp	himself	,
特里普	他自己	,

他告诉我们，因为和公爵在一起，他决心自己也去旅行一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	Sir	W	.	Pen	should	go	in	the	same	ship	with	him	.
和	那	先生	W	.	笔	应该	去	在	这	相同的	船	和	他	.

并让 W·彭爵士与他同乘一艘船。

[wɪtʃ] ['ɑːnər] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

Which	honour	,	God	forgive	me	!
哪个	荣誉	,	上帝	原谅	我	!

何等的荣耀，上帝啊，请原谅我！

[aɪ][kʊd; kəd] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪvəri] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,

I	could	grudge	him	,	for	his	knavery	and	dissimulation	,
我	可以	怨恨	他	,	为了	他的	虞	和	伪装	,

我真想恨他，恨他的狡诈和虚伪。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] ['envi] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [maɪ'self] .

though	I	do	not	envy	much	the	having	the	same	place	myself	.
尽管	我	做	不是	嫉妒	很多	这	拥有	这	相同的	地方	我	.

虽然我自己并不十分羡慕拥有同样的地方。

[tɔːkiː] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [greɪt] [heɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm]

Talke	also	of	great	haste	in	the	getting	out	another	fleete	,	and	building	some
谈话	还	的	伟大的	匆忙	在	这	获得	出去	其他	舰队	,	和	建筑	一些

[ʃɪps] ;

ships	;
船舶	;

他还谈到要尽快派出另一支舰队，并建造一些船只；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['dæliəns] [pæst]

and	now	it	is	likely	we	have	put	one	another	by	each	other's	dalliance	past
和	现在	它	是	可能	我们	有	放	一	其他	经过	每个	其他的	调戏	过去的

[ə; eɪ] - .

a	retreate	.
一个	-	.

现在，我们很可能因为彼此的暧昧关系而将对方推向了退却的边缘。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ]

Thence	with	our	heads	full	of	business	we	broke	up	,	and	I	to	my
因此	和	我们的	头部	满的	的	商业	我们	打破	向上	,	和	我	到	我的

['bɑːrbɚz] ,

barber's	,
理发师	,

于是我们各自忙着公事，就此分道扬镳，我去了我的理发店。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [sɔː] [dʒeɪn][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ðɪ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

and	there	only	saw	Jane	and	stroked	her	under	the	chin	,	and	away
和	那里	仅有的	锯	简	和	抚摸	她	在下面	这	下巴	,	和	离开

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

to	the	Exchange	,
到	这	交换	,

然后，她只看到了简，抚摸了抚她的下巴，就去了交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get] ['mʌni] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	there	long	about	several	businesses	,	hoping	to	get	money	by	them	,
和	那里	长的	关于	一些	企业	,	希望	到	得到	钱	经过	他们	,

而且，还有好几家企业，都希望从中获利。

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd] - .

and	thence	home	to	dinner	and	there	found	Hawly	.
和	因此	家	到	晚餐	和	那里	成立	-	.

然后他们回家吃晚饭，在那里遇到了霍利。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] ['bægwɛlz] [waɪf][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [brˈfɔːr] [aɪ] [went] [hoʊm] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

But	meeting	Bagwell's	wife	at	the	office	before	I	went	home	I	took	her	into
但	会议	巴格韦尔	妻子	在	这	办公室	前	我	去	家	我	采取	她	进入

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪst] [hɜːr; hər]['oʊnli] .

the	office	and	there	kissed	her	only	.
这	办公室	和	那里	亲吻	她	仅有的	.

但在回家之前，我在办公室遇到了巴格韦尔的妻子，我把她带进了办公室，在那里只吻了她一下。

[ʃi:; ʃi] [ri'bju:kt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	rebuked	me	for	doing	it	,
她	责备	我	为了	正在做	它	,

她为此斥责了我。

['seɪɪŋ] [ðæt] [dɪd][aɪ][du:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['meni] ['bɑ:dɪz] [els] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][steɪn][tu:; tə]

saying	that	did	I	do	so	much	to	many	bodies	else	it	would	be	a	stain	to
说	那	做过	我	做	所以	很多	到	许多	身体	别的	它	会	是	一个	弄脏	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

这么说吧，如果我对其他人做了那么多事，对我来说就是一种污点。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [si:]

But	I	do	not	see
但	我	做	不是	看

但我没看到

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][meɪn][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['ɑ:nɪst] .

but	she	takes	it	well	enough	,	though	in	the	main	I	believe	she	is	very	honest	.
但	她	需要	它	出色地	足够的	,	尽管	在	这	主要的	我	相信	她	是	非常	诚实的	.

但她接受得还算不错，不过总的来说，我认为她非常诚实。

[soʊ]['æftər][sʌm; səm][kaɪnd] ['dɪskɔ:rs] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] ,

So	after	some	kind	discourse	we	parted	,	and	I	home	to	dinner	,
所以	后	一些	种类	话语	我们	分手了	,	和	我	家	到	晚餐	,

经过一番友好的交谈后，我们告别了，我回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [daʊn] [tu:; tə] ['dɛtfərd] , [wer] [aɪ][faʊnd]['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd]

and	after	dinner	down	to	Deptford	,	where	I	found	Mr	.	Coventry	,	and
和	后	晚餐	向下	到	德普特福德	,	在哪里	我	成立	先生	.	考文垂	,	和

[ðer; ðər][wi:; wi] [meɪd] ,

there	we	made	,
那里	我们	制成	,

晚饭后，我去了德普特福德，在那里找到了考文垂先生，我们在那里.....

[æn; ən][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv] ['hɑ:ləndz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['kɔ:rdˌɪdʒ] , [ænd; ənd]['aʊərz][ˌaʊt'dɪd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

an	experiment	of	Holland's	and	our	cordage	,	and	ours	outdid	it	a
一个	实验	的	荷兰的	和	我们的	绳索	,	和	我们的	胜出	它	一个

[greɪt] ['di:l] ,

great	deale	,
伟大的	迪尔	,

这是荷兰和我们绳索的一次试验，我们的绳索比他们的好得多。

[æz; əz][maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [telz] [pər'tɪkjələrli] .

as	my	book	of	observations	tells	particularly	.
作为	我的	书	的	观察	讲述	特别	.

正如我的观察记录簿中所描述的那样。

[hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [tə'geðər] [baɪ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ]

Here	we	were	late	,	and	so	home	together	by	water	,	and	I	to	my
这里	我们	是	晚的	,	和	所以	家	一起	经过	水	,	和	我	到	我的

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

我们到家晚了，所以一起乘船回家，然后我去了办公室。

[wer] [leɪt] , ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər] .

where	late	,	putting	things	in	order	.
在哪里	晚的	,	推杆	事物	在	命令	.

时间已晚，正在整理东西。

['mɪstər] . [blænd] [keɪm] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Mr	**.**	**Bland**	**came**	**this**	**night**	**to**	**me**	**to**	**take**	**his**	**leave**	**of**	**me**	**,**
先生	.	平淡	来了	这	夜晚	到	我	到	拿	他的	离开	的	我	,

布兰德先生今晚来向我告别，

[hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tæn'dʒiə] , [wer'ɪn] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [səksɛs] .

he	**going**	**to**	**Tangier**	**,**	**wherein**	**I**	**wish**	**him**	**good**	**successe**	**.**
他	去	到	丹吉尔	,	其中	我	希望	他	好的	成功	.

他将前往丹吉尔，祝他一切顺利。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [maɪ][maɪnd] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəsɪz] [aɪ]

So	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**,**	**my**	**mind**	**troubled**	**at**	**the**	**businesses**	**I**
所以	家	到	晚餐	和	到	床	,	我的	头脑	麻烦	在	这	企业	我

[hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

have	**to**	**do**	**,**
有	到	做	,

回家吃晚饭上床睡觉后，我的脑子里却想着还有很多事情要做。

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt][maɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][get] ['mʌni] ,

that	**I**	**cannot**	**mind**	**them**	**as**	**I**	**ought**	**to**	**do**	**and**	**get**	**money**	**,**
那	我	不能	头脑	他们	作为	我	应该	到	做	和	得到	钱	,

我无法像应该的那样照顾他们并获得报酬，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['friːkwəntɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [mɔːr] ['bɪzi]

and	**more**	**that**	**I**	**have**	**neglected**	**my**	**frequenting**	**and**	**seeming**	**more**	**busy**
和	更多的	那	我	有	被忽视的	我的	经常	和	似乎	更多的	忙碌的

['pʌblɪkli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] [ðɪs] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

publicly	**than**	**I**	**have**	**done**	**of**	**late**	**in**	**this**	**hurry**	**of**	**business**	**,**
公开	比	我	有	完毕	的	晚的	在	这	匆忙	的	商业	,

而且，由于近来业务繁忙，我疏于出席活动，也没有在公众面前表现得比以前更忙碌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][taɪm] [left][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd][aɪ][ʃæl; ʃəl] .

but	**there**	**is**	**time**	**left**	**to**	**recover**	**it**	**,**	**and**	**I**	**trust**	**in**	**God**	**I**	**shall**	**.**
但	那里	是	时间	左边	到	恢复	它	,	和	我	相信	在	上帝	我	将	.

但还有时间弥补，我相信上帝会帮助我做到。

4th .

4th	**.**
4th	.

第四。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**we**	**sat**	**all**	**the**	**morning**	**,**
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [went] [tuː; tə] ['tʃætəm] [tuː; tə] [lʊk] :

and	**this**	**morning**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**went**	**to**	**Chatham**	**to**	**look**	**:**
和	这	早晨	先生	W	.	笔	去	到	查塔姆	到	看	:

今天早上，W·彭爵士去了查塔姆考察：

['æftər][ðə; ði] [ʃɪps] [naʊ] ['goʊɪŋ][aʊt] [ðens] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [wer'ɪn] [ðə; ði] [duːk]

after	**the**	**ships**	**now**	**going**	**out**	**thence**	**,**	**and**	**particularly**	**that**	**wherein**	**the**	**Duke**
后	这	船舶	现在	去	出去	因此	,	和	特别	那	其中	这	公爵

[ænd; ənd][hɪm'self][goʊ] .

and	**himself**	**go**	**.**
和	他自己	去	.

之后是现在从那里出发的船只，特别是公爵和他自己乘坐的船只。

[hiː; hi] [tʊk] [sɜːr][dʒiː] . - [wɪð; wɪθ] : [hɪm; ɪm] , [huːm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] ['ɪntuː]

He	took	Sir	G	.	Ascue	with	:	him	,	whom	,	I	believe	,	he	hath	brought	into
他	采取	先生	G	.	-	和	:	他	,	谁	,	我	相信	,	他	有	带来	进入

[pleɪ] .

play	.
玩	.

他带上了 G. Ascue 爵士：我相信，他已经让 Ascue 爵士上场了。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] ,

At	noon	to	the	'	Change	and	thence	home	,
在	中午	到	这	-	改变	和	因此	家	,

中午到"换乘站"，然后回家。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ænt] [dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi]['dʒɔɪsɪz] .

where	I	found	my	aunt	James	and	the	two	she	joyces	.
在哪里	我	成立	我的	阿姨	詹姆斯	和	这	二	她	乔伊斯	.

我在那里找到了我的姑姑詹姆斯和她的两个孩子。

[ðeɪ] [daind] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

They	dined	and	were	merry	with	us	.
他们	用餐	和	是	欢乐	和	我们	.

他们和我们一起用餐，玩得很开心。

[ðens] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði]['dʒɛnərəli] ;

Thence	after	dinner	to	a	play	,	to	see	"	The	Generall	;
因此	后	晚餐	到	一个	玩	,	到	看	"	这	一般	;

晚餐后去看话剧，剧名是《将军》;

" [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd][soʊ] [ɪl] - ['æktɪd] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] .

"	which	is	so	dull	and	so	ill	-	acted	,	that	I	think	it	is	the	worst	.
"	哪个	是	所以	乏味的	和	所以	患病的	-	行动	,	那	我	思考	它	是	这	最差	.

"这部电影太无聊了，演员演技也太差了，我认为它是最糟糕的。"

[aɪ]['evər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] .

I	ever	saw	or	heard	in	all	my	days	.
我	曾经	锯	或者	听到	在	全部	我的	天	.

我这辈子见过的、听过的最棒的事。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][sɪt] [nɪr] ; [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] [sɪdli] ; [huː] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['wɪti] [mæn] ,

I	happened	to	sit	near	;	to	Sir	Charles	Sidly	;	who	I	find	a	very	witty	man	,
我	发生	到	坐	靠近	;	到	先生	查尔斯	西德利	;	WHO	我	寻找	一个	非常	机智	男人	,

我碰巧坐在查尔斯·西德利爵士附近；我觉得他是个非常风趣的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][æt; ət] ['evri] [laɪn] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]

and	he	did	at	every	line	take	notice	of	the	dullness	of	the	poet	and
和	他	做过	在	每一个	线	拿	注意	的	这	乏味	的	这	诗人	和

['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

badness	of	the	action	,
坏	的	这	行动	,

他逐行注意到诗人的平庸和情节的拙劣。

[ðæt] [moʊst] ['pɜːrtnəntli] ; [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

that	most	pertinently	;	which	I	was	mightily	taken	with	;	and	among	others
那	最多	恰当地	;	哪个	我	曾是	非常	已采取	和	;	和	之中	其他的

[wer] [baɪ] - [kə'mænd] - ,

where	by	Altemire's	command	Clarimont	,
在哪里	经过	-	命令	-	,

最相关的是；我对此非常着迷；以及其他一些地方，其中阿尔特米尔命令克拉里蒙特，

[ðə; ði]['dʒɛnərəli] , [ɪz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz] - , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , - , [hiː; hi] ,

the	Generall	,	is	commanded	to	rescue	his	Rivall	,	whom	she	loved	,	Lucidor	,	he	,
这	一般	,	是	命令	到	救援	他的	-	,	谁	她	喜爱	,	-	,	他	,

将军奉命去营救他的情人，她所爱的卢西多，他，

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] - , [broʊk] [aʊt] ; " [wel] , - [seɪv] [maɪ] - [ænd; ənd] [meɪk]
after a great deal of demurre , broke out ; " Well , I'le save my Rivall and make
后 一个 伟大的 交易 的 - , 打破 出去 ; " 出色地 , - 节省 我的 - 和 制作
[hɜːr; hər] [kən'fes] ,
her confess ,
她 承认 ,

经过一番犹豫之后，他突然说道："好吧，我要救我的情敌，让她认罪。"

[ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] , [waɪl] [hiː; hi][duː][bʌt; bət] [pɑzɛsi] . "
that I deserve , while he do but possesse . "
那 我 应得 , 尽管 他 做 但 拥有 . "

这是我应得的，而他只不过拥有了而已。

" [waɪ] , [wʌt] , [pɑːks] , " [sez] [sɜːr] [tʃɑːrlz] - , " [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][hɪm; ɪm][hæv; həv] [mɔːr]
" Why , what , pox , " says Sir Charles Sydly , " would he have him have more
" 为什么 , 什么 , 天花 , " 说道 先生 查尔斯 - , " 会 他 有 他 有 更多的
,
,
,

"为什么，什么，天花，"查尔斯·西德利爵士说，"他难道还想让他得更多吗？"

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'zesɪŋ]
or what is there more to be had of a woman than the possessing
或者 什么 是 那里 更多的 到 是 有 的 一个 女士 比 这 拥有
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

或者说，除了拥有一个女人之外，还能从她身上得到什么呢?

" [ðens] - ['setɪŋ] [ɔːl][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] , [aɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər] ,
" Thence - setting all them at home , I home with my wife and Mercer ,
" 因此 - 环境 全部 他们 在 家 , 我 家 和 我的 妻子 和 默瑟 ,

"于是，我把他们都安置在家里，和妻子以及默瑟一起回家了，

[vekst] [æt; ət][maɪ] ['luːzɪŋ] [maɪ][taɪm][ænd; ənd] [ə'bʌv] 20s .
vexed at my losing my time and above 20s .
烦恼 在 我的 输 我的 时间 和 多于 20s .

因为我浪费了时间，而且已经超过20岁了，这让我很恼火。

[ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [soʊ][bæd][ə; eɪ] [pleɪ] .
in money , and neglecting my business to see so bad a play .
在 钱 , 和 疏忽 我的 商业 到 看 所以 坏的 一个 玩 .

为了钱，我竟然耽误了自己的生意去看这么糟糕的戏剧。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [toʊld][juː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æktɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] ,
To - morrow they told us should be acted , or the day after , a new play ,
到 - 明天 他们 讲述 我们 应该 是 行动 , 或者 这 天 后 , 一个 新的 玩 ,

他们告诉我们，明天或后天要上演一部新剧。

[kɔːld] " [ðə; ði]['pɑːrsənz] ['driːm] , " ['æktɪd][ɔːl][baɪ] ['wɪmɪn] .
called " The Parson's Dreame , " acted all by women .
称为 " 这 牧师的 梦 , " 行动 全部 经过 女性 .

这部名为《牧师的梦想》的剧作，全部由女性演员出演。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər]
So to my office , and there did business ; and so home to supper
所以 到 我的 办公室 , 和 那里 做过 商业 ; 和 所以 家 到 晚餐
[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and to bed .
和 到 床 .

于是我回到办公室，处理了一些事务；然后回家吃晚饭，睡觉。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
Up betimes and to my office ,
向上 早点 和 到 我的 办公室 ,

早起到办公室。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [nuː] ['braidwəl] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɔɪnts] [tuː; tə]
and thence by coach to New Bridewell to meet with Mr . Poyntz to
和 因此 经过 教练 到 新的 拘留所 到 见面 和 先生 . 波因茨 到
['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] (['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ðer; ðər]) [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
discourse with him (being Master of the Workhouse there) about making of
话语 和 他 (存在 掌握 的 这 济贫 那里) 关于 制作 的
[bɪ'wɜːrpərz][fɔːr; fər][ju: 'es] .
Bewpers for us .
电报员 为了 我们 .

然后乘马车前往新布里德韦尔与波因茨先生会面，与他（当时是济贫院院长）商讨为我们制作贝珀斯的事宜。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ;
But he was not within ;
但 他 曾是 不是 之内 ;

但他并不在里面;

[haʊ'evər] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] [dɪd] [liːd] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] ,
however his clerke did lead me up and down through all the house ,
然而 他的 职员 做过 带领 我 向上 和 向下 通过 全部 这 房子 ,

然而，他的办事员确实带我把整栋房子都参观了一遍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [siː] [ðə; ði] ['meni] ['prɪti] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and there I did with great pleasure see the many pretty works , and the
和 那里 我 做过 和 伟大的 乐趣 看 这 许多 漂亮的 作品 , 和 这
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔɪd] ,
little children employed ,
小的 孩子们 受雇 ,

在那里，我非常高兴地看到了许多漂亮的作品，以及受雇的小孩们。

['evri] [wʌn][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['wɜːrði]
every one to do something , which was a very fine sight , and worthy
每一个 一 到 做 某物 , 哪个 曾是 一个 非常 美好的 视线 , 和 值得
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

每个人都做了些什么，这真是令人欣慰，也是一种莫大的鼓励。

[aɪ][kæst] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kraʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
I cast away a crowne among them ,
我 投掷 离开 一个 皇冠 之中 他们 ,

我把一顶王冠丢在了他们中间，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪnən] ['hoʊlseɪl] ['dreipəz] [tuː; tə]
and so to the ' Change and among the Linnen Wholesale Drapers to
和 所以 到 这 - 改变 和 之中 这 亚麻 批发的 德雷珀斯 到
[ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ,
enquire about Callicos ,
查询 关于 卡利科斯 ,

于是，他们前往"变革"市场，并在亚麻布批发商中询问有关印花棉布的信息。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr][wɑːnt]

to	see	what	can	be	done	with	them	for	the	supplying	our	want
到	看	什么	能	是	完毕	和	他们	为了	这	供应	我们的	想

[ʌv; əv][bɪ'wɜːrpərz][fɔːr; fər] [flægz] ,

of	Bewpers	for	flaggs	,
的	电报员	为了	弗拉格斯	,

看看能否利用它们来满足我们对旗帜用Bewpers的需求，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['sʌmθɪŋ] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	I	think	I	shall	do	something	therein	to	good	purpose	for	the	King	.
和	我	思考	我	将	做	某物	其中	到	好的	目的	为了	这	国王	.

我想我会在这件事上为国王做些有益的事。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔfihaus] ,

So	to	the	Coffeehouse	,
所以	到	这	咖啡馆	,

于是，我们去了咖啡馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɜːrtʃuː'oʊsiː; ˌvɜːrtʃuː'oʊziː]

and	there	fell	in	discourse	with	the	Secretary	of	the	Virtuosi
和	那里	跌倒	在	话语	和	这	秘书	的	这	大师

[ʌv; əv] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

of	Gresham	College	,
的	格雷沙姆	大学	,

于是，他与格雷沙姆学院名家协会的秘书展开了交谈。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [faɪn] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	had	very	fine	discourse	with	him	.
和	有	非常	美好的	话语	和	他	.

我和他进行了非常愉快的交谈。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'ventɪd] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][biː; bi][traɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

He	tells	me	of	a	new	invented	instrument	to	be	tried	before	the	College
他	讲述	我	的	一个	新的	发明	乐器	到	是	尝试	前	这	大学

[ə'nɑːn] ,

anon	,
匿名	,

他告诉我，学院即将试用一种新发明的仪器。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	intend	to	see	it	.
和	我	打算	到	看	它	.

我打算去看看。

[soʊ][tuː; tə]['trɪnəti] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][daind] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [dʌl] ['fɛloʊz] ,

So	to	Trinity	House	,	and	there	I	dined	among	the	old	dull	fellows	,
所以	到	三位一体	房子	,	和	那里	我	用餐	之中	这	老的	乏味的	伙伴们	,

于是我去了三一楼，在那里和那些老顽固们一起吃了顿饭。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['mɪstər] . ['kɑːkər]

and	so	home	and	to	my	office	a	while	,	and	then	comes	Mr	.	Cocker
和	所以	家	和	到	我的	办公室	一个	尽管	,	和	然后	来	先生	.	可卡犬

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

to	see	me	,
到	看	我	,

于是我回家，又去了趟办公室，过了一会儿，科克先生来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [saɪt] ,

and	I	discoursed	with	him	about	his	writing	and	ability	of	sight	,
和	我	谈论的	和	他	关于	他的	写作	和	能力	的	视线	,

我与他探讨了他的写作能力和视力状况，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][tuː; tə][get][sʌm; səm] [glæs] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [hɛlp] [maɪ] [aɪz] [baɪ]

and	how	I	shall	do	to	get	some	glasse	or	other	to	helpe	my	eyes	by
和	如何	我	将	做	到	得到	一些	玻璃	或者	其他	到	帮助	我的	眼睛	经过

['kændllaɪt] ;

candlelight	;
烛光	;

我该如何才能弄到一副眼镜或其他东西来帮助我在烛光下看清眼睛呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɛlps][hiː; hi] [hæθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

and	he	tells	me	he	will	bring	me	the	helps	he	hath	within	a	day	or	two
和	他	讲述	我	他	将要	带来	我	这	帮助	他	有	之内	一个	天	或者	二

,

,

,

他告诉我，他会在一两天内把他能找到的人带来帮我。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][duː] .

and	shew	me	what	he	do	.
和	展示	我	什么	他	做	.

并告诉我他是怎么做的。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'ziːk] - ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [bɪ'fɔːr] .

Thence	to	the	Musique	-	meeting	at	the	Postoffice	,	where	I	was	once	before	.
因此	到	这	音乐	-	会议	在	这	邮局	,	在哪里	我	曾是	一次	前	.

然后前往邮局参加音乐聚会，我以前也去过那里。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'nɑːn] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

And	thither	anon	come	all	the	Gresham	College	,	and	a	great	deal	of
和	那里	匿名	来	全部	这	格雷沙姆	大学	,	和	一个	伟大的	交易	的

['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] :

noble	company	:
高贵	公司	:

随后，格雷沙姆学院全体师生以及众多贵族人士都来了:

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [kɔːld] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['vaɪəl] ,

and	the	new	instrument	was	brought	called	the	Arched	Viall	,
和	这	新的	乐器	曾是	带来	称为	这	拱形	维亚尔	,

于是，一种名为拱形维亚尔的新乐器被引入。

[" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [feɪt] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ]

[	"	There	seems	to	be	a	curious	fate	reigning	over	the	instruments	which
[	"	那里	似乎	到	是	一个	好奇的	命运	统治	超过	这	仪器	哪个

[hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd] - [ɑːrtʃ] - ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪm] .

have	the	word	'	arch	'	prefixed	to	their	name	.
有	这	单词	-	拱	-	前缀	到	他们的	姓名	.

“似乎所有名称前带有‘拱形’一词的乐器都有一种奇特的命运。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

They	have	no	vitality	,	and	somehow	or	other	come	to	grief	.
他们	有	不	活力	,	和	不知何故	或者	其他	来	到	悲伤	.

它们没有活力，而且不知何故都会遭遇不幸。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːtʃˌluːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['hændl]

Even	the	famous	archlute	,	which	was	still	a	living	thing	in	the	time	of	Handel
甚至	这	著名的	弓形鲁特琴	,	哪个	曾是	仍然	一个	活的	事物	在	这	时间	的	亨德尔

,

,

,

就连著名的弓形鲁特琴，在亨德尔时代仍然是一种鲜活的乐器。

[hæz; həz] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnsərt] [ruːm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]['mɪstər] . [pɛpiːs] -
has **now** **disappeared** **from** **the** **concert** **room** **and** **joined** **Mr** **.** **Pepys's** **'**
有 现在 消失 从 这 音乐会 房间 和 加入 先生 . 佩皮斯的 -
[ɑːrtʃt] ['vaɪəl] - [ɪn][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv] [θɪŋz] [fər'gɑːtn] . . . .
Arched **Viall** **'** **in** **the** **limbo** **of** **things** **forgotten** **.** **.** **.** **.**
拱形 维亚尔 - 在 这 炼狱 的 事物 被遗忘的 . . . .

如今它已从音乐厅消失，与佩皮斯先生的《拱形维亚尔》一起，被遗忘在历史的尘埃中.....

['mɪstər] . [pɛpiːs] ['vɜːrdɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː] . .
Mr **.** **Pepys's** **verdict** **that** **it** **would** **never** **do** **.** **.**
先生 . 佩皮斯的 判决 那 它 会 绝不 做 . .

佩皮斯先生断言，这绝对行不通.....

. [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər]
. **has** **been** **fully** **confirmed** **by** **the** **event** **,** **as** **his** **predictions** **usually** **were**
. 有 到过 完全 确认的 经过 这 事件 , 作为 他的 预测 通常 是
,
,
,

正如他以往的预测一样，这一预测已完全被事件所证实。

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['ɔːlweɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][kɑːm]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
being **indeed** **always** **founded** **on** **calm** **judgment** **and** **close** **observation** **.**
存在 的确 总是 创立 在 冷静的 判断 和 关闭 观察 .

事实上，一切都建立在冷静的判断和细致的观察之上。

" — [biː] . (- [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stʌdiz] , - , [piː] . -) .]
" **—** **B** **.** **(** **Hueffer's** **Italian** **and** **other** **Studies** **,** **1883** **,** **p** **.** **263** **)** **.** **]**
" — B . (- 意大利语 和 其他 研究 , - , p . -) .]

“——B.（Hueffer 的《意大利及其他研究》，1883 年，第 263 页）。

[wer] ['biːɪŋ] [tjʊnd] [wɪð; wɪθ] [luːt] - [strɪŋz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['kiːz] [laɪk][æn; ən]['ɔːrgən]
where **being** **tuned** **with** **lute** **-** **strings** **,** **and** **played** **on** **with** **kees** **like** **an** **organ**
在哪里 存在 调谐 和 琵琶 - 字符串 , 和 玩 在 和 基斯 喜欢 一个 器官
,
,
,

用鲁特琴弦调音，像管风琴一样用琴键演奏，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ɪz]['ɔːlweɪz] [kept] ['muːvɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] ,
a **piece** **of** **parchment** **is** **always** **kept** **moving** **;** **and** **the** **strings** **,**
一个 片 的 羊皮纸 是 总是 保留 移动 ; 和 这 字符串 ,

一张羊皮纸始终处于运动状态；而琴弦，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kiːz] [ɑːr; ər] [prest] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər]['greɪtɪd][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which **by** **the** **kees** **are** **pressed** **down** **upon** **it** **,** **are** **grated** **in** **imitation** **of** **a**
哪个 经过 这 基斯 是 按下 向下 之上 它 , 是 磨碎的 在 模仿 的 一个
[baʊ; boʊ] ,
bow **,**
弓 ,

被铁钉压在上面，发出类似弓弦的摩擦声。

[baɪ][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['sevrəl] - [pleɪd] [ɑːn]
by **the** **parchment** **;** **and** **so** **it** **is** **intended** **to** **resemble** **several** **vyalls** **played** **on**
经过 这 羊皮纸 ; 和 所以 它 是 故意的 到 类似 一些 - 玩 在
[wɪð; wɪθ][wʌn][baʊ; boʊ] ,
with **one** **bow** **,**
和 一 弓 ,

根据羊皮纸绘制；因此，它的目的是模仿用一张弓演奏的几把维亚尔琴。

[bʌt; bət][soʊ] ['beɪsli] [ænd; ənd] ['hɑːrʃli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][duː] .

but	so	basely	and	harshly	,	that	it	will	never	do	.
但	所以	卑鄙地	和	严厉地	,	那	它	将要	绝不	做	.

但这种做法如此卑劣和残酷，永远行不通。

[bʌt; bət]['æftər] [θriː] ['aʊərz] - [steɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɪkst] [ɪn] [tuːn] ;

But	after	three	hours	-	stay	it	could	not	be	fixed	in	tune	;
但	后	三	小时	-	停留	它	可以	不是	是	固定的	在	调	;

但经过三个小时的调整，仍然无法调准音。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [mjuː'ziːk] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ,

and	so	they	were	fain	to	go	to	some	other	musique	of	instruments	,
和	所以	他们	是	欣然	到	去	到	一些	其他	音乐	的	仪器	,

所以他们很乐意去听其他乐器演奏的音乐。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ,

which	I	am	grown	quite	out	of	love	with	,	and	so	I	,
哪个	我	是	生长	相当	出去	的	爱	和	,	和	所以	我	,

我已经完全失去了对它的喜爱，所以，

['æftər][sʌm; səm] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['spɔŋ] , [hɪl] , [grænt] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

after	some	good	discourse	with	Mr	.	Spong	,	Hill	,	Grant	,	and	Dr	.
后	一些	好的	话语	和	先生	.	海绵	,	爬坡道	,	授予	,	和	博士	.

['wɪslər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][tɜːrnz] ,

Whistler	,	and	others	by	turns	,
惠斯勒	,	和	其他的	经过	转弯	,

在与斯庞先生、希尔先生、格兰特先生、惠斯勒博士等人轮番进行了一番有益的讨论之后，

[aɪ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

I	home	to	my	office	and	there	late	,	and	so	home	,
我	家	到	我的	办公室	和	那里	晚的	,	和	所以	家	,

我回到办公室，在那里待到很晚，然后就回家了。

[wer] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [spoʊk] [tuː; tə] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['endɪd] ['mætərz] [ʌv; əv]

where	I	understand	my	wife	has	spoke	to	Jane	and	ended	matters	of
在哪里	我	理解	我的	妻子	有	辐	到	简	和	结束	事情	的

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,

difference	between	her	and	her	,
不同之处	之间	她	和	她	,

据我所知，我妻子已经和简谈过了，她们之间的分歧已经解决了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ;

and	she	stays	with	us	,	which	I	am	glad	of	;
和	她	停留	和	我们	,	哪个	我	是	高兴的	的	;

她和我们住在一起，我很高兴；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sliːpinəs] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] , ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [gʊd]

for	her	fault	is	nothing	but	sleepiness	and	forgetfulness	,	otherwise	a	good
为了	她	过错	是	没有什么	但	困倦	和	健忘	,	否则	一个	好的

- ['neɪtʃərd] , ['kwaɪət] ,

-	natured	,	quiet	,
-	自然	,	安静的	,

她的缺点不过是嗜睡和健忘，否则她就是一个性情温和、安静的人。

[wel] - ['miːnɪŋ] , ['ɑːnɪst] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][bɪd] ,

well	-	meaning	,	honest	servant	,	and	one	that	will	do	as	she	is	bid	,
出色地	-	意义	,	诚实的	仆人	,	和	一	那	将要	做	作为	她	是	出价	,

她是一位心地善良、诚实正直的仆人，而且会听从吩咐。

[soʊ][wʌn] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː] .

so	one	called	upon	her	and	will	see	her	do	it	.
所以	一	称为	之上	她	和	将要	看	她	做	它	.

所以有人召唤了她，并将亲眼见证她做到。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] [prɪns] — [['ruːpərt]] — [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ænd; ənd]

This	morning	,	by	three	o'clock	,	the	Prince	—	[	Rupert	]	—	and	King	,	and
这	早晨	,	经过	三	点钟	,	这	王子	—	[	鲁珀特	]	—	和	国王	,	和

[duːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [went] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Duke	with	him	,	went	down	the	River	,
公爵	和	他	,	去	向下	这	河	,

今天早上三点钟，王子（鲁珀特王子）、国王和公爵一起沿河而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ʌndər][seɪl][ðə; ði][nekst][taɪd]['æftər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	Prince	under	sail	the	next	tide	after	,	and	so	is	gone	from	the
和	这	王子	在下面	帆	这	下一个	潮	后	,	和	所以	是	已消失	从	这

[hoʊp] .

Hope	.
希望	.

王子号在下一波潮水过后扬帆起航，就这样离开了希望号。

[gɑːd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['betər] [səksɛs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] !

God	give	him	better	successe	than	he	used	to	have	!
上帝	给	他	更好的	成功	比	他	用过的	到	有	!

愿上帝赐予他比以往更大的成功!

[ðɪs] [deɪ] ['mɪstər] . [blænd] [went] [əˈweɪ] [hens] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][tænˈdʒiə] .

This	day	Mr	.	Bland	went	away	hence	towards	his	voyage	to	Tangier	.
这	天	先生	.	平淡	去	离开	因此	向	他的	航程	到	丹吉尔	.

这一天，布兰德先生启程前往丹吉尔。

[ðɪs] [deɪ] ['ɔːlsoʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [hænd] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt]

This	day	also	I	had	a	letter	from	an	unknown	hand	that	tells	me	that
这	天	还	我	有	一个	信	从	一个	未知	手	那	讲述	我	那

[dʒæki]['ændʒiːɝ] ,

Jacke	Angier	,
夹克	安吉尔	,

当天我还收到了一封匿名信，信中告诉我杰克·安吉尔，

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [ɪz] [ded] [æt; ət] ['lɪzbən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪl] .

he	believes	,	is	dead	at	Lisbon	,	for	he	left	him	there	ill	.
他	相信	,	是	死的	在	里斯本	,	为了	他	左边	他	那里	患病的	.

他认为，他已经死在里斯本了，因为他离开时他已经病倒了。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	and	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	,
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	,

起床后赶到办公室，整个上午都很忙。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][flægz][ænd; ənd][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [tuː; tə]

among	other	things	about	this	of	the	flags	and	my	bringing	in	of	callicos	to
之中	其他	事物	关于	这	的	这	旗帜	和	我的	带来	在	的	卡利科斯	到

[əˈpoʊz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wɪslər] .

oppose	Young	and	Whistler	.
反对	年轻的	和	惠斯勒	.

其中还包括关于旗帜的事情，以及我引入卡利科斯人来对抗杨和惠斯勒的事情。

[æt; ət] [nuːn] [baɪ] ['prɑːmɪs] ['mɪstər] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['mædəm] [klɜːrk] [ænd; ənd]

At	noon	by	promise	Mr	.	Pierce	and	his	wife	and	Madam	Clerke	and
在	中午	经过	承诺	先生	.	刺穿	和	他的	妻子	和	女士	克拉克	和

[hɜːr; hər] [niːs] [keɪm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iːm][tuː; tə][ə; eɪ] [rer] [tʃaɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

her	niece	came	and	dined	with	me	to	a	rare	chine	of	beefe	and
她	侄女	来了	和	用餐	和	我	到	一个	稀有的	中国	的	-	和

[spent] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ['veri] ['plezntli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

spent	the	afternoon	very	pleasantly	all	the	afternoon	,
花费	这	下午	非常	愉快	全部	这	下午	,

中午时分，皮尔斯先生和他的妻子、克拉克夫人和她的侄女按照约定前来与我共进晚餐，享用了一顿难得一见的牛排，整个下午都过得非常愉快。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət]

and	then	to	my	office	in	the	evening	,	they	being	gone	,	and	late	at
和	然后	到	我的	办公室	在	这	晚上	,	他们	存在	已消失	,	和	晚的	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

然后晚上他们走了，我到办公室，他们下班很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	then	home	to	supper	and	to	bed	,
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	,

然后回家吃晚饭睡觉。

[maɪ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

my	mind	coming	to	itself	in	following	of	my	business	.
我的	头脑	未来	到	本身	在	下列的	的	我的	商业	.

我的思绪在处理事情的过程中逐渐清晰起来。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[leɪ] ['prɪti] [waɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌdɪskən'tent] [ə'bed] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hævɪŋ] [bæd][wɜːrdz]

Lay	pretty	while	with	some	discontent	abed	,	even	to	the	having	bad	words
莱	漂亮的	尽管	和	一些	不满	阿贝德	,	甚至	到	这	拥有	坏的	字

[wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

with	my	wife	,
和	我的	妻子	,

虽然躺在床上有些不满，甚至还跟妻子说了些难听的话，但依然保持着漂亮的姿势。

[ænd; ənd] [bloʊz] [tuː] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ɪl] - ['sɜːrvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪtlz] ['jestərdeɪ] ; [bʌt; bət]

and	blows	too	,	about	the	ill	-	serving	up	of	our	victuals	yesterday	;	but
和	打击	也	,	关于	这	患病的	-	服务	向上	的	我们的	食物	昨天	;	但

[ɔːl] ['endɪd] [ɪn] [lʌv] ,

all	ended	in	love	,
全部	结束	在	爱	,

还有人抱怨昨天饭菜供应不好；但最终都以爱收场。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][roʊz][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	so	I	rose	and	to	my	office	busy	all	the	morning	.
和	所以	我	玫瑰	和	到	我的	办公室	忙碌的	全部	这	早晨	.

于是我起床后就去了办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

At	noon	dined	at	home	,	and	then	to	my	office	again	,
在	中午	用餐	在	家	,	和	然后	到	我的	办公室	再次	,

中午在家吃了午饭，然后又回办公室了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [fɔ:r; fər][flægz] ,
and **then** **abroad** **to** **look** **after** **callicos** **for** **flags** **,**
和 然后 国外 到 看 后 卡利科斯 为了 旗帜 ,

然后出国负责照料旗帜用的印花布，

[ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][get][ə; eɪ][smɔ:l] ['mætər][baɪ][maɪ][peɪnz] [ˌðer'ɪn] [ænd; ənd][jet] [seɪv][ðə; ði] [kɪŋ]
and **hope** **to** **get** **a** **small** **matter** **by** **my** **pains** **therein** **and** **yet** **save** **the** **King**
和 希望 到 得到 一个 小的 事情 经过 我的 疼痛 其中 和 然而 节省 这 国王
[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
a **great** **deal** **of** **money** **,**
一个 伟大的 交易 的 钱 ,

我希望通过我的努力能办成一件小事，却能为国王节省一大笔钱。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['mɪstər] . ['kɑ:kər] ,
and **so** **home** **to** **my** **office** **,** **and** **there** **came** **Mr** **.** **Cocker** **,**
和 所以 家 到 我的 办公室 , 和 那里 来了 先生 . 可卡犬 ,

于是我回到办公室，科克先生来了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] - ['peɪpər] ,
and **brought** **me** **a** **globe** **of** **glasse** **,** **and** **a** **frame** **of** **oyled** **paper** **,**
和 带来 我 一个 地球 的 玻璃 , 和 一个 框架 的 - 纸 ,

他给我拿来一个玻璃球和一个油纸框。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['geɪnɪŋ] [laɪt] [tu:; tə] [greɪv] [baɪ] ,
as **I** **desired** **,** **to** **show** **me** **the** **manner** **of** **his** **gaining** **light** **to** **grave** **by** **,**
作为 我 想要的 , 到 展示 我 这 方式 的 他的 获得 光 到 严重 经过 ,

如我所愿，向我展示他如何从坟墓中汲取光明。

[ænd; ənd][tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['pleʒər] [baɪ][æn; ən] - ['peɪpər] .
and **to** **lessen** **the** **glaringnesse** **of** **it** **at** **pleasure** **by** **an** **oyled** **paper** **.**
和 到 减少 这 - 的 它 在 乐趣 经过 一个 - 纸 .

并用涂油的纸张随意减轻其刺眼程度。

[ðɪs] [aɪ] [bɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kraʊn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
This **I** **bought** **of** **him** **,** **giving** **him** **a** **crowne** **for** **it** **;** **and** **so** **,**
这 我 买 的 他 , 给予 他 一个 皇冠 为了 它 ; 和 所以 ,

这是我从他那里买的，为此我给了他一顶王冠；就这样，

[wel] ['sætɪsfaɪd] , [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]
well **satisfied** **,** **he** **went** **away** **,** **and** **I** **to** **my** **business** **again** **,** **and** **so** **home**
出色地 使满意 , 他 去 离开 , 和 我 到 我的 商业 再次 , 和 所以 家
[tu:; tə] ['sʌpər] ,
to **supper** **,**
到 晚餐 ,

他心满意足地离开了，我也继续忙自己的事，然后回家吃晚饭。

[prerz] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
prayers **,** **and** **to** **bed** **.**
祈祷 , 和 到 床 .

祷告之后，上床睡觉。

8th .
8th **.**
8th .

第八。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ə'brɔ:d] ,
All **the** **morning** **at** **the** **office** **,** **and** **after** **dinner** **abroad** **,**
全部 这 早晨 在 这 办公室 , 和 后 晚餐 国外 ,

整个上午都在办公室，晚上在国外吃过晚饭后，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn]['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] [ber]

and	among	other	things	contracted	with	one	Mr	.	Bridges	,	at	the	White	Bear
和	之中	其他	事物	合同	和	一	先生	.	桥梁	,	在	这	白色的	熊

[ɑ:n]['kɔ:rn,hɪl] ,

on	Cornhill	,
在	康希尔	,

其中还包括与科恩希尔白熊旅馆的布里奇斯先生签订的合同，

[fɔ:r; fər] - ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [tu:; tə] [meɪk] [flægz] ;

for	100	pieces	of	Callico	to	make	flaggs	;
为了	-	件	的	卡利科	到	制作	弗拉格斯	;

用于制作旗帜的100块卡利科布；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['mʌni] ,

and	as	I	know	I	shall	save	the	King	money	,
和	作为	我	知道	我	将	节省	这	国王	钱	,

而且我知道这样做能为国王省钱。

[soʊ][aɪ][hoʊp][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ][peɪnz][ænd; ənd] ['ventʃər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni]

so	I	hope	to	get	a	little	for	my	pains	and	venture	of	my	own	money
所以	我	希望	到	得到	一个	小的	为了	我的	疼痛	和	风险投资	的	我的	自己的	钱

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

所以我希望我的努力和自掏腰包的冒险能得到一些回报。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['kæptɪn] ['teɪlɚ] ,

Late	in	the	evening	doing	business	,	and	then	comes	Captain	Tayler	,
晚的	在	这	晚上	正在做	商业	,	和	然后	来	队长	泰勒	,

深夜还在忙着处理公事，这时泰勒船长来了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [tɪl] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ['ɑ:rgju:ɪŋ][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [freɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	and	I	till	12	o'clock	at	night	arguing	about	the	freight	of	his
和	他	和	我	直到	-	点钟	在	夜晚	争论	关于	这	货运	的	他的

[ʃɪp] ['i:g(ə)l] ,

ship	Eagle	,
船	鹰	,

我和他一直争论到晚上12点，争论的焦点是他的船"鹰号"的货物运输问题。

[haɪrd] ['fɔ:rmərli] [baɪ][ˌem 'i:][tu:; tə][tæn'dʒiə] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wi:; wi] [meɪd] [æn; ən][end] ,

hired	formerly	by	me	to	Tangier	,	and	at	last	we	made	an	end	,
雇用	以前	经过	我	到	丹吉尔	,	和	在	最后的	我们	制成	一个	结尾	,

我之前雇佣他去丹吉尔，最终我们结束了这段关系。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [sʌm; səm][smɔ:l] ['mætər] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	hope	to	get	a	little	money	,	some	small	matter	by	it	.
和	我	希望	到	得到	一个	小的	钱	,	一些	小的	事情	经过	它	.

我希望能借此赚点小钱，做点小事。

[soʊ][hoʊm][tu:; tə][bed] , ['bi:ɪŋ] ['wɪri] [ænd; ənd][koʊld] ,

So	home	to	bed	,	being	weary	and	cold	,
所以	家	到	床	,	存在	厌倦	和	寒冷的	,

于是，疲惫又寒冷地回到家，躺到床上。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] .

but	contented	that	I	have	made	an	end	of	that	business	.
但	满足	那	我	有	制成	一个	结尾	的	那	商业	.

但我很高兴这件事已经告一段落。

9th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

9th	(	Lord's	day	)	.
9th	(	主场	天	)	.

9日（主日）。

[leɪ] ['prɪti] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ʌp] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

Lay	pretty	long	,	but	however	up	time	enough	with	my	wife	to	go	to	church	.
莱	漂亮的	长的	,	但	然而	向上	时间	足够的	和	我的	妻子	到	去	到	教会	.

躺了挺久的，不过还是有足够的时间和妻子一起去教堂。

[ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [fʊlər] , [maɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [ə'kweɪntəns] ,

Then	home	to	dinner	,	and	Mr	.	Fuller	,	my	Cambridge	acquaintance	,
然后	家	到	晚餐	,	和	先生	.	富勒	,	我的	剑桥	熟人	,

然后回家吃晚饭，我的剑桥老相识富勒先生也来了。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['leɪtli] , [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ə; eɪ]

coming	to	me	about	what	he	was	with	me	lately	,	to	release	a
未来	到	我	关于	什么	他	曾是	和	我	最近	,	到	发布	一个

['wɔ:tərmən] ,

waterman	,
水手	,

他来找我，说起他最近和我在一起的事，是为了释放一名水手。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pri:tʃ] [æt; ət] ['bɑ:kiŋ] [tʃɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][tu:; tə]

he	told	me	he	was	to	preach	at	Barking	Church	;	and	so	I	to
他	讲述	我	他	曾是	到	布道	在	叫声	教会	;	和	所以	我	到

[hɪr] [hɪm; ɪm] ,

heare	him	,
听着	他	,

他告诉我他要去巴金教堂布道；于是我去听了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pri:tʃt] [wel] [ænd; ənd] ['ni:tli] .

and	he	preached	well	and	neatly	.
和	他	布道	出色地	和	整齐地	.

他布道讲得很好，条理清晰。

[ðens] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] ,

Thence	,	it	being	time	enough	,	to	our	owne	church	,
因此	,	它	存在	时间	足够的	,	到	我们的	拥有	教会	,

然后，时间到了，就回到我们自己的教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] ['hoʊlli] ['praɪvətli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['prɪti]

and	there	staid	wholly	privately	at	the	great	doore	to	gaze	upon	a	pretty
和	那里	稳重	完全	私下	在	这	伟大的	门	到	目光	之上	一个	漂亮的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

于是他独自一人站在大门边，凝视着一位美丽的女士。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] ['dɔ:gɪd] [hɜ:r; hər][hoʊm] , ['wɪðər] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr]

and	from	church	dogged	her	home	,	whither	she	went	to	a	house	near
和	从	教会	顽强	她	家	,	往哪里去	她	去	到	一个	房子	靠近

['taʊər] [hɪl] ,

Tower	hill	,
塔	爬坡道	,

她从教堂回家后，就一直待在靠近塔山的一所房子里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [aɪ]['evər] [sɔ:] .

and	I	think	her	to	be	one	of	the	prettiest	women	I	ever	saw	.
和	我	思考	她	到	是	一	的	这	最漂亮的	女性	我	曾经	锯	.

我认为她是我见过的最漂亮的女人之一。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [waɪl] ['bɪzi] , [ðen] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] ,

So	home	,	and	at	my	office	a	while	busy	,	then	to	my	uncle	Wight's	,
所以	家	,	和	在	我的	办公室	一个	尽管	忙碌的	,	然后	到	我的	叔叔	怀特的	,

于是我回到家，在办公室忙了一会儿，然后去了我叔叔怀特家。

['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [maɪ][waɪf] [went] ['æftər]['sɜːrmən][ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] ,

whither	**it**	**seems**	**my**	**wife**	**went**	**after**	**sermon**	**and**	**there**	**supped**	**,**
往哪里去	它	似乎	我的	妻子	去	后	讲道	和	那里	喝	,

看来我妻子在布道结束后去了那里，并在那里吃了晚饭。

[bʌt; bət][maɪ] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['hjuːmər] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

but	**my**	**aunt**	**and**	**uncle**	**in**	**a**	**very**	**ill**	**humour**	**one**	**with**	**another**	**,**
但	我的	阿姨	和	叔叔	在	一个	非常	患病的	幽默	一	和	其他	,

但是我的姑姑和姑父之间却闹起了很不愉快的争执，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['skoʊldɪŋ] ,

but	**I**	**made**	**shift**	**with**	**much**	**ado**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**scolding**	**,**
但	我	制成	转移	和	很多	阿多	到	保持	他们	从	责骂	,

但我费了好大劲才勉强应付过去，不让他们责骂我。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [prerz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [koʊld] ,

and	**so**	**after**	**supper**	**home**	**and**	**to**	**bed**	**without**	**prayers**	**,**	**it**	**being**	**cold**	**,**
和	所以	后	晚餐	家	和	到	床	没有	祈祷	,	它	存在	寒冷的	,

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] .

and	**to**	**-**	**morrow**	**washing**	**day**	**.**
和	到	-	明天	洗涤	天	.

晚饭后，因为天气寒冷，没有祷告就回家睡觉了，而且明天还要洗衣服。

10th .

10th .

10th .

第十。

[ʌp] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['reɪni] , [ɪn][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

Up	**and**	**,**	**it**	**being**	**rainy**	**,**	**in**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen's**	**coach**	**to**	**St**	**.**	**James's**	**,**
向上	和	,	它	存在	下雨	,	在	先生	W	.	笔的	教练	到	英石	.	詹姆斯的	,

起床后，由于下着雨，我们乘坐W·彭爵士的马车前往圣詹姆斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] ,

and	**there**	**did**	**our**	**usual**	**business**	**with**	**the**	**Duke**	**,**
和	那里	做过	我们的	通常	商业	和	这	公爵	,

然后我们就在那里和公爵进行了例行的洽谈。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌprepə'reɪʃnz] ['evri] [deɪ] [ə'pɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

and	**more**	**and**	**more**	**preparations**	**every**	**day**	**appear**	**against**	**the**	**Dutch**	**,**
和	更多的	和	更多的	准备工作	每一个	天	出现	反对	这	荷兰语	,

每天都有越来越多的准备工作出现，针对荷兰人。

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muːv] [maɪ] ['envi])

and	**(**	**which**	**I**	**must**	**confess**	**do**	**a**	**little**	**move**	**my**	**envy**	**)**
和	(	哪个	我	必须	承认	做	一个	小的	移动	我的	嫉妒	)

（我必须承认，这确实让我有点羡慕）

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][duː] [groʊ] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] ,

Sir	**W**	**.**	**Pen**	**do**	**grow**	**every**	**day**	**more**	**and**	**more**	**regarded**	**by**	**the**	**Duke**	**,**
先生	W	.	笔	做	生长	每一个	天	更多的	和	更多的	认为	经过	这	公爵	,

W·彭爵士越来越受到公爵的器重。

[" [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː]

[	**"**	**The**	**duke**	**had**	**decided**	**that**	**the**	**English**	**fleet**	**should**	**consist**	**of**	**three**
[	"	这	公爵	有	决定	那	这	英语	舰队	应该	由	的	三

['skwɔdrənz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndid] [baɪ][hɪm'self] ,

squadrons	**to**	**be**	**commanded**	**by**	**himself**	**,**
中队	到	是	命令	经过	他自己	,

“公爵决定英国舰队应由三个分舰队组成，由他本人指挥。”

[prɪns] ['ruːpərt] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [tuː] [læst] , [huː]

Prince	Rupert	,	and	Lord	Sandwich	,	from	which	arrangement	the	two	last	,	who
王子	鲁珀特	,	和	主	三明治	,	从	哪个	安排	这	二	最后的	,	WHO

[wɜːr; wər][lænd]['ædmərəlz] ;

were	land	admirals	;
是	土地	海军上将	;

鲁珀特王子和桑威治勋爵，根据这一安排，后两位都是海军上将；

[hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [pen] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][kən'sɜːrn][ɪn] [ðɪs] [fliːt] .

had	concluded	that	Penn	would	have	no	concern	in	this	fleet	.
有	结束	那	宾夕法尼亚	会	有	不	忧虑	在	这	舰队	.

他认为宾夕法尼亚大学不会对这支舰队有任何担忧。

['niːðər] [ðə; ði] [duːk] , ['ruːpərt] ,

Neither	the	duke	,	Rupert	,
两者都不	这	公爵	,	鲁珀特	,

无论是公爵还是鲁珀特，

[nɔːr] ['sænwɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [fliːts] . . . .

nor	Sandwich	had	ever	been	engaged	in	an	encounter	of	fleets	.	.	.	.
也不	三明治	有	曾经	到过	已订婚的	在	一个	遇到	的	舰队	.	.	.	.

桑威治也从未卷入过舰队交战.....

[pen] [ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

Penn	alone	of	the	four	was	familiar	with	all	these	things	.
宾夕法尼亚	独自的	的	这	四	曾是	熟悉的	和	全部	这些	事物	.

四人之中，只有佩恩熟悉所有这些事情。

[baɪ][ðə; ði] ['duːks] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

By	the	duke's	unexpected	announcement	that	he	should	take	Penn	with	him
经过	这	公爵的	意外	公告	那	他	应该	拿	宾夕法尼亚	和	他

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ,

into	his	own	ship	,
进入	他的	自己的	船	,

公爵出人意料地宣布，他要带潘恩一起上他的船。

['ruːpərt][ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [ænd; ənd]

Rupert	and	Sandwich	at	once	discovered	that	they	would	be	really	and
鲁珀特	和	三明治	在	一次	发现	那	他们	会	是	真的	和

['præktɪkli] ['ʌndər] ['pɛnz] [kə'mænd] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "]

practically	under	Penn's	command	in	everything	.	"	]
几乎	在下面	宾夕法尼亚大学的	命令	在	一切	.	"	]

鲁珀特和桑威奇很快发现，他们实际上在所有事情上都将完全受佩恩的指挥。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['wɔr] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][ɪz][baɪ]

because	of	his	service	heretofore	in	the	Dutch	warr	which	I	am	confident	is	by
因为	的	他的	服务	此前	在	这	荷兰语	战争	哪个	我	是	自信的	是	经过

[sʌm; səm] [strɔːŋ] [ˌɑːblə'geɪʃənz][hiː; hi] [hæθ] [leɪd][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ;

some	strong	obligations	he	hath	laid	upon	Mr	.	Coventry	;
一些	强的	义务	他	有	铺设	之上	先生	.	考文垂	;

因为他此前在荷兰战争中的服役，我相信他给考文垂先生带来了一些重大的义务；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [mʌst; məst] [niːdz] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [miːn] [pɑːrts]

for	Mr	.	Coventry	must	needs	know	that	he	is	a	man	of	very	mean	parts
为了	先生	.	考文垂	必须	需求	知道	那	他	是	一个	男人	的	非常	意思是	部分

,

,

,

考文垂先生必须明白，他是一个品行极其卑鄙的人。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][bred] ['siːmən] :

but	only	a	bred	seaman	:
但	仅有的	一个	繁殖	水手	:

但只有训练有素的水手才能胜任：

['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [sɜːr][dʒeɪ] . - [baɪ]

Going	home	in	coach	with	Sir	W	.	Batten	he	told	me	how	Sir	J	.	Minnes	by
去	家	在	教练	和	先生	W	.	板条	他	讲述	我	如何	先生	J	.	-	经过

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [naɪt] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]

the	means	of	Sir	R	.	Ford	was	the	last	night	brought	to	his	house	and
这	方法	的	先生	拉	.	福特	曾是	这	最后的	夜晚	带来	到	他的	房子	和

[dɪd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

did	discover	the	reason	of	his	so	long	discontent	with	him	,
做过	发现	这	原因	的	他的	所以	长的	不满	和	他	,

他与 W. Batten 爵士乘马车回家时告诉我，J. Minnes 爵士昨晚通过 R. Ford 爵士被带到他家，并发现了 Minnes 爵士长期以来对他不满的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ə'gen] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ,

and	now	they	are	friends	again	,	which	I	am	sorry	for	,
和	现在	他们	是	朋友们	再次	,	哪个	我	是	对不起	为了	,

现在他们又和好了，我为此感到遗憾。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['θɜːroʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ]

but	he	told	it	me	so	plainly	that	I	see	there	is	no	thorough	understanding
但	他	讲述	它	我	所以	显然	那	我	看	那里	是	不	彻底	理解

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

但他跟我说得如此直白，以至于我看得出他们之间并没有真正理解对方的意思。

[nɔːr] [lʌv] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['eni] [θɪŋ] ,

nor	love	,	and	so	I	hope	there	will	be	no	great	combination	in	any	thing	,
也不	爱	,	和	所以	我	希望	那里	将要	是	不	伟大的	组合	在	任何	事物	,

既非爱情，也非其他，所以我希望任何事物中都不会出现伟大的结合。

[nɔːr][duː][aɪ] [siː] [sɜːr][dʒeɪ] . - ['veri] [fɑːnd][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

nor	do	I	see	Sir	J	.	Minnes	very	fond	as	he	used	to	be	.
也不	做	我	看	先生	J	.	-	非常	喜爱	作为	他	用过的	到	是	.

我也不认为J·明尼斯爵士像以前那样和蔼可亲了。

[bʌt; bət] : [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [duː] ['ræfl] [stɪl] [ə'genst] ['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

But	:	Sir	W	.	Batten	do	raffle	still	against	Mr	.	Turner	and	his	wife	,
但	:	先生	W	.	板条	做	抽奖	仍然	反对	先生	.	车工	和	他的	妻子	,

但是：W·巴顿爵士仍然与特纳先生及其夫人进行抽奖。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [fɔːls] ['wʊmən] ,

telling	me	he	is	a	false	fellow	,	and	his	wife	a	false	woman	,
讲述	我	他	是	一个	错误的	同伴	,	和	他的	妻子	一个	错误的	女士	,

他告诉我他是个骗子，他的妻子是个奸妇。

[ænd; ənd][hæz; həz]['rɑːt(ə)n] [tiːθ] [ænd; ənd] [fɔːls] , [set][ɪn][wɪð; wɪθ]['waɪər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ]

and	has	rotten	teeth	and	false	,	set	in	with	wire	,	and	as	I	know
和	有	烂	牙齿	和	错误的	,	放	在	和	金属丝	,	和	作为	我	知道

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ,

they	are	so	,
他们	是	所以	,

他的牙齿烂了，装的是假牙，用铁丝固定着，据我所知，他们就是这样的人。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

so	I	am	glad	he	finds	it	so	.
所以	我	是	高兴的	他	发现	它	所以	.

所以我很高兴他这么认为。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

To	the	Coffee	-	house	,	and	thence	to	the	'	Change	,
到	这	咖啡	-	房子	,	和	因此	到	这	-	改变	,

到咖啡馆，然后到"零钱"处，

[ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ]

and	therewith	Sir	W	.	Warren	to	the	Coffee	-	house	behind	the	'	Change
和	由此	先生	W	.	沃伦	到	这	咖啡	-	房子	在后面	这	-	改变

,

,

,

于是，W·沃伦爵士去了"Change"后面的咖啡馆。

[ænd; ənd][sæt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [fɔːr][ə'klɔk, əu-] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəsɪz] [fɜːrst]

and	sat	alone	with	him	till	4	o'clock	talking	of	his	businesses	first
和	卫星	独自的	和	他	直到	4	点钟	说	的	他的	企业	第一的

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	then	of	business	in	general	,
和	然后	的	商业	在	一般的	,

然后两人单独坐在一起，一直聊到四点，先是谈他的生意，然后又谈了其他商业方面的话题。

[ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [get] ['mʌni] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ'self][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ]

and	discourse	how	I	might	get	money	and	how	to	carry	myself	to	advantage
和	话语	如何	我	可能	得到	钱	和	如何	到	携带	我	到	优势

[tuː; tə]['kɑːntrækt][noʊ] ['envi] [ænd; ənd] [jet] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [siː] [maɪ][peɪnz] ;

to	contract	no	envy	and	yet	make	the	world	see	my	pains	;
到	合同	不	嫉妒	和	然而	制作	这	世界	看	我的	疼痛	;

并探讨我如何才能获得金钱，如何才能让自己不招致嫉妒，同时又能让世人看到我的痛苦；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	was	with	great	content	to	me	,
哪个	曾是	和	伟大的	内容	到	我	,

这让我非常满意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] [hɛlp] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd]

and	a	good	friend	and	helpe	I	am	like	to	find	him	,	for	which	God
和	一个	好的	朋友	和	帮助	我	是	喜欢	到	寻找	他	,	为了	哪个	上帝

[biː; bi] [θæŋkt] !

be	thanked	!
是	谢谢	!

我很荣幸能找到他这样一位好朋友和好帮手，感谢上帝！

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]

So	home	to	dinner	at	4	o'clock	,	and	then	to	the	office	,	and
所以	家	到	晚餐	在	4	点钟	,	和	然后	到	这	办公室	,	和

[ðer; ðər] [leɪt] ,

there	late	,
那里	晚的	,

所以，我下午四点回家吃晚饭，然后去办公室，一直待到很晚。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	so	home	to	supper	and	to	bed	,
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	,

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

['hævɪŋ] [sæt][ʌp] [tɪl] [pæst] [twelv] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

having	sat	up	till	past	twelve	at	night	to	look	over	the	account	of	the
拥有	卫星	向上	直到	过去的	十二	在	夜晚	到	看	超过	这	帐户	的	这

[kə'lekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

collections	for	the	Fishery	,
收藏	为了	这	渔业	,

他一直坐到晚上十二点多，仔细查看渔业收款的账目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] [beɪs] ['mænər] [ðæt] ['mʌniz] [soʊ] [kə'lektɪd] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn]

and	the	loose	and	base	manner	that	monies	so	collected	are	disposed	of	in
和	这	松动的	和	根据	方式	那	钱	所以	集	是	处置	的	在

,

,

,

以及以如此随意和卑劣的方式处置所筹集的资金，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['nevər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , [ænd; ənd] ,

would	make	a	man	never	part	with	a	penny	in	that	manner	,	and	,
会	制作	一个	男人	绝不	部分	和	一个	一分钱	在	那	方式	,	和	,

那样做会让一个人再也不会花一分钱了，而且，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

above	all	,	the	inconvenience	of	having	a	great	man	,
多于	全部	,	这	不便	的	拥有	一个	伟大的	男人	,

最重要的是，拥有一个伟人带来的不便。

[ðoʊ] ['nevər][soʊ] ['siːmɪŋ] ['paɪəs][æz; əz][maɪ][lɔːrd] ['pembruk][ɪz] .

though	never	so	seeming	pious	as	my	Lord	Pembroke	is	.
尽管	绝不	所以	似乎	虔诚的	作为	我的	主	彭布罗克	是	.

虽然他看起来并不像彭布罗克勋爵那样虔诚。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ɪz][ə'bjuːzd][baɪ][hɪz; ɪz]

He	is	too	great	to	be	called	to	an	account	,	and	is	abused	by	his
他	是	也	伟大的	到	是	称为	到	一个	帐户	,	和	是	受虐	经过	他的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

他地位太高，无需承担责任，反而被他的仆人虐待。

[ænd; ənd] [jet] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] .

and	yet	obliged	to	defend	them	for	his	owne	sake	.
和	然而	有义务	到	保卫	他们	为了	他的	拥有	清酒	.

然而，为了自身利益，他有义务保护他们。

[ðɪs] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [naɪn]

This	day	,	by	the	blessing	of	God	,	my	wife	and	I	have	been	married	nine
这	天	,	经过	这	祝福	的	上帝	,	我的	妻子	和	我	有	到过	已婚	九

['jɪrz] :

years	:
年	:

今天，承蒙上帝的恩赐，我和妻子结婚九周年了：

[bʌt; bət][maɪ] [hed] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

but	my	head	being	full	of	business	,
但	我的	头	存在	满的	的	商业	,

但我满脑子都是生意上的事，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] .

I	did	not	think	of	it	to	keep	it	in	any	extraordinary	manner	.
我	做过	不是	思考	的	它	到	保持	它	在	任何	非凡的	方式	.

我并没有想过要以任何特殊的方式保存它。

[bʌt; bət] [bles] [gɑːd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lʌvz] [ænd; ənd] [helθ] [tə'geðər] ,

But	bless	God	for	our	long	lives	and	loves	and	health	together	,
但	保佑	上帝	为了	我们的	长的	生活	和	爱	和	健康	一起	,

但感谢上帝，让我们拥有漫长的生命、彼此相爱和健康的身体。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] , [aɪ] [wɪʃ] , [frʌm; frəm][maɪ] ['veri] [hɑːrt] !

which	the	same	God	long	continue	,	I	wish	,	from	my	very	heart	!
哪个	这	相同的	上帝	长的	继续	,	我	希望	,	从	我的	非常	心	!

我衷心希望，上帝能长久地保佑我们！

11th .
11th .
11th .

11日

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi] [sæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	.

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[maɪ] [waɪf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [went] , ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] ,

My	wife	this	morning	went	,	being	invited	,	to	my	Lady	Sandwich	,
我的	妻子	这	早晨	去	,	存在	受邀	,	到	我的	女士	三明治	,

今天早上，我妻子应邀去了我的"Lady Sandwich"餐厅。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] ['dɪnər] , [tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] - [kʌmz] [ænd; ənd] [daɪnz]

and	I	alone	at	home	at	dinner	,	till	by	and	by	Luellin	comes	and	dines
和	我	独自的	在	家	在	晚餐	,	直到	经过	和	经过	-	来	和	餐厅

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我独自在家吃晚饭，过了一会儿，吕埃林来了，和我一起吃饭。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɔːdi] [luːs] [pleɪ] [ðɪs] " ['pɑːrsənz] ['wedɪŋ] " [ɪz] ,

He	tells	me	what	a	bawdy	loose	play	this	"	Parson's	Wedding	"	is	,
他	讲述	我	什么	一个	粗俗的	松动的	玩	这	"	牧师的	婚礼	"	是	,

他告诉我这部名为《牧师的婚礼》的戏剧是多么粗俗不堪。

[ðæt] [ɪz] ['æktɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd]

that	is	acted	by	nothing	but	women	at	the	King's	house	,	and	I	am	glad
那	是	行动	经过	没有什么	但	女性	在	这	国王学院	房子	,	和	我	是	高兴的

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

国王宫廷里的所有表演都由女性完成，我对此感到高兴。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [ɪn] [temz] [striːt] ,

Thence	to	the	Fishery	in	Thames	Street	,
因此	到	这	渔业	在	泰晤士河	街道	,

然后前往泰晤士街的渔场，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [gʊd] ['diskɔːsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ,

and	there	several	good	discourses	about	the	letting	of	the	Lotterys	,	and	,
和	那里	一些	好的	论述	关于	这	出租	的	这	-	,	和	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

among	others	,
之中	其他的	,

其中有几篇关于彩票发行的精彩论述，以及其他一些论述：

[wʌn] [sɜːr] ['tɔməs] ['klɪfərd] , [huːm] [jet] [aɪ] [nuː] [nɑːt] , [duː] [spiːk] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['niːtli] .

one	Sir	Thomas	Clifford	,	whom	yet	I	knew	not	,	do	speak	very	well	and	neatly	.
一	先生	托马斯	克利福德	,	谁	然而	我	知道	不是	,	做	说话	非常	出色地	和	整齐地	.

一位名叫托马斯·克利福德的爵士，我当时还不认识他，但他说话非常流利得体。

[ðens] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wɪl] [dʒɔɪs] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['bræmptən] [wɪð; wɪθ]

Thence	I	to	my	cozen	Will	Joyce	to	get	him	to	go	to	Brampton	with
因此	我	到	我的	可赞	将要	乔伊斯	到	得到	他	到	去	到	布兰普顿	和

[ˌem 'iː] [ðɪs] [wiːk] ,

me	this	week	,
我	这	星期	,

于是我让我的表弟威尔·乔伊斯这周跟我一起去布兰普顿。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	think	he	will	not	,	and	I	am	not	a	whit	sorry	for	it	,
但	我	思考	他	将要	不是	,	和	我	是	不是	一个	白色	对不起	为了	它	,

但我认为他不会，我对此一点也不感到遗憾。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [bəuθ] ['tʃɑːrdʒəbl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

for	his	company	both	chargeable	and	troublesome	.
为了	他的	公司	两个都	收费	和	麻烦的	.

对他的公司来说，既是收费的又是麻烦的。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

So	home	and	to	my	office	,
所以	家	和	到	我的	办公室	,

于是，我回到家，然后去了办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm]

and	then	to	supper	and	then	to	my	office	again	till	late	,	and	so	home
和	然后	到	晚餐	和	然后	到	我的	办公室	再次	直到	晚的	,	和	所以	家

,

,

,

然后吃晚饭，之后又去办公室工作到很晚，然后回家。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

with	my	head	and	heart	full	of	business	,	and	so	to	bed	.
和	我的	头	和	心	满的	的	商业	,	和	所以	到	床	.

满脑子都是工作，心事重重，于是上床睡觉了。

[maɪ][waɪf] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][sæd] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] - ['biːɪŋ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ]

My	wife	tells	me	the	sad	news	of	my	Lady	Castlemayne's	being	now	become	so
我的	妻子	讲述	我	这	伤心	消息	的	我的	女士	-	存在	现在	变得	所以

[dɪ'keɪd] ,

decayed	,
腐烂的	,

我的妻子告诉我一个令人悲痛的消息：卡斯尔梅恩夫人如今已经病入膏肓。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [æt; ət] [liːst] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

that	one	would	not	know	her	;	at	least	far	from	a	beauty	,	which	I	am
那	一	会	不是	知道	她	;	在	至少	远的	从	一个	美丽	,	哪个	我	是

['sɑːri] [fɔːr; fər] .

sorry	for	.
对不起	为了	.

那样的人就不会认出她；至少她远称不上漂亮，对此我感到遗憾。

[ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['kæptɪn] ['taitəs][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛntʃɪz]

This	day	with	great	joy	Captain	Titus	told	us	the	particulars	of	the	French's
这	天	和	伟大的	喜悦	队长	提图斯	讲述	我们	这	细节	的	这	法国的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] - [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːrbəri] [koʊst] ,

expedition	against	Gigery	upon	the	Barbary	Coast	,
远征	反对	-	之上	这	巴巴里	海岸	,

今天，提图斯船长兴高采烈地向我们讲述了法国人进攻巴巴里海岸吉格里的详细情况。

[ɪn][ðə; ði] [streɪts] , [wɪð; wɪθ][sɪks] , - ['tʃoʊzn] [men] .

in	the	Straights	,	with	6	,	000	chosen	men	.
在	这	直道	,	和	6	,	-	选定	男人	.

在海峡，有 6,000 名精挑细选的男子。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] - , [wer'ɪn] [wɜːr; wər][faɪv][men][ænd; ənd] [θriː] ['gʌnz] ,

They	have	taken	the	Fort	of	Gigery	,	wherein	were	five	men	and	three	guns	,
他们	有	已采取	这	堡	的	-	,	其中	是	五	男人	和	三	枪支	,

他们攻占了吉格里堡，堡内有五名士兵和三门大炮。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['frænsɪz] ['pɑːləsi] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə]
which **makes** **the** **whole** **story** **of** **the** **King** **of** **France's** **policy** **and** **power** **to**
哪个 制作 这 所有的 故事 的 这 国王 的 法国的 政策 和 力量 到
[biː; bi] [læft] [æt; ət] .
be **laughed** **at** **.**
是 笑了 在 .

这使得法国国王的政策和权力的整个故事都成了一个笑话。

12th .
12th **.**
12th .

第十二。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərɪŋ] [θɪŋz] [ə'genst] [maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] -
This **morning** **all** **the** **morning** **at** **my** **office** **ordering** **things** **against** **my** **journey** **to** **-**
这 早晨 全部 这 早晨 在 我的 办公室 订购 事物 反对 我的 旅行 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow **.**
明天 .

今天上午我一直在办公室忙着安排明天出行所需的东西。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔfihaus] , [wer] ['veri] [gʊd] ['dɪskɔːrs] .
At **noon** **to** **the** **Coffeehouse** **,** **where** **very** **good** **discourse** **.**
在 中午 到 这 咖啡馆 , 在哪里 非常 好的 话语 .

中午去咖啡馆，进行了非常好的讨论。

[fɔːr; fər] [nuːz] , [ɔːl] [seɪ] [diː] ['raɪtər] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
For **newes** **,** **all** **say** **De** **Ruyter** **is** **gone** **to** **Guinny** **before** **us** **.**
为了 新闻 , 全部 说 德 鲁伊特 是 已消失 到 - 前 我们 .

据最新消息，德鲁伊特比我们先去了吉尼。

[sɜːr][dʒeɪ] . ['lɔːsn] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪz] ['heɪsənɪŋ] [ɔːl] [spiːd] :
Sir **J** **.** **Lawson** **is** **come** **to** **Portsmouth** **;** **and** **our** **fleete** **is** **hastening** **all** **speed** **:**
先生 J . 劳森 是 来 到 朴茨茅斯 ; 和 我们的 舰队 是 加速 全部 速度 :

劳森爵士已抵达朴茨茅斯；我们的舰队正在全速前进：

[aɪ] [miːn] [ðɪs] [nuː] .
I **mean** **this** **new** **fleete** **.**
我 意思是 这 新的 舰队 .

我指的是这支新舰队。

[prɪns] ['ruːpərt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['daʊnz] .
Prince **Rupert** **with** **his** **is** **got** **into** **the** **Downes** **.**
王子 鲁珀特 和 他的 是 得到 进入 这 唐斯 .

鲁珀特王子和他的伙伴们进入了唐斯。

[æt; ət][hoʊm] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
At **home** **dined** **with** **me** **W** **.** **Joyce** **and** **a** **friend** **of** **his** **.**
在 家 用餐 和 我 W . 乔伊斯 和 一个 朋友 的 他的 .

在家中，W. Joyce 和他的一位朋友与我共进晚餐。

['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['bræmptən] .
W **.** **Joyce** **will** **go** **with** **me** **to** **Brampton** **.**
W . 乔伊斯 将要 去 和 我 到 布兰普顿 .

W. Joyce 将和我一起去布兰普顿。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][aʊt][tuː; tə]['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['lɪnən] ['dreɪpər] ,
After **dinner** **I** **out** **to** **Mr** **.** **Bridges** **,** **the** **linnen** **draper** **,**
后 晚餐 我 出去 到 先生 . 桥梁 , 这 亚麻 德雷珀 ,

晚饭后，我去了布里奇斯先生那里，他是位亚麻布料商。

[ænd; ənd] ['i:vənd] [wɪð; wɪθ] ([hɪm; ɪm]) [fɔ:r; fər] - ['pi:sɪz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	evened	with	(	him	)	for	100	pieces	of	callico	,	and	did	give	him
和	甚至	和	(	他	)	为了	-	件	的	卡利科	,	和	做过	给	他

L208 18s . ,

L208	18s	.	,
L208	18s	.	,

并与他交换了100块印花布，还给了他208英镑18先令。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [trʌst] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

which	I	now	trust	the	King	for	,
哪个	我	现在	相信	这	国王	为了	,

我如今将这一切托付给国王。

[bʌt; bət][hoʊp][bəuθ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

but	hope	both	to	save	the	King	money	and	to	get	a	little	by	it	to
但	希望	两个都	到	节省	这	国王	钱	和	到	得到	一个	小的	经过	它	到

[bu:t] .

boot	.
启动	.

但希望既能为国王省钱，又能从中捞点好处。

[ðens] [baɪ]['wɔ:tər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði]['tɪmbər] [ja:dz][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][sʌm; səm][dræm]

Thence	by	water	up	and	down	all	the	timber	yards	to	look	out	some	Dram
因此	经过	水	向上	和	向下	全部	这	木材	码	到	看	出去	一些	德拉姆

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

然后乘船沿水路往返于所有木材场，去寻找一些德拉姆木材。

[bʌt; bət][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ;

but	can	find	none	for	our	turne	at	the	price	I	would	have	;
但	能	寻找	没有任何	为了	我们的	转弯	在	这	价格	我	会	有	;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm] ,

and	so	I	home	,
和	所以	我	家	,

但是我找不到价格合适的车；所以我回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [leɪt] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [ə'genst] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [klɪr] [maɪ]

and	there	at	my	office	late	doing	business	against	my	journey	to	clear	my
和	那里	在	我的	办公室	晚的	正在做	商业	反对	我的	旅行	到	清除	我的

[hændz][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .

hands	of	every	thing	for	two	days	.
双手	的	每一个	事物	为了	二	天	.

之后我花了整整两天时间在办公室处理公务，以便腾出时间清空手头的一切事务。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][bed] .

So	home	and	to	supper	and	bed	.
所以	家	和	到	晚餐	和	床	.

于是回家吃晚饭睡觉。

13th .

13th	.
13th	.

13日

['æftər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ][hoʊm][ænd; ənd][daind] ,

After	being	at	the	office	all	the	morning	,	I	home	and	dined	,
后	存在	在	这	办公室	全部	这	早晨	,	我	家	和	用餐	,

在办公室待了一上午后，我回家吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

and	taking	leave	of	my	wife	with	my	mind	not	a	little	troubled	how	she
和	采取	离开	的	我的	妻子	和	我的	头脑	不是	一个	小的	麻烦	如何	她

[wʊd] [lʊk] ['æftər][hɜːr'self][ɔːr] [haʊs] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,

would	look	after	herself	or	house	in	my	absence	,
会	看	后	她自己	或者	房子	在	我的	缺席	,

我告别妻子时，心里不禁有些担忧，我不在的时候她该如何照顾自己和家务。

[ɪ'speʃəli] , [tuː] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] ,

especially	,	too	,	leaving	a	considerable	sum	of	money	in	the	office	,
尤其	,	也	,	离开	一个	大量	和	的	钱	在	这	办公室	,

尤其是，他还把一大笔钱留在了办公室里。

[aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [red] ['laɪən][ɪn] ['ɔːldərz,geɪt] [striːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ] [ə'griːmənt] ,

I	by	coach	to	the	Red	Lyon	in	Aldersgate	Street	,	and	there	,	by	agreement	,
我	经过	教练	到	这	红色的	里昂	在	奥尔德斯盖特	街道	,	和	那里	,	经过	协议	,

我乘长途汽车到奥尔德斯盖特街的红狮酒店，在那里，经双方约定，

[met] ['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [ænd; ənd][tɑːm] [traɪs] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ,

met	W	.	Joyce	and	Tom	Trice	,	and	mounted	,
遇见	W	.	乔伊斯	和	汤姆	瞬间	,	和	安装	,

遇见了W·乔伊斯和汤姆·特里斯，并骑上了马，

[aɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mer] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ['hɛlps][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

I	upon	a	very	fine	mare	that	Sir	W	.	Warren	helps	me	to	,
我	之上	一个	非常	美好的	母马	那	先生	W	.	沃伦	帮助	我	到	,

我骑上了一匹非常优秀的母马，这是W·沃伦爵士帮我找到的。

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['merəli] [roʊd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɑːrk] ,

and	so	very	merrily	rode	till	it	was	very	darke	,
和	所以	非常	兴高采烈地	骑	直到	它	曾是	非常	黑暗	,

于是他们兴高采烈地骑行，直到天色很暗。

[aɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðiː] [wei] [θruː] [ðə; ðiː] ['dɑːrk] [tuː; tə] ['welɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri]

I	leading	the	way	through	the	darke	to	Welling	,	and	there	,	not	being	very
我	领导	这	方式	通过	这	黑暗	到	韦林	,	和	那里	,	不是	存在	非常

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

我带头穿过黑暗来到韦林，在那里，我并不觉得很累，

[tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

to	supper	and	to	bed	.
到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

[bʌt; bət] ['veri] [bæd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðiː][swɑːn] .

But	very	bad	accommodation	at	the	Swan	.
但	非常	坏的	住宿	在	这	天鹅	.

但天鹅酒店的住宿条件非常差。

[ɪn] [ðɪs] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [waɪt] , ['krɑːmwɪlz] ['tʃæplɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

In	this	day's	journey	I	met	with	Mr	.	White	,	Cromwell's	chaplin	that	was	,
在	这	天	旅行	我	遇见	和	先生	.	白色的	,	克伦威尔的	卓别林	那	曾是	,

今天的旅途中，我遇到了克伦威尔的牧师怀特先生。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	had	a	great	deale	of	discourse	with	him	.
和	有	一个	伟大的	迪尔	的	话语	和	他	.

我和他进行了深入的交谈。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ritʃəd] [ɪz] , [ænd; ənd] [hæθ] [lɔːŋ] [bɪn] , [ɪn] [fræns] ,

Among	others	,	he	tells	me	that	Richard	is	,	and	hath	long	been	,	in	France	,
之中	其他的	,	他	讲述	我	那	理查德	是	,	和	有	长的	到过	,	在	法国	,

他还告诉我，理查德现在在法国，而且已经在那里待了很久了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['ɪtəli] .

and	is	now	going	into	Italy	.
和	是	现在	去	进入	意大利	.

现在正进入意大利市场。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðæt] [hiː; hi][duː][ˌkɔːrə'spɑːnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	owns	publiquely	that	he	do	correspond	,	and	return	him	all	his	money	.
他	拥有	公开地	那	他	做	对应	,	和	返回	他	全部	他的	钱	.

他公开承认他确实与对方通信，并归还了他所有的钱。

[ðæt] ['ritʃəd] [hæθ] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [streɪts] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]

That	Richard	hath	been	in	some	straits	at	the	beginning	;	but	relieved	by	his
那	理查德	有	到过	在	一些	海峡	在	这	开始	;	但	松了口气	经过	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

理查德起初处境艰难，但得到了朋友们的帮助。

[ðæt] [hiː; hi][goʊz][baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] ,

That	he	goes	by	another	name	,	but	do	not	disguise	himself	,
那	他	去	经过	其他	姓名	,	但	做	不是	伪装	他自己	,

他使用另一个名字，但并不伪装自己。

[nɔːr][dɪ'naɪ][hɪm'self][tuː; tə]['eni][mæn][ðæt] ['tʃælindʒz] [hɪm; ɪm] .

nor	deny	himself	to	any	man	that	challenges	him	.
也不	否定	他自己	到	任何	男人	那	挑战	他	.

他也不会拒绝任何挑战他的人。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] ['ɔfɝz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

He	tells	me	,	for	certain	,	that	offers	had	been	made	to	the	old	man	,
他	讲述	我	,	为了	肯定	,	那	优惠	有	到过	制成	到	这	老的	男人	,

他明确地告诉我，有人曾向那位老人提出过报价。

[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [tuː; tə][hæv; həv][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm] ,

of	marriage	between	the	King	and	his	daughter	,	to	have	obliged	him	,
的	婚姻	之间	这	国王	和	他的	女儿	,	到	有	有义务	他	,

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

but	he	would	not	.
但	他	会	不是	.

国王与女儿的婚事令他不得不答应，但他却不肯。

[[ðə; ði] [prə'tektər] [wɪʃt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['frænsɪs] .

[	The	Protector	wished	the	Duke	of	Buckingham	to	marry	his	daughter	Frances	.
[	这	保护者	希望	这	公爵	的	白金汉	到	结婚	他的	女儿	弗朗西丝	.

护国公希望白金汉公爵娶他的女儿弗朗西丝。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] , [wʌn] .

She	married	,	1	.
她	已婚	,	1	.

她结婚了，1.

['rɑːbərt] [rɪtʃ] , ['grænsʌn] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə]['rɑːbərt] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] , [ɑːn][noʊ'vembər] 11th ,

Robert	Rich	,	grandson	and	heir	to	Robert	,	Earl	of	Warwick	,	on	November	11th	,
罗伯特	富有的	,	孙子	和	继承人	到	罗伯特	,	伯爵	的	沃里克	,	在	十一月	11th	,

罗伯特·里奇，沃里克伯爵罗伯特的孙子和继承人，于11月11日去世。

- , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['februeri] ; [ˌtuː'tuː] .
1657 , who died in the following February ; 2 .
- , WHO 死亡 在 这 下列的 二月 ; 2 .

1657 年，于次年 2 月去世；2.

[sɜːr][dʒɑːn] ['rʌsl] , [bɑːrt] .
Sir John Russell , Bart .
先生 约翰 罗素 , 巴特 .

约翰·罗素爵士，男爵。

[ʃiː; ʃi][daɪd]['dʒænjueri] 27th , - - - , [eɪdʒd] ['eɪti] - [fɔːr] .
She died January 27th , 1721 - 22 , aged eighty - four .
她 死亡 一月 27th , - - - , 老年人 八十 - 四 .

她于 1721-22 年 1 月 27 日去世，享年 84 岁。

[ɪn][tiː] . [mɔrɪsəz] [laɪf][ʌv; əv]['rɑːdʒər] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɔːrəri] , ['priːfɪkst] [tuː; tə] - " [steɪt] ['letərz]
In T . Morrice's life of Roger , Earl of Orrery , prefixed to Orrery's " State Letters
在 T . 莫里斯 生活 的 罗杰 , 伯爵 的 天体运行仪 , 前缀 到 - " 状态 信件
" (['dʌblɪn] , - , ['vɑːl] .
" (Dublin , 1743 , vol .
" (都柏林 , - , 卷 .

T. Morrice 所著的《奥雷里伯爵罗杰传》作为奥雷里《国家信件集》（都柏林，1743 年，第 1 卷）的序言。

[aɪ] . , [piː] . -) ,
i . , p . 40) ,
我 . , p . -) ,

i.，第 40 页），

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['ɔːrəri] ([ðen] [lɔːrd]
there is a circumstantial account of an interview between Orrery (then Lord
-) [ænd; ənd] ['krɔmwel] ,
Broghill) and Cromwell ,
-) 和 克伦威尔 ,

有一份间接记载，描述了奥雷里（当时的布罗吉尔勋爵）与克伦威尔的一次会面。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætər] [ðæt] [tʃɑːrlz] [iː] . [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['frænsɪs]
in which the former suggested to the latter that Charles II . should marry Frances
在 哪个 这 以前的 建议 到 这 后者 那 查尔斯 二 . 应该 结婚 弗朗西丝
['krɔmwel] .
Cromwell .
克伦威尔 .

其中前者向后者建议查理二世应该迎娶弗朗西丝·克伦威尔。

['krɔmwel] [geɪv] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] ['ɝːdʒd] , " [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
Cromwell gave great attention to the reasons urged , " but walking two or three
克伦威尔 给予 伟大的 注意力 到 这 原因 敦促 , " 但 步行 二 或者 三
[tɜːrnz] ,
turns ,
转弯 ,

克伦威尔非常重视这些理由，“但是走了两三圈，

[ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,
and pondering with himself ,
和 沉思 和 他自己 ,

他陷入沉思，

[hiː; hi][toʊld][lɔːrd] - [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

he	told	Lord	Broghill	the	king	would	never	forgive	him	the	death	of	his	father
他	讲述	主	-	这	国王	会	绝不	原谅	他	这	死亡	的	他的	父亲

.

:

·

他告诉布罗吉尔勋爵，国王永远不会原谅他害死了自己的父亲。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

His	lordship	desired	him	to	employ	somebody	to	sound	the	king	in	this	matter	,
他的	领主	想要的	他	到	采用	某人	到	声音	这	国王	在	这	事情	,

大人希望他派人去向国王询问此事。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm'self][tuː; tə] ['miːdieɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

to	see	how	he	would	take	it	,	and	offered	himself	to	mediate	in	it	for
到	看	如何	他	会	拿	它	,	和	提供	他自己	到	调解	在	它	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

为了看看他会作何反应，他主动提出为他调解此事。

[bʌt; bət] ['krɔmwel] [wʊd] [nɑːt][kən'sent] , [bʌt; bət] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] ,

But	Cromwell	would	not	consent	,	but	again	repeated	,
但	克伦威尔	会	不是	同意	,	但	再次	重复	,

但克伦威尔不肯同意，而是再次重申：

- [ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; -

'	The	king	cannot	and	will	not	forgive	the	death	of	his	father	;	'
-	这	国王	不能	和	将要	不是	原谅	这	死亡	的	他的	父亲	;	-

“国王不能也不会原谅他父亲的死；”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,

and	so	he	left	his	lordship	,
和	所以	他	左边	他的	领主	,

于是他离开了领主府邸。

[huː] [dəːst] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn] [ðæt] [ə'fer] .

who	durst	not	tell	him	he	had	already	dealt	with	his	majesty	in	that	affair	.
WHO	杜斯特	不是	告诉	他	他	有	已经	已处理	和	他的	威严	在	那	事务	.

谁不敢告诉他，在那件事上，他已经处理过国王陛下的事了。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [maɪ][lɔːrd] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['krɑːmwɪlz] [waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ðeɪ]

Upon	this	my	lord	withdrew	,	and	meeting	Cromwell's	wife	and	daughter	,	they
之上	这	我的	主	退出	,	和	会议	克伦威尔的	妻子	和	女儿	,	他们

[in'kwaiəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

inquired	how	he	had	succeeded	;
询问	如何	他	有	成功了	;

于是，我的主人退下了，遇到了克伦威尔的妻子和女儿，她们询问他是如何成功的；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][ðer; ðər]

of	which	having	given	them	an	account	,	he	added	they	must	try	their
的	哪个	拥有	给定	他们	一个	帐户	,	他	额外	他们	必须	尝试	他们的

['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

interest	in	him	,
兴趣	在	他	,

他向他们交代了情况后，又补充说，他们必须对他表示兴趣。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] . "]

but	none	could	prevail	.	"	]
但	没有任何	可以	占上风	.	"	]

但谁也赢不了。

[hi:; hi] [θɪŋks] ([wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	thinks	(	with	me	)	that	it	never	was	in	his	power	to	bring	in	the
他	思考	(	和	我	)	那	它	绝不	曾是	在	他的	力量	到	带来	在	这

[kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

King	with	the	consent	of	any	of	his	officers	about	him	;
国王	和	这	同意	的	任何	的	他的	警官	关于	他	;

他（和我一样）认为，未经他身边任何官员同意，他从来都无权将国王带进来；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [skɔ:nd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] [mʌŋk] [dɪd] ,

and	that	he	scorned	to	bring	him	in	as	Monk	did	,
和	那	他	被鄙视	到	带来	他	在	作为	僧	做过	,

他鄙夷地不愿像蒙克那样把他带进来。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm'self][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['evri] ['bɑ:di] [els] .

to	secure	himself	and	deliver	every	body	else	.
到	安全的	他自己	和	递送	每一个	身体	别的	.

他要确保自己安全，并救出其他人。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [rɪt] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk] [ʌv; əv][wʌn] [mə'sjɜ:r]

When	I	told	him	of	what	I	found	writ	in	a	French	book	of	one	Monsieur
什么时候	我	讲述	他	的	什么	我	成立	写	在	一个	法语	书	的	一	先生

-
,

Sorbiere	,
-	,

当我告诉他我在一本名叫索比埃先生的法国书中发现的内容时，

[ðæt] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ˌhɪr'ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi]

that	gives	an	account	of	his	observations	herein	England	;	among	other	things	he
那	给予	一个	帐户	的	他的	观察	在此处	英格兰	;	之中	其他	事物	他

[sez] ,

says	,
说道	,

其中记录了他在英国的所见所闻；除其他内容外，他还提到：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['krɔmwel] [dɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] ,

that	it	is	reported	that	Cromwell	did	,	in	his	life	-	time	,
那	它	是	据报道	那	克伦威尔	做过	,	在	他的	生活	-	时间	,

据报道，克伦威尔一生中确实做到了这一点。

[træn'spoʊz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][wʌn] [greɪv] [tu:; tə]

transpose	many	of	the	bodies	of	the	Kings	of	England	from	one	grave	to
转置	许多	的	这	身体	的	这	国王	的	英格兰	从	一	严重	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

将许多英格兰国王的遗体从一个坟墓移到另一个坟墓，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] ['sɜ:rt(ə)nli] ['weðər] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [ɪz] [naʊ]

and	that	by	that	means	it	is	not	known	certainly	whether	the	head	that	is	now
和	那	经过	那	方法	它	是	不是	已知	当然	无论	这	头	那	是	现在

[set] [ʌp] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][poʊst][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɔmwel] ,

set	up	upon	a	post	be	that	of	Cromwell	,
放	向上	之上	一个	邮政	是	那	的	克伦威尔	,

因此，我们无法确定现在立在柱子上的头像是否是克伦威尔的。

[ɔ:r][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ;

or	of	one	of	the	Kings	;
或者	的	一	的	这	国王	;

或其中一位国王；

['mɪstər] . [waɪt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [loʊ] [θɔːt]

Mr	.	White	tells	me	that	he	believes	he	never	had	so	poor	a	low	thought
先生	.	白色的	讲述	我	那	他	相信	他	绝不	有	所以	贫穷的	一个	低的	想法

[ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	him	to	trouble	himself	about	it	.
在	他	到	麻烦	他自己	关于	它	.

怀特先生告诉我，他相信自己从未有过如此卑劣的想法去为此烦恼。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;

He	says	the	hand	of	God	is	much	to	be	seen	;
他	说道	这	手	的	上帝	是	很多	到	是	已见	;

他说，上帝的手有很多值得我们去发现；

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'steɪt] ,

that	all	his	children	are	in	good	condition	enough	as	to	estate	,
那	全部	他的	孩子们	是	在	好的	状况	足够的	作为	到	财产	,

他的所有子女都身体健康，足以继承遗产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] ['fæməli] [ɑːr; ər] [ɔːl] [naʊ] ['iːðər] [hæŋd] [ɔːr]

and	that	their	relations	that	betrayed	their	family	are	all	now	either	hanged	or
和	那	他们的	关系	那	背叛	他们的	家庭	是	全部	现在	任何一个	绞刑	或者

['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

very	miserable	.
非常	悲惨的	.

而那些背叛他们家族的亲戚，现在要么被绞死，要么过着极其悲惨的生活。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] [baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] ['brɑːmptən] [baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ,

Up	by	break	of	day	,	and	got	to	Brampton	by	three	o'clock	,
向上	经过	休息	的	天	,	和	得到	到	布兰普顿	经过	三	点钟	,

天刚亮就起床了，下午三点到达布兰普顿。

[wer] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['mʌðər] ,

where	my	father	and	mother	overjoyed	to	see	me	,	my	mother	,
在哪里	我的	父亲	和	母亲	欣喜若狂	到	看	我	,	我的	母亲	,

在那里，我的父母见到我欣喜若狂，我的母亲，

['redi] [tuː; tə] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

ready	to	weepe	every	time	she	looked	upon	me	.
准备好	到	哭泣	每一个	时间	她	看起来	之上	我	.

她每次看到我都想哭。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

After	dinner	my	father	and	I	to	the	Court	,
后	晚餐	我的	父亲	和	我	到	这	法庭	,

晚饭后，我和父亲去了法院。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,

and	there	did	all	our	business	to	my	mind	,
和	那里	做过	全部	我们的	商业	到	我的	头脑	,

在我看来，我们所有的生意都在那里完成了。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [set] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət]

as	I	have	set	down	in	a	paper	particularly	expressing	our	proceedings	at
作为	我	有	放	向下	在	一个	纸	特别	表达	我们的	诉讼程序	在

[ðɪs] [kɔːrt] .

this	court	.
这	法庭	.

正如我在一份专门阐述我们在本法庭诉讼程序的文件中所述。

[soʊ][hoʊm] , [wer] ['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

So	home	,	where	W	.	Joyce	full	of	talk	and	pleased	with	his	journey	,
所以	家	,	在哪里	W	.	乔伊斯	满的	的	讲话	和	高兴	和	他的	旅行	,

于是，回到家后，W·乔伊斯滔滔不绝地谈论着他的旅程，并且对他的旅程感到非常满意。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [aɪ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][left][maɪ]['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm]

and	after	supper	I	to	bed	and	left	my	father	,	mother	,	and	him
和	后	晚餐	我	到	床	和	左边	我的	父亲	,	母亲	,	和	他

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

晚饭后我上床睡觉，留下我的父亲、母亲和他一起开怀大笑。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'loʊn][tuː; tə] - ;

My	father	and	I	up	and	walked	alone	to	Hinchingbroke	;
我的	父亲	和	我	向上	和	步行	独自的	到	-	;

我和父亲独自步行前往欣钦布鲁克；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [leɪt] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɜːrks] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [hæθ] [dʌn] [ðer; ðər] ,

and	among	the	other	late	chargeable	works	that	my	Lord	hath	done	there	,
和	之中	这	其他	晚的	收费	作品	那	我的	主	有	完毕	那里	,

以及我主在那里完成的其他一些近期收费工程中，

[wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [wɜːrks][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrəl] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [faɪn] ;

we	saw	his	water	-	works	and	the	Oral	which	is	very	fine	;
我们	锯	他的	水	-	作品	和	这	口服	哪个	是	非常	美好的	;

我们参观了他的水利工程和奥拉尔，非常漂亮；

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl]['oʊvər] ,

and	so	is	the	house	all	over	,
和	所以	是	这	房子	全部	超过	,

整栋房子都是如此。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [spent] [ˌðer'ɪn] .

but	I	am	sorry	to	think	of	the	money	at	this	time	spent	therein	.
但	我	是	对不起	到	思考	的	这	钱	在	这	时间	花费	其中	.

但想到这段时间花在这上面的钱，我就感到难过。

[bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] (['mɪstər] . ['ʃɛpli] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn]) [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brekfəstid]

Back	to	my	father's	(	Mr	.	Sheply	being	out	of	town	)	and	there	breakfasted
后退	到	我的	父亲的	(	先生	.	谢普利	存在	出去	的	镇	)	和	那里	早餐

,

,
,

（谢普利先生不在家）我回到父亲家，在那里吃了早餐。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][wɪð; wɪθ] ['bɑːrtn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəsɪz] ,

after	making	an	end	with	Barton	about	his	businesses	,
后	制作	一个	结尾	和	巴顿	关于	他的	企业	,

在与巴顿就其商业事务达成一致后，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	then	my	mother	called	me	into	the	garden	,
和	然后	我的	母亲	称为	我	进入	这	花园	,

然后我母亲叫我到花园里去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [diˈzaiərɪŋ][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]

and	there	but	all	to	no	purpose	desiring	me	to	be	friends	with	John
和	那里	但	全部	到	不	目的	渴望	我	到	是	朋友们	和	约翰

,

,

,

然而，这一切都徒劳无功，他们只是想让我和约翰成为朋友。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ]['kænɑːt] , [nɔːr] [ɪnˈdiːd] ['iːzəli] [ʃæl; ʃəl] , [wɪtʃ] [əˈflɪktɪd] [ðə; ðɪ] [pʊr]

but	I	told	her	I	cannot	,	nor	indeed	easily	shall	,	which	afflicted	the	poor
但	我	讲述	她	我	不能	,	也不	的确	容易地	将	,	哪个	受苦的	这	贫穷的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但我告诉她我不能，而且也不容易做到，这让那位可怜的妇人很伤心。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	cannot	help	it	.
但	我	不能	帮助	它	.

但我无能为力。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [liːv] , ['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] , ['kɔːlɪŋ] [tiː] . [traɪs] [æt; ət] ['bʌgdən] ,

Then	taking	leave	,	W	.	Joyce	and	I	set	out	,	calling	T	.	Trice	at	Bugden	,
然后	采取	离开	,	W	.	乔伊斯	和	我	放	出去	,	呼叫	T	.	瞬间	在	巴格登	,

然后告别，我和W·乔伊斯出发，途中给住在巴格登的T·特里斯打了电话。

[ænd; ənd] [ðens] [gɑːt][baɪ] [naɪt] [tuː; tə] ['stiːvənɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['maɪti] ['meri] ,

and	thence	got	by	night	to	Stevenage	,	and	there	mighty	merry	,
和	因此	得到	经过	夜晚	到	史蒂文尼奇	,	和	那里	强大的	欢乐	,

然后他们连夜赶到了斯蒂夫尼奇，在那里玩得非常开心。

[ðoʊ] [aɪ][ɪn][bed] [mɔːr] ['wɪri] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [deɪz] , [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

though	I	in	bed	more	weary	than	the	other	two	days	,	which	,	I	think	,
尽管	我	在	床	更多的	厌倦	比	这	其他	二	天	,	哪个	,	我	思考	,

虽然我躺在床上比前两天更疲惫，但我认为，

[prəˈsiːdid] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['gæləpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] ['ʌðər] ['wɪrinəs] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]

proceeded	from	our	galloping	so	much	,	my	other	weariness	being	almost	all
继续	从	我们的	疾驰	所以	很多	,	我的	其他	疲劳	存在	几乎	全部

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

经过长时间的奔跑，我的其他疲惫感几乎完全消失了；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['koʊni] [skɪn] [ɪn][maɪ] ['brɪtʃɪz] [prɪ'zɜːrv] [ˌem ˈiː] ['pɜːrfɪktli] [frʌm; frəm]

but	I	find	that	a	coney	skin	in	my	breeches	preserves	me	perfectly	from
但	我	寻找	那	一个	康尼	皮肤	在	我的	马裤	果酱	我	完美	从

['gɔːlɪŋ] ,

galling	,
令人恼火	,

但我发现，在裤子里垫一张兔皮可以完美地防止我被兔皮划伤。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːtɪŋ] ['æftər][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnɛ] , [wɪˈðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] ,

and	that	eating	after	I	come	to	my	Inne	,	without	drinking	,
和	那	吃	后	我	来	到	我的	内	,	没有	喝	,

而且我来到我的小酒馆后，会吃东西，但不喝酒。

[duː] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['stʌmək] [sɪk] , [wɪtʃ] [drɪŋk][duː]['prez(ə)ntli] [meɪk] [ˌem ˈiː] .

do	keep	me	from	being	stomach	sick	,	which	drink	do	presently	make	me	.
做	保持	我	从	存在	胃	生病的	,	哪个	喝	做	目前	制作	我	.

它能防止我胃部不适，而这种饮料现在却会让我胃部不适。

[wi:; wi] [leɪ] [ɔ:l] [ɪn] ['sevrəl] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] ,

We	lay	all	in	several	beds	in	the	same	room	,
我们	躺	全部	在	一些	床	在	这	相同的	房间	,

我们所有人都躺在同一个房间的几张床上，

[ænd; ənd] ['dʌblju:] . [dʒɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [trɪks] [ænd; ənd] [tɔ:k] , [wɪtʃ] [ðen] [meɪd] [ˌju: 'es] ['meri] ,

and	W	.	Joyce	full	of	his	impertinent	tricks	and	talk	,	which	then	made	us	merry	,
和	W	.	乔伊斯	满的	的	他的	无礼	技巧	和	讲话	,	哪个	然后	制成	我们	欢乐	,

还有W·乔伊斯那些无礼的伎俩和言论，让我们感到十分开心。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [fu:l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	any	other	fool	would	have	done	.
作为	任何	其他	傻子	会	有	完毕	.

就像其他傻瓜一样。

[soʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

So	to	sleep	.
所以	到	睡觉	.

所以，该睡觉了。

16th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

16th	(	Lord's	day	)	.
16th	(	主场	天	)	.

16日（主日）。

[ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] , [wi:; wi] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [gɑ:t] [tu:; tə] ['hætfi:ld] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] - [taɪm] ;

It	raining	,	we	set	out	,	and	about	nine	o'clock	got	to	Hatfield	in	church	-	time	;
它	下雨	,	我们	放	出去	,	和	关于	九	点钟	得到	到	哈特菲尔德	在	教会	-	时间	;

当时下着雨，我们出发了，大约九点钟到达哈特菲尔德，正好赶上教堂礼拜时间;

[ænd; ənd] [aɪ] - [laɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] [lɔ:rd] ['sælzbəri] [sɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gæləri] .

and	I	'	light	and	saw	my	simple	Lord	Salsbury	sit	there	in	his	gallery	.
和	我	-	光	和	锯	我的	简单的	主	索尔兹伯里	坐	那里	在	他的	画廊	.

我点亮灯光，看到我那朴实的萨尔斯伯里勋爵坐在他的画廊里。

[steɪd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət] [ðens] ['maʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['bɑ:net] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sɜ:rmən] ,

Staid	not	in	the	Church	,	but	thence	mounted	again	and	to	Barnett	by	the	end	of	sermon	,
稳重	不是	在	这	教会	,	但	因此	安装	再次	和	到	巴内特	经过	这	结尾	的	讲道	,

他没有留在教堂里，而是在布道结束时再次乘车前往巴内特那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [red] ['laɪən] ['veri] ['wɪri] [ə'gen] ,

and	there	dined	at	the	Red	Lyon	very	weary	again	,
和	那里	用餐	在	这	红色的	里昂	非常	厌倦	再次	,

于是，我们又一次在红狮酒店吃了顿饭，当时我们都非常疲惫。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [maɪ] ['wɪrinəs] ['jestərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [maɪ] [θaɪz] ['oʊnli] ,

but	all	my	weariness	yesterday	night	and	to	-	day	in	my	thighs	only	,
但	全部	我的	疲劳	昨天	夜晚	和	到	-	天	在	我的	大腿	仅有的	,

但我昨晚和今天所有的疲惫感都只集中在我的大腿上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪrinəs] [ɪn] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [gɔ:n] .

the	rest	of	my	weariness	in	my	shoulders	and	arms	being	quite	gone	.
这	休息	的	我的	疲劳	在	我的	肩膀	和	武器	存在	相当	已消失	.

我肩膀和手臂的其他疲劳感都完全消失了。

[ðens] [hoʊm] , ['pɑːrtɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət][maɪ]['kʌz(ə)n] [ænθ] .

Thence	home	,	parting	company	at	my	cozen	Anth	.
因此	家	,	离别	公司	在	我的	可赞	蚂蚁	.

然后回家，与我的表弟安斯告别。

['dʒɔɪsɪz] , [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ['wɪri] , [bʌt; bət] ['veri] [wel] , [tuː; tə][bed][æt; ət][hoʊm] , [wer] [aɪ]

Joyce's	,	by	four	o'clock	,	weary	,	but	very	well	,	to	bed	at	home	,	where	I
乔伊斯的	,	经过	四	点钟	,	厌倦	,	但	非常	出色地	,	到	床	在	家	,	在哪里	我

[faɪnd][ɔːl] [wel] .

find	all	well	.
寻找	全部出色地	.	

下午四点，乔伊斯虽然疲惫，但身体很好，已经回家睡觉了，我发现她一切都好。

[ə'nɑːn][maɪ][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [iːz] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ]

Anon	my	wife	came	to	bed	,	but	for	my	ease	rose	again	and	lay	with
匿名	我的	妻子	来了	到	床	,	但	为了	我的	舒适	玫瑰	再次	和	躺	和

[hɜːr; hər]['wʊmən] .

her	woman	.
她	女士	.

不久，我的妻子上床睡觉了，但为了方便起见，我又起身和她的女人躺了下来。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[roʊz] ['veri] [wel] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɪri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

Rose	very	well	and	not	weary	,	and	with	Sir	W	.	Batten	to	St	.
玫瑰	非常	出色地	和	不是	厌倦	,	和	和	先生	W	.	板条	到	英石	.

['dʒeɪmzɪz] ;

James's	;
詹姆斯的	;

起床后精神很好，一点也不觉得累，和 W. Batten 爵士一起去了圣詹姆斯教堂；

[ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

there	did	our	business	.
那里	做过	我们的	商业	.

我们在那里完成了交易。

[aɪ] [sɔː] [sɜːr][dʒeɪ] . ['lɔːsn] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] [siː] [fɜːrst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	saw	Sir	J	.	Lawson	since	his	return	from	sea	first	this	morning	,
我	锯	先生	J	.	劳森	自从	他的	返回	从	海	第一的	这	早晨	,

今天早上，我先见到了从海上归来的J·劳森爵士。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] [tuː; tə] [taʊn] .

and	hear	that	my	Lord	Sandwich	is	come	from	Portsmouth	to	town	.
和	听到	那	我的	主	三明治	是	来	从	朴茨茅斯	到	镇	.

听说桑威治勋爵从朴茨茅斯来到镇上。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] ,

Thence	I	to	him	,	and	finding	him	at	my	Lord	Crew's	,
因此	我	到	他	,	和	寻找	他	在	我的	主	船员	,

于是我去找他，发现他正在克鲁勋爵的府邸。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kaɪnd] ['dɪskɔːrs] .

I	went	with	him	home	to	his	house	and	much	kind	discourse	.
我	去	和	他	家	到	他的	房子	和	很多	种类	话语	.

我和他一起去了他家，我们进行了非常友好的交谈。

[ðens] [maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [kriːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

Thence	my	Lord	to	Court	,	and	I	with	Creed	to	the	'	Change	,
因此	我的	主	到	法庭	,	和	我	和	信条	到	这	-	改变	,

于是，我的大人前往法庭，而我则带着信使前往"换岗处"。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʊks] [ʃɑːp] [ænd; ənd][daind] ,

and	thence	with	Sir	W	.	Warren	to	a	cook's	shop	and	dined	,
和	因此	和	先生	W	.	沃伦	到	一个	库克的	店铺	和	用餐	,

然后与W·沃伦爵士一起去了一家厨娘店吃饭。

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ænd; ənd][əd'vaɪzɪŋ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːntrækt][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk]

discoursing	and	advising	him	about	his	great	contract	he	is	to	make
论述	和	建议	他	关于	他的	伟大的	合同	他	是	到	制作

[tə'mɑːroʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

向他讲解并建议他关于明天即将签订的重大合同，

[ænd; ənd][duː] ['evri] [deɪ] [rɪ'siːv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

and	do	every	day	receive	great	satisfaction	in	his	company	,
和	做	每一个	天	收到	伟大的	满意	在	他的	公司	,

每天与他相处都让他感到非常满足。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

and	a	prospect	of	a	just	advantage	by	his	friendship	.
和	一个	前景	的	一个	只是	优势	经过	他的	友谊	.

并且有望通过与他的友谊获得某种好处。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ['duːɪŋ][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [koʊld] , [aɪ] ,

Thence	to	my	office	doing	some	business	,	but	it	being	very	cold	,	I	,
因此	到	我的	办公室	正在做	一些	商业	,	但	它	存在	非常	寒冷的	,	我	,

然后我去办公室处理一些公务，但是天气很冷，我

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [koʊld] , [went] ['ɜːrli] [hoʊm][tuː; tə][bed] ,

for	fear	of	getting	cold	,	went	early	home	to	bed	,
为了	害怕	的	获得	寒冷的	,	去	早期的	家	到	床	,

因为怕冷，所以早早就回家睡觉了。

[maɪ][waɪf][nɑːt] ['biːɪŋ] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][maɪ]['leɪdi][dʒɛ'maɪmə] ,

my	wife	not	being	come	home	from	my	Lady	Jemimah	,
我的	妻子	不是	存在	来	家	从	我的	女士	杰米玛	,

我的妻子没有从我的杰米玛夫人那里回家，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [kɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ] .

with	whom	she	hath	been	at	a	play	and	at	Court	to	-	day	.
和	谁	她	有	到过	在	一个	玩	和	在	法庭	到	-	天	.

今天她和她一起去看戏，一起出庭了。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	and	to	the	office	,
向上	和	到	这	办公室	,

起床后去办公室。

[wer] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən]

where	among	other	things	we	made	a	very	great	contract	with	Sir	W	.	Warren
在哪里	之中	其他	事物	我们	制成	一个	非常	伟大的	合同	和	先生	W	.	沃伦

[fɔːr; fər][θriː] ,

for	3	,
为了	3	,

其中，我们与W. Warren爵士签订了一份价值3美元的非常重要的合同。

- [loʊd] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

000	loade	of	timber	.
-	加载	的	木材	.

000 车木材。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .

At	noon	dined	at	home	.
在	中午	用餐	在	家	.

中午在家吃了午饭。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəri] , [wer] , ['veri] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [maɪ]

In	the	afternoon	to	the	Fishery	,	where	,	very	confused	and	very	ridiculous	,	my
在	这	下午	到	这	渔业	,	在哪里	,	非常	使困惑	和	非常	荒谬的	,	我的

[lɔːrd] ['kreɪvənz] [prə'siːdɪŋz] ,

Lord	Craven's	proceedings	,
主	克雷文的	诉讼程序	,

下午前往渔场，在那里，克雷文勋爵的举动非常混乱且荒谬。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [ænd; ənd] - ['grɪfɪnz] - [rɪ'pɔːrt] [ɪn]

especially	his	finding	fault	with	Sir	J	.	Collaton	and	Colonell	Griffin's	'	report	in
尤其	他的	寻找	过错	和	先生	J	.	-	和	-	格里芬的	-	报告	在

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːtəri] - [men] .

the	accounts	of	the	lottery	-	men	.
这	账户	的	这	彩票	-	男人	.

尤其是他对 J. Collaton 爵士和 Griffin 上校关于彩票经营者账目的报告提出了批评。

[ðens] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [greɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Thence	I	with	Mr	.	Gray	in	his	coach	to	White	Hall	,
因此	我	和	先生	.	灰色的	在	他的	教练	到	白色的	大厅	,

然后我与格雷先生同乘他的马车前往白厅。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['sʌmərˌsɛt] [haʊs] .

but	the	King	and	Duke	being	abroad	,	we	returned	to	Somersett	House	.
但	这	国王	和	公爵	存在	国外	,	我们	返回	到	萨默塞特	房子	.

但由于国王和公爵都在国外，我们便返回了萨默塞特府。

[ɪn] ['dɪskɔːrs] [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['stuːdiəs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs]

In	discourse	I	find	him	a	very	worthy	and	studious	gentleman	in	the	business
在	话语	我	寻找	他	一个	非常	值得	和	好学的	绅士	在	这	商业

[ʌv; əv] [treɪd] ,

of	trade	,
的	贸易	,

在交谈中，我发现他是一位在贸易领域非常值得尊敬且勤奋好学的绅士。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] - ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði]

and	among	-	other	things	he	observed	well	to	me	,	how	it	is	not	the
和	之中	-	其他	事物	他	观察到	出色地	到	我	,	如何	它	是	不是	这

['gretɪst] [wɪts] ,

greatest	wits	,
最	智慧	,

他还敏锐地告诉我，这并非最聪明的人才能做到的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stedi] [mæn] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] : [hiː; hi] ['ɪnstənst] [ɪn] [fɔːrd] [ænd; ənd]

but	the	steady	man	,	that	is	a	good	merchant	:	he	instanced	in	Ford	and
但	这	稳定的	男人	,	那	是	一个	好的	商人	:	他	实例	在	福特	和

[kəuk] ,

Cocke	,
科克	,

但稳重的人，才是好商人：福特和科克就是很好的例子。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]['væljuːz] [ə'bʌv] [ɔːl][men][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɔrəkl] ,

the	**last**	**of**	**whom**	**he**	**values**	**above**	**all**	**men**	**as**	**his**	**oracle**	**,**
这	最后的	的	谁	他	值	多于	全部	男人	作为	他的	神谕	,

其中最后一位，他视之为自己的先知，胜过所有人。

[æz; əz]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [duː]['mɪstər] . ['dʒɑːlɪf] .

as	**Mr**	**.**	**Coventry**	**do**	**Mr**	**.**	**Jolliffe**	**.**
作为	先生	.	考文垂	做	先生	.	乔利夫	.

就像考文垂先生对待乔利夫先生那样。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdid] [ə'mʌŋ] ['mɜːtʃənts] ,

He	**says**	**that**	**it**	**is**	**concluded**	**among**	**merchants**	**,**
他	说道	那	它	是	结束	之中	商人	,

他说，这是商人之间达成的协议。

[ðæt] [wer] [ə; eɪ] [treɪd] [hæθ] [wʌns] [bɪn] [ænd; ənd][duː] [dɪ'keɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ri'kʌvəz] [ə'gen] ,

that	**where**	**a**	**trade**	**hath**	**once**	**been**	**and**	**do**	**decay**	**,**	**it**	**never**	**recovers**	**again**	**,**
那	在哪里	一个	贸易	有	一次	到过	和	做	衰变	,	它	绝不	恢复	再次	,

曾经盛行并衰落的行业，再也无法恢复。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [kloʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə]

and	**therefore**	**that**	**the**	**manufacture**	**of**	**cloath**	**of**	**England**	**will**	**never**	**come**	**to**
和	所以	那	这	生产	的	衣服	的	英格兰	将要	绝不	来	到

[ɪ'stiːm] [ə'gen] ;

esteem	**again**	**;**
尊重	再次	;

因此，英国的布匹制造业将永远无法重获尊重;

[ðæt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [fɔːlts] , [sɜːr] ['ritʃəd] [fɔːrd]['kænɑːt] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ,

that	**,**	**among**	**other**	**faults**	**,**	**Sir**	**Richard**	**Ford**	**cannot**	**keepe**	**a**	**secret**	**,**
那	,	之中	其他	故障	,	先生	理查德	福特	不能	保持	一个	秘密	,

除此之外，理查德·福特爵士还有很多缺点，其中之一就是守不住秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðæt]

and	**that**	**it**	**is**	**so**	**much**	**the**	**part**	**of**	**a**	**merchant**	**to**	**be**	**guilty**	**of**	**that**
和	那	它	是	所以	很多	这	部分	的	一个	商人	到	是	有罪的	的	那

[fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [joʊk] [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [noʊ] [mɔːr] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

fault	**that**	**the**	**Duke**	**of**	**Yoke**	**is**	**resolved**	**to**	**commit**	**no**	**more**	**secrets**	**to**	**the**
过错	那	这	公爵	的	轭	是	已解决	到	犯罪	不	更多的	秘密	到	这

['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌmpəni] ;

merchants	**of**	**the**	**Royall**	**Company**	**;**
商人	的	这	罗亚尔	公司	;

而商人犯下这种错误是如此常见，以至于约克公爵决心不再向皇家公司的商人泄露秘密;

[ðæt] [sɜːr] ['elɪs] ['leɪtən] [ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [wɜːrdz] ,

that	**Sir**	**Ellis**	**Layton**	**is**	**,**	**for**	**a**	**speech**	**of**	**forty**	**words**	**,**
那	先生	埃利斯	莱顿	是	,	为了	一个	演讲	的	四十	字	,

埃利斯·莱顿爵士仅用四十个字就完成了演讲。

[ðə; ði] [wɪ'tɪɪst] [mæn] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][lɔːŋgər][hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

the	**wittiest**	**man**	**that**	**ever**	**he**	**knew**	**in**	**his**	**life**	**,**	**but**	**longer**	**he**	**is**	**nothing**	**,**
这	最机智的	男人	那	曾经	他	知道	在	他的	生活	,	但	更长	他	是	没有什么	,

他曾是他一生中认识的最风趣的人，但如今他已一无所有。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪt][moʊst] ['æbsəluːt] .

his	**judgment**	**being**	**nothing**	**at**	**all**	**,**	**but**	**his**	**wit**	**most**	**absolute**	**.**
他的	判断	存在	没有什么	在	全部	,	但	他的	有	最多	绝对	.

他的判断力一无是处，但他的机智却无比绝妙。

[æt; ət] ['sʌmər͵sɛt] [haʊs] [hi:; hi] ['kærid] [͵em 'i:][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] - [nu:]

At	Somersett	House	he	carried	me	in	,	and	there	I	saw	the	Queene's	new
在	萨默塞特	房子	他	携带	我	在	,	和	那里	我	锯	这	-	新的

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

在萨默塞特府，他把我抱了进去，在那里我看到了王后的新房间。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['steɪtli] [ænd; ənd]['noʊbli] ['fɜ:rnɪʃt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

which	are	most	stately	and	nobly	furnished	;	and	there	I	saw	her	,
哪个	是	最多	庄严	和	高贵地	提供	;	和	那里	我	锯	她	,

那些房间布置得庄严典雅；我在那里看到了她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrk] [ænd; ənd] [dʊ'ʃes] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

and	the	Duke	of	Yorke	and	Duchesse	were	there	.
和	这	公爵	的	约克	和	公爵夫人	是	那里	.

约克公爵和公爵夫人也在场。

[ðə; ði] [du:k] [ɪ'spaɪd] [͵em 'i:] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][͵em 'i:] ,

The	Duke	espied	me	,	and	came	to	me	,
这	公爵	窥视	我	,	和	来了	到	我	,

公爵发现了我，便来到我身边。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][͵em 'i:][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [waɪl] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntrækt] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

and	talked	with	me	a	very	great	while	about	our	contract	this	day	with
和	谈话	和	我	一个	非常	伟大的	尽管	关于	我们的	合同	这	天	和

[sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrən] ,

Sir	W	.	Warren	,
先生	W	.	沃伦	,

他和我谈了很久关于我们今天与W·沃伦爵士签订的合同，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [dɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt] [æsk] ['weðər] [wi:; wi][dɪd] [ɪk'sept]

and	among	other	things	did	with	some	contempt	ask	whether	we	did	except
和	之中	其他	事物	做过	和	一些	鄙视	问	无论	我们	做过	除了

- ,

Polliards	,
-	,

而且，他还带着几分轻蔑地问我们是否除了波利亚德之外还有其他人，

[wɪtʃ] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [dɪd] ['jestərdeɪ] ([ɪn] [spaɪt] ,

which	Sir	W	.	Batten	did	yesterday	(	in	spite	,
哪个	先生	W	.	板条	做过	昨天	(	在	尽管如此	,

尽管 W. Batten 爵士昨天做了这件事，

[æz; əz][ðə; ði] [du:k] [aɪ] [bɪ'li:v] [baɪ][maɪ][lɔ:rd] ['bɑrkli] [du:] [wel] [ɪ'nʌf] [noʊ]) [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz]

as	the	Duke	I	believe	by	my	Lord	Barkely	do	well	enough	know	)	among	other	things
作为	这	公爵	我	相信	经过	我的	主	巴克利	做	出色地	足够的	知道	)	之中	其他	事物

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [prə'poʊz] .

in	writing	propose	.
在	写作	提出	.

正如公爵（我相信巴克利勋爵）在其他书面提议中所述。

[ðens] [hoʊm] [baɪ] [koʊtʃ] , [͵aɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [leɪt] ,

Thence	home	by	coach	,	it	raining	hard	,	and	to	my	office	,	where	late	,
因此	家	经过	教练	,	它	下雨	难的	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	,

然后乘马车回家，当时下着大雨，到了办公室，已经很晚了。

[ðen] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

then	home	to	supper	and	to	bed	.
然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [æm'bæsədər] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

This **night** **the** **Dutch** **Embassador** **desired** **and** **had** **an** **audience** **of** **the** **King**

这 夜晚 这 荷兰语 大使 想要的 和 有 一个 观众 的 这 国王

.

:

.

当晚，荷兰大使觐见了国王，并如愿以偿。

[wʌt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

What **the** **issue** **of** **it** **was** **I** **know** **not** **.**

什么 这 问题 的 它 曾是 我 知道 不是 .

我不知道具体是什么问题。

[bəuθ] [saɪdz] [aɪ] [bɪ'li:v] [dɪ'zaɪər] [pi:s] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [wɪl] [bɪ'gɪn] ,

Both **sides** **I** **believe** **desire** **peace** **,** **but** **neither** **will** **begin** **,**

两个都 侧面 我 相信 欲望 和平 , 但 两者都不 将要 开始 ,

我相信双方都渴望和平，但双方都不愿主动发起和平。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] ['wɔr] [wɪl] ['fɑ:loʊ] .

and **so** **I** **believe** **a** **warr** **will** **follow** **.**

和 所以 我 相信 一个 战争 将要 跟随 .

所以我认为战争将会发生。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fli:t] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l]

The **Prince** **is** **with** **his** **fleet** **at** **Portsmouth** **,** **and** **the** **Dutch** **are** **making** **all**

这 王子 是 和 他的 舰队 在 朴茨茅斯 , 和 这 荷兰语 是 制作 全部

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['wɔr] .

preparations **for** **warr** **.**

准备工作 为了 战争 .

王子率领舰队驻扎在朴茨茅斯，荷兰人正在为战争做一切准备。

19th .

19th **.**

19th .

19日

[ʌp] [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Up **and** **to** **my** **office** **all** **the** **morning** **.**

向上 和 到 我的 办公室 全部 这 早晨 .

整个上午都起床去办公室。

[æt; ət] [nu:n] [daind] [æt; ət] [hoʊm] ;

At **noon** **dined** **at** **home** **;**

在 中午 用餐 在 家 ;

中午在家吃饭；

[ðen] [ə'brɔ:d] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [bai] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] " ['hɜ:n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['stætʃu:t] [ʌv; əv]

then **abroad** **by** **coach** **to** **buy** **for** **the** **office** **"** **Herne** **upon** **the** **Statute** **of**

然后 国外 经过 教练 到 买 为了 这 办公室 " 赫恩 之上 这 法令 的

['tʃærətəbl] ['ju:zɪz] ,

Charitable **Uses** **,**

慈善 用途 ,

然后乘马车出国为办公室购买"赫恩慈善用途法令"，

" [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

" **in** **order** **to** **the** **doing** **something** **better** **in** **the** **Chest** **than** **we** **have** **done** **,**

" 在 命令 到 这 正在做 某物 更好的 在 这 胸部 比 我们 有 完毕 ,

为了在胸科方面做得比我们以往做得更好，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [pə'zes] [hɪm'self][soʊ] [lɔːŋ] [ʌv; əv][soʊ]

for	I	am	ashamed	to	see	Sir	W	.	Batten	possess	himself	so	long	of	so
为了	我	是	羞愧	到	看	先生	W	.	板条	具有	他自己	所以	长的	的	所以

[mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi][hæθ] [dʌn] .

much	money	as	he	hath	done	.
很多	钱	作为	他	有	完毕	.

看到 W. Batten 爵士长期拥有如此多的财富，我感到羞愧。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [weid] , [maɪ] [tuː] ['sɪlvər] [æt; ət]['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz] .

Coming	home	,	weighed	,	my	two	silver	flaggons	at	Stevens's	.
未来	家	,	称重	,	我的	二	银	旗杆	在	史蒂文斯的	.

回到家，称了一下我在史蒂文斯买的两个银酒壶的重量。

[ðeɪ] [weɪ] - [ɑːz] .

They	weigh	212	oz	.
他们	称重	-	盎司	.

它们重 212 盎司。

- [diː'dʌbəljuː'tiː] . , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] L50 , [æt; ət] 5s . [pər][ɑːz] . ,

27	dwt	.	,	which	is	about	L50	,	at	5s	.	per	oz	.	,
-	dwt	.	,	哪个	是	关于	L50	,	在	5s	.	每	盎司	.	,

27 dwt，约合 L50，按每盎司 5 先令计算。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒʌdʒ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə'bʌv] 5s .

and	then	they	judge	the	fashion	to	be	worth	above	5s	.
和	然后	他们	法官	这	时尚	到	是	值得	多于	5s	.

然后他们认为这件衣服的价值超过 5 分。

[pər][ɑːz] .

per	oz	.
每	盎司	.

每盎司

[mɔːr] — [neɪ] , [sʌm; səm] [seɪ] 10s .

more	—	nay	,	some	say	10s	.
更多的	—	不	,	一些	说	10s	.

更多——不，有人说是 10 个。

[æn; ən] [aʊns] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

an	ounce	the	fashion	.
一个	盎司	这	时尚	.

一盎司的时尚。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ,

But	I	do	not	believe	,
但	我	做	不是	相信	,

但我并不相信，

[bʌt; bət] [jet] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

but	yet	am	sorry	to	see	that	the	fashion	is	worth	so	much	,
但	然而	是	对不起	到	看	那	这	时尚	是	值得	所以	很多	,

但我很遗憾地看到，时尚竟然如此值钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] .

and	the	silver	come	to	no	more	.
和	这	银	来	到	不	更多的	.

而白银也荡然无存。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['veri] ['bɪzi] [leɪt] .

So	home	and	to	my	office	,	where	very	busy	late	.
所以	家	和	到	我的	办公室	,	在哪里	非常	忙碌的	晚的	.

于是我回到家，然后去了办公室，一直忙到很晚。

[maɪ][waɪf][æt; ət]['mɜːrsərz] ['mʌðɚz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪ][duː]
My wife at Mercer's mother's , I believe , W . Hewer with them , which I do
我的 妻子 在 默瑟的 母亲的 , 我 相信 , W . 休尔 和 他们 , 哪个 我 做
[nɑːt][laɪk] ,
not like ,
不是 喜欢 ,

我相信，我妻子在默瑟母亲家，W·休尔也和他们在一起，我不喜欢这样。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][maɪ] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
that he should ask my leave to go about business ,
那 他 应该 问 我的 离开 到 去 关于 商业 ,

他应该先征得我的同意才能去处理公事。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][spend][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][spɔːrt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] ['bɪzi] .
and then to go and spend his time in sport , and leave me here busy .
和 然后 到 去 和 花费 他的 时间 在 运动 , 和 离开 我 这里 忙碌的 .

然后他就去参加体育运动，留下我在这里忙来忙去。

[tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [maɪ][waɪf] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
To supper and to bed , my wife coming in by and by ,
到 晚餐 和 到 床 , 我的 妻子 未来 在 经过 和 经过 ,

吃完晚饭就上床睡觉了，我妻子过了一会儿就进来了。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɜːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] .
which though I know there was no hurt in it ; I do not like .
哪个 尽管 我 知道 那里 曾是 不 伤害 在 它 ; 我 做 不是 喜欢 .

虽然我知道这样做并没有什么伤害，但我并不喜欢这样。

20th .
20th .
20th .

20日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Up and to the office , where all the morning .
向上 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 .

起床后去办公室，在那里度过整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [keɪm] , [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['mʌni]
At noon my uncle Thomas came , dined with me , and received some money
在 中午 我的 叔叔 托马斯 来了 , 用餐 和 我 , 和 已收到 一些 钱
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

中午时分，我的叔叔托马斯来了，和我一起吃了晚饭，并收了我一些钱。

[ðen] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ] [tʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['bægwɛlz] [waɪf] ,
Then I to my office , where I took in with me Bagwell's wife ,
然后 我 到 我的 办公室 , 在哪里 我 采取 在 和 我 巴格韦尔 妻子 ,

然后我回到办公室，把巴格韦尔的妻子也带了进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [kə'rest] [hɜːr; hər] ,
and there I caressed her ,
和 那里 我 被爱抚 她 ,

于是我抚摸了她，

[ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜːrdz][ænd; ənd]
and find her every day more and more coming with good words and
和 寻找 她 每一个 天 更多的 和 更多的 未来 和 好的 字 和
['prɔmisiz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
promises of getting her husband a place ,
承诺 的 获得 她 丈夫 一个 地方 ,

而且她每天都来，说着好听的话，承诺会帮她丈夫找个地方住。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [duː] .
which I will do .
哪个 我 将要 做 .

我会这么做。

[soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,
So we parted , and I to my Lord Sandwich at his lodgings ,
所以 我们 分手了 , 和 我 到 我的 主 三明治 在 他的 住宿 ,

于是我们分别了，我去了桑威奇勋爵的住处。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [tuː; tə] [striːt] ;
and after a little stay away with Mr . Cholmely to Fleete Streete ;
和 后 一个 小的 停留 离开 和 先生 . - 到 舰队 斯特里特 ;

在与乔姆利先生短暂逗留后，他们去了弗利特街；

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [tæn'dʒiə][ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd][kən'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
in the way he telling me that Tangier is like to be in a bad condition with
在 这 方式 他 讲述 我 那 丹吉尔 是 喜欢 到 是 在 一个 坏的 状况 和
[ðɪs] [seɪm] [fɪts'dʒerəld] ,
this same Fitzgerald ,
这 相同的 菲茨杰拉德 ,

他告诉我丹吉尔的情况可能很糟糕，而菲茨杰拉德也一样。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] ['ɑːnər] , [nɔːr] ['prez(ə)ns] , [nɔːr]['lɪt(ə)l] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd]
he being a man of no honour , nor presence , nor little honesty , and
他 存在 一个 男人 的 不 荣誉 , 也不 在场 , 也不 小的 诚实 , 和
[ɪn'devər] :
endeavours :
努力 :

他是一个毫无荣誉感、毫无威望、毫无诚实可言且缺乏进取心的人：

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [sə'pres] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ə'fend] ['evri]
to raise the Irish and suppress the English interest there ; and offend every
到 增加 这 爱尔兰 和 压制 这 英语 兴趣 那里 ; 和 得罪 每一个
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

煽动爱尔兰人，压制英国在当地的利益；并得罪所有人。

[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [wel] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .
and do nothing that I hear of well , which I am sorry for .
和 做 没有什么 那 我 听到 的 出色地 , 哪个 我 是 对不起 为了 .

我听说他们什么也没做，对此我感到很遗憾。

[ðens] [hoʊm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ['teɪkɪŋ] [tuː] ['sɪlvər] ['tʌmblərz] [hoʊm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] ,
Thence home , by the way taking two silver tumblers home , which I have bought ,
因此 家 , 经过 这 方式 采取 二 银 玻璃杯 家 , 哪个 我 有 买 ,

然后我顺便把买来的两个银杯带回了家。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
and so home , and there late busy at my office ,
和 所以 家 , 和 那里 晚的 忙碌的 在 我的 办公室 ,

于是我就回家了，到家后又在办公室忙到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and then home to supper and to bed .
和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 .

然后回家吃晚饭睡觉。

21st .
21st .
21st .

[ʌp] [ænd; ənd] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['koʊlz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

Up	and	by	coach	to	Mr	.	Cole's	,	and	there	conferred	with	him	about
向上	和	经过	教练	到	先生	.	科尔的	,	和	那里	授予	和	他	关于

[sʌm; səm] [lɔː] ['bɪznəs] ,

some	law	business	,
一些	法律	商业	,

我乘马车上山，来到科尔先生家，在那里和他商讨了一些法律事务。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['tɝːnɝz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɔːt] [maɪ] [klɔːθ] , ['kʌlərd] ,

and	so	to	Sir	W	.	Turner's	,	and	there	bought	my	cloth	,	coloured	,
和	所以	到	先生	W	.	特纳的	,	和	那里	买	我的	布	,	有色	,

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [suːt] [ænd; ənd] [kloʊk] ,

for	a	suit	and	cloake	,
为了	一个	套装	和	斗篷	,

于是我去了特纳爵士的店里，在那里买了做西装和斗篷用的彩色布料。

[tuː; tə] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [plʌʃ] [ðə; ðɪ] [kloʊk] , [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːst] [ˌem 'iː] ['mʌni] ,

to	line	with	plush	the	cloak	,	which	will	cost	me	money	,
到	线	和	豪华的	这	披风	,	哪个	将要	成本	我	钱	,

用毛绒布料做斗篷内衬，这会花我不少钱。

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['hænsəmli] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [ˌem 'iː] ,

but	I	find	that	I	must	go	handsomely	,	whatever	it	costs	me	,
但	我	寻找	那	我	必须	去	英俊地	,	任何	它	成本	我	,

但我发现，无论付出什么代价，我都必须体面地离开。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .

and	the	charge	will	be	made	up	in	the	fruit	it	brings	.
和	这	收费	将要	是	制成	向上	在	这	水果	它	带来	.

而它带来的水果将弥补这笔费用。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] [ænd; ənd] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Thence	to	the	Coffee	-	house	and	'	Change	,	and	so	home	to	dinner	,
因此	到	这	咖啡	-	房子	和	-	改变	,	和	所以	家	到	晚餐	,

然后去了咖啡馆和"零钱店"，之后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['wɪðər] [kʌmz] ['dʌbljuː] . [haʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	then	to	the	office	all	the	afternoon	,	whither	comes	W	.	Howe	to	see	me	,
和	然后	到	这	办公室	全部	这	下午	,	往哪里去	来	W	.	豪	到	看	我	,

然后整个下午都待在办公室，W. Howe 会来见我。

['biːɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['prez(ə)ntli] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] .

being	come	from	,	and	going	presently	back	to	sea	with	my	Lord	.
存在	来	从	,	和	去	目前	后退	到	海	和	我的	主	.

刚刚从海上来，现在又要跟随我的主人返回海上。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['mɪstər] . [kriːd] [ɪz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ʌv; əv] [tɔːkiː] [ænd; ənd] [boʊld] ['kærɪdʒ] ,

Among	other	things	he	tells	me	Mr	.	Creed	is	much	out	of	favour	with	my	Lord	from	his	freedom	of	talke	and	bold	carriage	,
之中	其他	事物	他	讲述	我	先生	.	信条	是	很多	出去	的	偏爱	和	我的	主	从	他的	自由	的	谈话	和	大胆的	运输	,

他还告诉我，克里德先生因为口无遮拦、举止大胆，已经非常不受我大人的喜爱了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [ɪz] [nɑːt] [pliːzd] ,

and	other	things	with	which	my	Lord	is	not	pleased	,
和	其他	事物	和	哪个	我的	主	是	不是	高兴	,

以及其他令我主不悦之事，

[bʌt; bət][moʊst][aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz][nɑːt] ['lendɪŋ] [maɪ][lɔːrd] ['mʌni] ,

but	**most**	**I**	**doubt**	**his**	**not**	**lending**	**my**	**Lord**	**money**	**,**
但	最多	我	怀疑	他的	不是	贷款	我的	主	钱	,

但我最怀疑的是他是否真的借钱给我的主人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 31)

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][aɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst]
and Mr . **Moore's** **reporting** **what** **his** **answer** **was** **I** **doubt** **in** **the** **worst**
和 先生 . 摩尔 报道 什么 他的 回答 曾是 我 怀疑 在 这 最差
['mænər] .
manner .
方式 .

而摩尔先生的回答，我怀疑是以最糟糕的方式呈现的。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['veri] [ʌn'wɜːrðɪ] [roʊg] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
But , **however** , **a** **very** **unworthy** **rogue** **he** **is** , **and** , **therefore** ,
但 , 然而 , 一个 非常 不配 流氓 他 是 , 和 , 所以 ,

但是，他却是一个极其卑鄙无耻的恶棍，因此，

[let][hɪm; ɪm][goʊ][fɔːr; fər][wʌn] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
let **him** **go** **for** **one** **good** **for** **nothing** ,
让 他 去 为了 一 好的 为了 没有什么 ,

让他去陪一个没用的人吧。

[ðoʊ] [waɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] [moʊst][men][aɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] .
though **wise** **to** **the** **height** **above** **most** **men** **I** **converse** **with** .
尽管 明智的 到 这 高度 多于 最多 男人 我 交谈 和 .

虽然他智慧超群，远胜于我接触的大多数男性。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] (['dʌbljuː] . [haʊ] ['biːɪŋ] [gɔːn]) [kʌmz] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
In **the** **evening** **(** **W** . **Howe** **being** **gone** **)** **comes** **Mr** . **Martin** ,
在 这 晚上 (W . 豪 存在 已消失) 来 先生 . 马丁 ,

晚上（W. Howe 不在家），Martin 先生来了。

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [luː'tɛnənts] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
to **trouble** **me** **again** **to** **get** **him** **a** **Lieutenant's** **place** **for** **which** **he** **is**
到 麻烦 我 再次 到 得到 他 一个 中尉的 地方 为了 哪个 他 是
[æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [kæn; kən][biː; bi] .
as **fit** **as** **a** **foole** **can** **be** .
作为 合身 作为 一个 傻瓜 能 是 .

他又来烦我，想让他当个中尉，他简直就是个傻瓜，根本不适合这个职位。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf] [laɪk][æn; ən] [ɑːrs] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
But **I** **put** **him** **off** **like** **an** **arse** , **as** **he** **is** ,
但 我 放 他 离开 喜欢 一个 屁股 , 作为 他 是 ,

但我像个傻瓜一样冷落了他，他本来就是那样的人。

[ænd; ənd][soʊ] ['setɪŋ] [maɪ]['pepərz][ænd; ənd] [bʊks] [ɪn]['ɔːrdər] : [aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]
and **so** **setting** **my** **papers** **and** **books** **in** **order** : **I** **home** **to** **supper** **and**
和 所以 环境 我的 文件 和 图书 在 命令 : 我 家 到 晚餐 和
[tuː; tə][bed] .
to **bed** .
到 床 .

于是我整理好文件和书籍，回家吃晚饭，然后睡觉。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	.

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [kʌmz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['meri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

At	noon	comes	my	uncle	Thomas	and	his	daughter	Mary	about	getting	me	to
在	中午	来	我的	叔叔	托马斯	和	他的	女儿	玛丽	关于	获得	我	到

[peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] L30 [duː] [naʊ] ,

pay	them	the	L30	due	now	,
支付	他们	这	L30	到期的	现在	,

中午时分，我的叔叔托马斯和他的女儿玛丽来催我把现在到期的30英镑还给他们。

[bʌt; bət]['peɪəb(ə)l][ɪn] [lɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

but	payable	in	law	to	her	husband	.
但	应付账款	在	法律	到	她	丈夫	.

但根据法律规定，这笔钱应支付给她的丈夫。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] ['ænsər] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] ,

I	did	give	them	the	best	answer	I	could	,	and	so	parted	,
我	做过	给	他们	这	最好的	回答	我	可以	,	和	所以	分手了	,

我尽我所能给了他们最好的答复，然后就告别了。

[ðeɪ] [nɑːt][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

they	not	desiring	to	stay	to	dinner	.
他们	不是	渴望	到	停留	到	晚餐	.

他们不想留下来吃晚饭。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə]

After	dinner	I	down	to	Deptford	,	and	there	did	business	,	and	so	back	to
后	晚餐	我	向下	到	德普特福德	,	和	那里	做过	商业	,	和	所以	后退	到

[maɪ] ['ɑːfɪs] ,

my	office	,
我的	办公室	,

晚饭后我去了德普特福德，在那里处理了一些事务，然后就回到了办公室。

[wer] ['veri] [leɪt] ['bɪzi] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

where	very	late	busy	,	and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
在哪里	非常	晚的	忙碌的	,	和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

那天很晚了，也很忙，所以回家吃了晚饭就睡觉了。

23rd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

23rd	(	Lord's	day	)	.
23rd	(	主场	天	)	.

23日（主日）。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Up	and	to	church	.
向上	和	到	教会	.

起床去教堂。

[æt; ət] [nuːn] [kʌmz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mɪstər] . [fʊlər] , [ðə; ði]['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][daɪnz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

At	noon	comes	unexpected	Mr	.	Fuller	,	the	minister	,	and	dines	with	me	,
在	中午	来	意外	先生	.	富勒	,	这	部长	,	和	餐厅	和	我	,

中午时分，富勒先生——那位牧师——出乎意料地来了，他和我一起吃了晚餐。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['kuːpər] [wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ][dʒʌdʒ] [kʌm] [frʌm; frəm] [siː] ,

and	also	I	had	invited	Mr	.	Cooper	with	one	I	judge	come	from	sea	,
和	还	我	有	受邀	先生	.	库珀	和	一	我	法官	来	从	海	,

我还邀请了库珀先生，他带着一位我判断来自海上的船员。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][spent][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [tə'geðər] ,

and	he	and	I	spent	the	whole	afternoon	together	,
和	他	和	我	花费	这	所有的	下午	一起	,

我和他一起度过了整个下午。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪts] .

he	teaching	me	some	things	in	understanding	of	plates	.
他	教学	我	一些	事物	在	理解	的	盘子	.

他教了我一些关于盘子的知识。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] .

At	night	to	the	office	,	doing	business	,	and	then	home	to	supper	.
在	夜晚	到	这	办公室	,	正在做	商业	,	和	然后	家	到	晚餐	.

晚上去办公室处理业务，然后回家吃晚饭。

[ðen] [ə; eɪ] [sɑːm] , [tuː; tə] [prerz] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Then	a	psalm	,	to	prayers	,	and	to	bed	.
然后	一个	诗篇	,	到	祈祷	,	和	到	床	.

然后诵读一首诗篇，做祷告，然后上床睡觉。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[ʌp] [ænd; ənd][ɪn][sɜːr][dʒeɪ] . - - [koʊtʃ] ([ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Up	and	in	Sir	J	.	Minnes	'	coach	(	alone	with	Mrs	.	Turner	as	far	as
向上	和	在	先生	J	.	-	-	教练	(	独自的	和	太太	.	车工	作为	远的	作为

['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,

Paternoster	Row	,
帕特诺斯特	排	,

起身，乘坐J·明尼斯爵士的马车（独自一人和特纳夫人一起到达帕特诺斯特街），

[wer] [aɪ][set][hɜːr; hər] [daʊn]) [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

where	I	set	her	down	)	to	St	.	James's	,	and	there	did	our	business	,
在哪里	我	放	她	向下	)	到	英石	.	詹姆斯的	,	和	那里	做过	我们的	商业	,

我把她放下后，去了圣詹姆斯教堂，在那里办了事。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['lʌk] [tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [pliːzd] [ðə; ði] [duːk] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]

and	I	had	the	good	lucke	to	speak	what	pleased	the	Duke	about	our
和	我	有	这	好的	运气	到	说话	什么	高兴	这	公爵	关于	我们的

[greɪt] ['kɑːntrækt][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [ə'genst] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

great	contract	in	hand	with	Sir	W	.	Warren	against	Sir	W	.	Batten	,
伟大的	合同	在	手	和	先生	W	.	沃伦	反对	先生	W	.	板条	,

我有幸向公爵讲述了我们与W·沃伦爵士对抗W·巴顿爵士的重大合同，这番话令公爵十分满意。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [duːk] [ɪz] ['veri] ['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'træktɪŋ] .

wherein	the	Duke	is	very	earnest	for	our	contracting	.
其中	这	公爵	是	非常	认真	为了	我们的	承包	.

其中，公爵非常希望我们签订合同。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [nuːn] ,

Thence	home	to	the	office	till	noon	,
因此	家	到	这	办公室	直到	中午	,

然后回家，再去办公室，一直到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [daind][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ɔːf][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən]

and	then	dined	and	to	the	'	Change	and	off	with	Sir	W	.	Warren
和	然后	用餐	和	到	这	-	改变	和	离开	和	先生	W	.	沃伦

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

然后他们吃了晚饭，去了"换乘站"，和W·沃伦爵士一起离开了一会儿。

[kən'sʌltɪŋ] [ə'baʊt] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:ntrækt] .
consulting **about** **managing** **his** **contract** **.**
咨询 关于 管理 他的 合同 .

就如何管理他的合同提供咨询。

[ðens] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [æt; ət] [waɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,
Thence **to** **a** **Committee** **at** **White** **Hall** **of** **Tangier** **,**
因此 到 一个 委员会 在 白色的 大厅 的 丹吉尔 ,

然后送交丹吉尔白厅委员会，

[wer] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['lʌk] [tu:; tə] [spi:k] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['veri] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [ə'baʊt]
where **I** **had** **the** **good** **lucke** **to** **speak** **something** **to** **very** **good** **purpose** **about**
在哪里 我 有 这 好的 运气 到 说话 某物 到 非常 好的 目的 关于
[ðə; ði][moʊl][æt; ət][tæn'dʒiə] ,
the **Mole** **at** **Tangier** **,**
这 痣 在 丹吉尔 ,

我有幸就丹吉尔的鼹鼠问题发表了一些非常有意义的言论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vd] ['i:v(ə)n][baɪ][sɜ:r][dʒeɪ] . ['lɔ:sn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ðə; ði]
which **was** **well** **received** **even** **by** **Sir** **J** **.** **Lawson** **and** **Mr** **.** **Cholmely** **,** **the**
哪个 曾是 出色地 已收到 甚至 经过 先生 J . 劳森 和 先生 . - , 这
[ˌʌndə'teikəz] ,
undertakers **,**
殡仪员 ,

就连殡仪承办人J·劳森爵士和乔姆利先生也对此表示赞赏。

[ə'genst] [hu:z] ['ɪntrəst] [aɪ] [spoʊk] ; [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['vælju:d][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
against **whose** **interest** **I** **spoke** **;** **that** **I** **believe** **I** **shall** **be** **valued** **for** **it** **.**
反对 谁 兴趣 我 辐 ; 那 我 相信 我 将 是 有价值的 为了 它 .

我曾公开反对某人的利益；我相信我会因此而受到重视。

[ðens] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæləriz] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Thence **into** **the** **galleries** **to** **talk** **with** **my** **Lord** **Sandwich** **;** **among** **other** **things** **,**
因此 进入 这 画廊 到 讲话 和 我的 主 三明治 ; 之中 其他 事物 ,

然后进入画廊与桑威奇勋爵交谈；其中还包括其他事项，

[ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['raɪtɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
about **the** **Prince's** **writing** **up** **to** **tell** **us** **of** **the** **danger** **he** **and** **his** **fleete**
关于 这 王子的 写作 向上 到 告诉 我们 的 这 危险 他 和 他的 舰队
[laɪ][ɪn][æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] ,
lie **in** **at** **Portsmouth** **,**
说谎 在 在 朴茨茅斯 ,

关于王子写信告诉我们他和他的舰队在朴茨茅斯所处的危险境地，

[ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ə'frʌnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] ; [wɪtʃ] , [maɪ] [lɔ:rd] [sed] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər]
of **receiving** **affronts** **from** **the** **Dutch** **;** **which** **,** **my** **Lord** **said** **,** **he** **would** **never**
的 接收 侮辱 从 这 荷兰语 ; 哪个 , 我的 主 说 , 他 会 绝不
[hæv; həv] [dʌn] ,
have **done** **,**
有 完毕 ,

大人说，他绝不会容忍荷兰人的侮辱，他绝不会那样做。

[hæd; həd][hi:; hi][leɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɪp] [ə'loʊn] : [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər]['eni] [greɪt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]
had **he** **lain** **there** **with** **one** **ship** **alone** **:** **nor** **is** **there** **any** **great** **reason** **for**
有 他 莱恩 那里 和 一 船 独自的 : 也不 是 那里 任何 伟大的 原因 为了
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

他难道就孤零零地躺在那里，只有一艘船吗？也没有什么特别的理由让他这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][sændz] .

because	**of**	**the**	**sands**	**.**
因为	的	这	沙子	.

因为有沙子。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [leɪ] [ðəm'selvz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

However	**,**	**the**	**fleete**	**will**	**be**	**ordered**	**to**	**go**	**and**	**lay**	**themselves**	**up**	**at**	**the**
然而	,	这	舰队	将要	是	订购	到	去	和	躺	他们自己	向上	在	这

[kauz] .

Cowes	**.**
考斯	.

然而，舰队将奉命前往考斯港休整。

[mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Much	**beneath**	**the**	**prowesse**	**of**	**the**	**Prince**	**,**	**I**	**think**	**,**	**and**	**the**	**honour**	**of**	**the**
很多	下面	这	-	的	这	王子	,	我	思考	,	和	这	荣誉	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	**,**
国家	,

我认为这远远低于王子的英勇和国家的荣誉。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] .

at	**the**	**first**	**to**	**be**	**found**	**to**	**secure**	**themselves**	**.**
在	这	第一的	到	是	成立	到	安全的	他们自己	.

首先要找到办法保护自己。

[maɪ] [lɔːrd] [ɪz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [goʊ] ,

My	**Lord**	**is**	**well**	**pleased**	**to**	**think**	**,**	**that**	**,**	**if**	**the**	**Duke**	**and**	**the**	**Prince**	**go**	**,**
我的	主	是	出色地	高兴	到	思考	,	那	,	如果	这	公爵	和	这	王子	去	,

大人很高兴地想到，如果公爵和王子前往，

[ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪskærɪdʒ] [wɪl] [nɑːt] [laɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

all	**the**	**blame**	**of**	**any**	**miscarriage**	**will**	**not**	**light**	**on**	**him**	**;**
全部	这	责备	的	任何	流产	将要	不是	光	在	他	;

所有流产的责任都不会全部落在他身上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [goʊz] [wel] , [hiː; hi] [hoʊps] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv]

and	**that**	**if**	**any**	**thing**	**goes**	**well**	**,**	**he**	**hopes**	**he**	**shall**	**have**	**the**	**share**	**of**
和	那	如果	任何	事物	去	出色地	,	他	希望	他	将	有	这	分享	的

[ðə; ði]['glɔːri] ,

the	**glory**	**,**
这	荣耀	,

如果事情进展顺利，他希望自己也能分享荣耀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wel] [ɪ'stiːmd] [ʌv; əv][baɪ]['eni]['bɑːdi] .

for	**the**	**Prince**	**is**	**by**	**no**	**means**	**well**	**esteemed**	**of**	**by**	**any**	**body**	**.**
为了	这	王子	是	经过	不	方法	出色地	尊敬的	的	经过	任何	身体	.

因为这位王子并不受任何人尊敬。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt]['veri] [wel] [jet] [ʌp] [leɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪʃəri] ['bɪznəs] ,

Thence	**home**	**,**	**and**	**though**	**not**	**very**	**well**	**yet**	**up**	**late**	**about**	**the**	**Fishery**	**business**	**,**
因此	家	,	和	尽管	不是	非常	出色地	然而	向上	晚的	关于	这	渔业	商业	,

然后回家，虽然身体还不太舒服，但为了渔业的生意，熬夜到很晚。

[wer'ɪn] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [haʊ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

wherein	**I**	**hope**	**to**	**give**	**an**	**account**	**how**	**I**	**find**	**the**	**Collections**	**to**	**have**	**been**
其中	我	希望	到	给	一个	帐户	如何	我	寻找	这	收藏	到	有	到过

['mænɪdʒd] ,

managed	**,**
管理	,

我希望借此机会说明我对这些收款工作管理情况的看法，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]

which	**I**	**did**	**finish**	**to**	**my**	**great**	**content**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**
哪个	我	做过	结束	到	我的	伟大的	内容	,	和	所以	家	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	**.**
床	.

我非常满意地完成了这项任务，然后回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [oʊ'niːəl] [daɪd] ; [aɪ] [bɪ'liːv] ,

This	**day**	**the**	**great**	**O'Neale**	**died**	**;**	**I**	**believe**	**,**
这	天	这	伟大的	奥尼尔	死亡	;	我	相信	,

我相信，伟大的奥尼尔于今日逝世。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [pri'tendəz] [ɪn]['aɪərlənd] .

to	**the**	**content**	**of**	**all**	**the**	**Protestant**	**pretenders**	**in**	**Ireland**	**.**
到	这	内容	的	全部	这	新教	冒名顶替者	在	爱尔兰	.

令爱尔兰所有新教伪君子都感到满意。

25th .

25th	**.**
25th	.

25日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**we**	**sat**	**all**	**the**	**morning**	**,**
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrənz] [greɪt] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər]['tɪmbər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent]

and	**finished**	**Sir**	**W**	**.**	**Warren's**	**great**	**contract**	**for**	**timber**	**,**	**with**	**great**	**content**
和	完成的	先生	W	.	沃伦的	伟大的	合同	为了	木材	,	和	伟大的	内容

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

我非常满意地完成了沃伦爵士的那份大木材合同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][aɪ] [roʊt] [læst] [naɪt] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [ænd; ənd]

because	**just**	**in**	**the**	**terms**	**I**	**wrote**	**last**	**night**	**to**	**Sir**	**W**	**.**	**Warren**	**and**
因为	只是	在	这	条款	我	写道	最后的	夜晚	到	先生	W	.	沃伦	和

[ə'genst] [ðə; ði][tɜːrmz] [prə'poʊzd] [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] .

against	**the**	**terms**	**proposed**	**by**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**.**
反对	这	条款	建议的	经过	先生	W	.	板条	.

因为就我昨晚写给 W. Warren 爵士的条款而言，与 W. Batten 爵士提出的条款相反。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [kriːd] [ænd; ənd] ['hɔli] .

At	**noon**	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**there**	**found**	**Creed**	**and**	**Hawley**	**.**
在	中午	家	到	晚餐	,	和	那里	成立	信条	和	霍利	.

中午回家吃晚饭时，发现克里德和霍利也在那里。

['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɪŋgrəm] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ][waɪf] .

After	**dinner**	**comes**	**in**	**Mrs**	**.**	**Ingram**	**,**	**the**	**first**	**time**	**to**	**make**	**a**	**visit**	**to**	**my**	**wife**	**.**
后	晚餐	来	在	太太	.	英格拉姆	,	这	第一的	时间	到	制作	一个	访问	到	我的	妻子	.

晚饭后，英格拉姆太太来了，这是她第一次来拜访我的妻子。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] [aɪ] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

After	**a**	**little**	**stay**	**I**	**left**	**them**	**and**	**to**	**the**	**Committee**	**of**	**the**	**Fishery**	**,**
后	一个	小的	停留	我	左边	他们	和	到	这	委员会	的	这	渔业	,

短暂逗留后，我离开了他们，并将此事交由渔业委员会处理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['pʌblɪk] [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

and	**there**	**did**	**make**	**my**	**report**	**of**	**the**	**late**	**public**	**collections**	**for**	**the**	**Fishery**	**,**
和	那里	做过	制作	我的	报告	的	这	晚的	民众	收藏	为了	这	渔业	,

我还在那里汇报了渔业公共募捐活动迟迟未能完成的情况。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]

much	to	the	satisfaction	of	the	Committee	,	and	I	think	much	to	my
很多	到	这	满意	的	这	委员会	,	和	我	思考	很多	到	我的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

委员会对此非常满意，我认为这也大大提升了我的声誉。

[fɔːr; fər] [gʊd] ['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mendid] .

for	good	notice	was	taken	of	it	and	much	it	was	commended	.
为了	好的	注意	曾是	已采取	的	它	和	很多	它	曾是	赞扬	.

此事引起了人们的注意，并受到了高度赞扬。

[soʊ][hoʊm] , [ɪn][maɪ] [weɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['krɪstəfər]

So	home	,	in	my	way	taking	care	of	a	piece	of	plate	for	Mr	.	Christopher
所以	家	,	在	我的	方式	采取	关心	的	一个	片	的	盘子	为了	先生	.	克里斯托弗

['pɛt] ,

Pett	,
佩特	,

所以，回到家，我用自己的方式照料着克里斯托弗·佩特先生的一块盘子，

[əˈgenst] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [greɪt] [ʃɪp] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,

against	the	launching	of	his	new	great	ship	tomorrow	at	Woolwich	,
反对	这	发射	的	他的	新的	伟大的	船	明天	在	伍尔维奇	,

反对他明天在伍尔维奇下水的新巨舰。

[wɪtʃ] [aɪ] ['sɪŋgli] [dɪd] [muːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ænd; ənd][dɪd][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

which	I	singly	did	move	to	His	Royall	Highness	,	and	did	obtain	it	for
哪个	我	单独	做过	移动	到	他的	罗亚尔	高度	,	和	做过	获得	它	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

是我独自一人向殿下提议，并为他争取到了这份文件。

[tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['twenti] ['piːsɪz] .

to	the	value	of	twenty	pieces	.
到	这	价值	的	二十	件	.

价值二十块。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['ʌndər][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	he	,	under	his	hand	,
和	他	,	在下面	他的	手	,

而他，在他的掌控之下，

[duː] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]['nevər] [rɪ'siːv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['kaɪndnəs][frʌm; frəm]

do	acknowledge	to	me	that	he	did	never	receive	so	great	a	kindness	from
做	承认	到	我	那	他	做过	绝不	收到	所以	伟大的	一个	仁慈	从

['eni][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ˌhɪr'ɪn] .

any	man	in	the	world	as	from	me	herein	.
任何	男人	在	这	世界	作为	从	我	在此处	.

请向我承认，他从未从世界上任何人那里得到过像我这样大的恩惠。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

So	to	my	office	,	and	then	to	supper	,	and	then	to	my	office	again	,
所以	到	我的	办公室	,	和	然后	到	晚餐	,	和	然后	到	我的	办公室	再次	,

于是，我先回办公室，然后吃晚饭，吃完晚饭又回办公室。

[wer] ['bɪzi] [leɪt] , ['biːɪŋ] ['veri] [fʊl] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] ,

where	busy	late	,	being	very	full	now	a	days	of	business	to	my	great	content	,
在哪里	忙碌的	晚的	,	存在	非常	满的	现在	一个	天	的	商业	到	我的	伟大的	内容	,

忙碌到很晚，最近几天生意非常繁忙，这让我非常满意。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] , [maɪ] [haʊs] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,

I	thank	God	,	and	so	home	to	bed	,	my	house	being	full	of	a	design	,
我	感谢	上帝	,	和	所以	家	到	床	,	我的	房子	存在	满的	的	一个	设计	,

我感谢上帝，然后回家睡觉，我的房子里充满了设计感。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] [lɔːntʃt] .

to	go	to	-	morrow	,	my	wife	and	all	her	servants	,	to	see	the	new	ship
到	去	到	-	明天	,	我的	妻子	和	全部	她	仆人	,	到	看	这	新的	船

launched	.
发射	.

明天，我的妻子和她的所有仆人将一起去观看新船下水。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp] , [maɪ]['piːp(ə)l]['raɪzɪŋ] ['maɪti] [bɪ'taɪmz] , [tuː; tə][fɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][goʊ][baɪ]['wɔːtər] ;

Up	,	my	people	rising	mighty	betimes	,	to	fit	themselves	to	go	by	water	;
向上	,	我的	人们	上升	强大的	早点	,	到	合身	他们自己	到	去	经过	水	;

起来吧，我的子民们，早早地奋起，为的是能够经水而行；

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [bʌt; bət] [weiks] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

and	my	boy	,	he	could	not	sleep	,	but	wakes	about	four	o'clock	,
和	我的	男生	,	他	可以	不是	睡觉	,	但	醒来	关于	四	点钟	,

我的儿子睡不着，大约四点钟就醒了。

[ænd; ənd][ɪn][bed] [leɪ] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [luːt] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

and	in	bed	lay	playing	on	his	lute	till	daylight	,	and	,	it	seems	,
和	在	床	躺	玩耍	在	他的	琵琶	直到	日光	,	和	,	它	似乎	,

他躺在床上弹奏鲁特琴，直到天亮，而且，似乎.....

[dɪd][ðə; ði][laɪk][læst] [naɪt] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

did	the	like	last	night	till	twelve	o'clock	.
做过	这	喜欢	最后的	夜晚	直到	十二	点钟	.

昨晚一直做到十二点。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [maɪ][waɪf] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['wʊmən] , [ænd; ənd] ['bɛs] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ,

About	eight	o'clock	,	my	wife	,	she	and	her	woman	,	and	Besse	and	Jane	,
关于	八	点钟	,	我的	妻子	,	她	和	她	女士	,	和	贝塞	和	简	,

大约八点钟，我的妻子，她和她的女人，还有贝丝和简，

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [boʊt] ,

and	W	.	Hewer	and	the	boy	,	to	the	water	-	side	,	and	there	took	boat	,
和	W	.	休尔	和	这	男生	,	到	这	水	-	边	,	和	那里	采取	船	,

W·休尔和那个男孩来到水边，在那里乘船。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [flægən] ,

and	by	and	by	I	out	of	doors	,	to	look	after	the	flaggon	,
和	经过	和	经过	我	出去	的	门	,	到	看	后	这	旗杆	,

过了一会儿，我走到户外，去照看酒桶。

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] .

to	get	it	ready	to	carry	to	Woolwich	.
到	得到	它	准备好	到	携带	到	伍尔维奇	.

准备好运往伍尔维奇。

[ðæt] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['redi] , [aɪ] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [nɛlsən] ,
That being not ready , I stepped aside and found out Nellson ,
那 存在 不是 准备好 , 我 步 旁边 和 成立 出去 内尔森 ,

由于我当时还没做好准备，所以我退到一边，找到了内尔森。

[hiː; hi] [ðæt] ['wɪslər] [baɪz] [hɪz; ɪz][bɪ'wɜːrpərz][ʌv; əv] , [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] [bai] [faɪv] ['piːsɪz] [æt; ət]
he that Whistler buys his bewpers of , and did there buy 5 pieces at
他 那 惠斯勒 购买 他的 电报员 的 , 和 做过 那里 买 5 件 在
[ðer; ðər] [praɪs] ,
their price ,
他们的 价格 ,

惠斯勒买他的贝弗尔斯的那个人，他是不是在那里以原价买了5件?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [hoʊps] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɔːr] [bai] [ɑːr'selvz] [ɔːl][wiː; wi] [spend]
and am in hopes thereby to bring them down or buy ourselves all we spend
和 是 在 希望 从而 到 带来 他们 向下 或者 买 我们自己 全部 我们 花费
[ʌv; əv] [nɛlsən] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hænd] .
of Nellson at the first hand .
的 内尔森 在 这 第一的 手 .

希望借此打倒他们，或者至少能让我们第一时间从纳尔逊那里买到所有我们花出去的钱。

[ðɪs] [dʒɑːb][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ]['kɑːntent] ,
This jobb was greatly to my content ,
这 工作 曾是 非常 到 我的 内容 ,

这份工作令我非常满意。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [flægən] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] - , [aɪ][hoʊm] ,
and by and by the flaggon being finished at the burnisher's , I home ,
和 经过 和 经过 这 旗杆 存在 完成的 在 这 - , 我 家 ,

过了一会儿，抛光工把酒壶打磨好了，我回到了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪtɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [aɪ][haɪrd] ,
and there fitted myself , and took a hackney - coach I hired ,
和 那里 适配 我 , 和 采取 一个 哈克尼 - 教练 我 雇用 ,

我在那里换了衣服，然后搭乘我租来的出租马车。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [faul] [deɪ] , [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,
it being a very cold and foule day , to Woolwich ,
它 存在 一个 非常 寒冷的 和 禽类 天 , 到 伍尔维奇 ,

那天天气非常寒冷恶劣，前往伍尔维奇。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
all the way reading in a good book touching the fishery , and that being done ,
全部 这 方式 阅读 在 一个 好的 书 接触 这 渔业 , 和 那 存在 完毕 ,

一路读着一本关于渔业的好书，读完了这本书，

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz] , ['maɪtɪli] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
in the book upon the statute of charitable uses , mightily to my satisfaction .
在 这 书 之上 这 法令 的 慈善 用途 , 非常 到 我的 满意 .

书中关于慈善用途的规定令我非常满意。

[æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ; [aɪ][ðer; ðər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði]
At Woolwich ; I there up to the King and Duke , and they liked the
在 伍尔维奇 ; 我 那里 向上 到 这 国王 和 公爵 , 和 他们 喜欢 这
[pleɪt] [wel] .
plate well .
盘子 出色地 .

在伍尔维奇，我觐见了国王和公爵，他们很喜欢这道菜。

[hɪr] [aɪ] [steɪd] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn]

Here	I	staid	above	with	them	while	the	ship	was	launched	,	which	was	done
这里	我	稳重	多于	和	他们	尽管	这	船	曾是	发射	,	哪个	曾是	完毕

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ,

with	great	success	,
和	伟大的	成功	,

我当时和他们一起待在上面，看着船下水，下水非常成功。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['seɪɪŋ] ,

and	the	King	did	very	much	like	the	ship	,	saying	,
和	这	国王	做过	非常	很多	喜欢	这	船	,	说	,

国王非常喜欢这艘船，他说：

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [baʊ; boʊ] [ðæt] ['evər] [hi:; hi] [sɔ:] .

she	had	the	best	bow	that	ever	he	saw	.
她	有	这	最好的	弓	那	曾经	他	锯	.

她拥有他见过的最漂亮的弓。

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[ðə; ði] ['sɑ:ri] [tɔ:ki:] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:ti:əz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

the	sorry	talke	and	discourse	among	the	great	courtiers	round	about	him	,
这	对不起	谈话	和	话语	之中	这	伟大的	朝臣	圆形的	关于	他	,

他周围那些大臣们的悲哀谈话和议论，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['revərəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'ɔ:rdər] .

without	any	reverence	in	the	world	,	but	with	so	much	disorder	.
没有	任何	尊敬	在	这	世界	,	但	和	所以	很多	紊乱	.

世人毫无敬畏之心，却又如此混乱无序。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kwi:n] [kʌmz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] - [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ; [wʌn] [wer'ʌv] ,

By	and	by	the	Queene	comes	and	her	Mayds	of	Honour	;	one	whereof	,
经过	和	经过	这	奎恩	来	和	她	-	的	荣誉	;	一	其中	,

不久，女王和她的侍女们来了；其中一位，

['mɪsɪz] . ['bɔɪntən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

Mrs	.	Boynton	,	and	the	Duchesse	of	Buckingham	,
太太	.	博因顿	,	和	这	公爵夫人	的	白金汉	,

博因顿夫人和白金汉公爵夫人

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] - ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rdʒ] ([ðə; ði] ['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] ['veri] [rʌf]) ;

had	been	very	siclee	coming	by	water	in	the	barge	(	the	water	being	very	rough	)	;
有	到过	非常	-	未来	经过	水	在	这	驳船	(	这	水	存在	非常	粗糙的	)	;

乘驳船经水路而来非常寒冷（因为水面非常颠簸）；

[bʌt; bət] [wʌt] ['sɪli] [spɔ:rt] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['veri] ['kɑ:mən] [tɜ:rmz] , [mɪ'θɔ:t] ,

but	what	silly	sport	they	made	with	them	in	very	common	terms	,	methought	,
但	什么	愚蠢的	运动	他们	制成	和	他们	在	非常	常见的	条款	,	我的想法	,

但我心想，他们用非常通俗易懂的方式和这些人玩起了多么愚蠢的游戏啊。

[wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ði:z] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd] [du:] .

was	very	poor	,	and	below	what	people	think	these	great	people	say	and	do	.
曾是	非常	贫穷的	,	和	以下	什么	人们	思考	这些	伟大的	人们	说	和	做	.

非常糟糕，远低于人们想象中这些伟人的言行。

[ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [went] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [bɑ:rdʒ] ;

The	launching	being	done	,	the	King	and	company	went	down	to	take	barge	;
这	发射	存在	完毕	,	这	国王	和	公司	去	向下	到	拿	驳船	;

下水仪式结束后，国王一行人下水登上驳船；

[ænd; ənd][aɪ][sent][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɛt] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [flægən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['duːks] [hænd] ,

and	I	sent	for	Mr	.	Pett	,	and	put	the	flaggon	into	the	Duke's	hand	,
和	我	发送	为了	先生	.	佩特	,	和	放	这	旗杆	进入	这	公爵的	手	,

于是我派人去请佩特先生，并将酒壶递到公爵手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	,	in	the	presence	of	the	King	,	did	give	it	,
和	他	,	在	这	在场	的	这	国王	,	做过	给	它	,

他当着国王的面，把礼物给了国王。

['mɪstər] . ['pɛt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

Mr	.	Pett	taking	it	upon	his	knee	.
先生	.	佩特	采取	它	之上	他的	膝盖	.

佩特先生把它放在膝盖上。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['pɛt] [ɪz] ['hoʊlli] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hiː; hi][duː] [noʊ]

This	Mr	.	Pett	is	wholly	beholding	to	me	for	,	and	he	do	know
这	先生	.	佩特	是	完全	凝视	到	我	为了	,	和	他	做	知道

这位佩特先生完全听命于我，而且他确实知道

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	believe	will	acknowledge	it	.
和	我	相信	将要	承认	它	.

我相信他会承认这一点。

[ðens] [aɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['ækwɜːrθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənər]

Thence	I	to	Mr	.	Ackworth	,	and	there	eat	and	drank	with	Commissioner
因此	我	到	先生	.	阿克沃斯	,	和	那里	吃	和	喝	和	专员

['pɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Pett	and	his	wife	,
佩特	和	他的	妻子	,

然后我去了阿克沃思先生那里，与佩特专员及其夫人一起吃饭喝酒。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ʃɛldənz] , [wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜːr; wər] .

and	thence	to	Shelden's	,	where	Sir	W	.	Batten	and	his	Lady	were	.
和	因此	到	谢尔登的	,	在哪里	先生	W	.	板条	和	他的	女士	是	.

然后前往谢尔登家，W·巴顿爵士和他的夫人在那里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ɔːr][hɜːr; hər][boʊt] ,

By	and	by	I	took	coach	after	I	had	enquired	for	my	wife	or	her	boat	,
经过	和	经过	我	采取	教练	后	我	有	询问	为了	我的	妻子	或者	她	船	,

过了一会儿，我打听完妻子和她的船的消息后，就乘马车去了。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .

but	found	none	.
但	成立	没有任何	.

但一无所获。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['wʊmən] [preɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ruːm]

Going	out	of	the	gate	,	an	ordinary	woman	prayed	me	to	give	her	room
去	出去	的	这	门	,	一个	普通的	女士	祈祷	我	到	给	她	房间

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

走出大门时，一位普通的妇人恳求我把她的房间让给伦敦。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [spoʊk] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [riːd] ,

which	I	did	,	but	spoke	not	to	her	all	the	way	,	but	read	,
哪个	我	做过	,	但	辐	不是	到	她	全部	这	方式	,	但	读	,

我确实这么做了，但全程没有和她说话，而是一直在读。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [maɪ] [bʊk] [ə'gen] .

as	long	as	I	could	see	,	my	book	again	.
作为	长的	作为	我	可以	看	,	我的	书	再次	.

只要我还能看见，我的书就又回来了。

[dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːp][ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [ɪn] - .

Dark	when	we	came	to	London	,	and	a	stop	of	coaches	in	Southwarke	.
黑暗的	什么时候	我们	来了	到	伦敦	,	和	一个	停止	的	教练	在	-	.

我们到达伦敦时天色已黑，长途汽车在南华克站停了一下。

[aɪ][steɪd] [ə'bʌv] [hæf][æn; ən] [aʊɝ] [ænd; ənd] [ðen] - [laɪt] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [koʊtʃ] ,

I	staid	above	half	an	houre	and	then	'	light	,	and	finding	Sir	W	.	Batten's	coach	,
我	稳重	多于	一半	一个	小时	和	然后	-	光	,	和	寻找	先生	W	.	巴顿的	教练	,

我在那里待了半个多小时，然后天亮了，找到了W·巴顿爵士的马车。

[hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪr] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [fʊt] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [aɪ][tuː; tə] [ðem; ðəm] .

heard	they	were	gone	into	the	Beare	at	the	Bridge	foot	,	and	thither	I	to	them	.
听到	他们	是	已消失	进入	这	比尔	在	这	桥	脚	,	和	那里	我	到	他们	.

听说他们去了桥脚下的熊穴，我就去了那里。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][stɑːp][ɪz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [koʊtʃ] ,

Presently	the	stop	is	removed	,	and	then	going	out	to	find	my	coach	,
目前	这	停止	是	已移除	,	和	然后	去	出去	到	寻找	我的	教练	,

现在车站已经撤了，然后我出去寻找我的车厢。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ;

I	could	not	find	it	,	for	it	was	gone	with	the	rest	;
我	可以	不是	寻找	它	,	为了	它	曾是	已消失	和	这	休息	;

我找不到它了，因为它和其他东西一起不见了；

[soʊ][aɪ] [fer] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrk] [ænd; ənd][dɜːrt]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

so	I	fair	to	go	through	the	darke	and	dirt	over	the	bridge	,
所以	我	公平的	到	去	通过	这	黑暗	和	污垢	超过	这	桥	,

所以，我得穿过黑暗和尘土飞扬的桥。

[ænd; ənd][maɪ][leg] [fel] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] ,

and	my	leg	fell	in	a	hole	broke	on	the	bridge	,	but	,
和	我的	腿	跌倒	在	一个	洞	打破	在	这	桥	,	但	,

我的腿掉进桥上的一个洞里摔断了，但是，

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [kætʃ] [ʌp] ,

the	constable	standing	there	to	keep	people	from	it	,	I	was	catched	up	,
这	警官	常设	那里	到	保持	人们	从	它	,	我	曾是	被抓住了	向上	,

当时有个警察站在那里阻止人们靠近，我被卷了进去。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][hæd; həd][broʊk][maɪ][leg] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɜːrsi][ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] !

otherwise	I	had	broke	my	leg	;	for	which	mercy	the	Lord	be	praised	!
否则	我	有	打破	我的	腿	;	为了	哪个	怜悯	这	主	是	赞扬	!

否则我的腿就断了；为此感谢主的怜悯！

[soʊ][æt; ət] - [aɪ][faʊnd][maɪ] [koʊtʃ] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

So	at	Fanchurch	I	found	my	coach	staying	for	me	,	and	so	home	,
所以	在	-	我	成立	我的	教练	入住	为了	我	,	和	所以	家	,

所以在范彻奇，我发现我的教练留下来陪我，于是我回家了。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæθ] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wel] , [bʌt; bət][noʊ][waɪf] [kʌm] [hoʊm] ,
where **the** **little** **girle** **hath** **looked** **to** **the** **house** **well** **,** **but** **no** **wife** **come** **home** **,**
在哪里 这 小的 女孩 有 看起来 到 这 房子 出色地 , 但 不 妻子 来 家 ,

小女孩曾多次探望房子，但妻子却从未回家。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɪr] [[fɔ:r; fər]] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] ['veri] [rʌf] ,
which **made** **me** **begin** **to** **fear** **[** **for** **]** **her** **,** **the** **water** **being** **very** **rough** **,**
哪个 制成 我 开始 到 害怕 [为了] 她 , 这 水 存在 非常 粗糙的 ,
[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['dɑ:rk] .
and **cold** **and** **darke** **.**
和 寒冷的 和 黑暗 .

这让我开始担心她，因为水流湍急，冰冷黑暗。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [kʌm] [ɪn][ɔ:l] [wel] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]
But **by** **and** **by** **she** **and** **her** **company** **come** **in** **all** **well** **,** **at** **which** **I**
但 经过 和 经过 她 和 她 公司 来 在 全部出色地 , 在 哪个 我
[wʌz; wəz][glæd] ,
was **glad** **,**
曾是 高兴的 ,

但不久后她和她的同伴们都平安到达，我为此感到高兴。

[ðoʊ] ['æŋgri] .
though **angry** **.**
尽管 生气的 .

虽然生气。

[ðens] [aɪ][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [leɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜ:r][ɑ:r] .
Thence **I** **to** **Sir** **W** **.** **Batten's** **,** **and** **there** **sat** **late** **with** **him** **,** **Sir** **R** **.**
因此 我 到 先生 W . 巴顿的 , 和 那里 卫星 晚的 和 他 , 先生 拉 .
[fɔ:rd] ,
Ford **,**
福特 ,

然后我去了W·巴顿爵士家，在那里和他以及R·福特爵士一起坐到很晚。

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] ['rɔbinsn] ; [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [hu:m] [kən'tɪnju:z] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [fu:l] [hi:; hi]
and **Sir** **John** **Robinson** **;** **the** **last** **of** **whom** **continues** **still** **the** **same** **foole** **he**
和 先生 约翰 罗宾逊 ; 这 最后的 的 谁 继续 仍然 这 相同的 傻瓜 他
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

还有约翰·罗宾逊爵士；最后这位依然是以前那个傻瓜。

['kraɪɪŋ] [ʌp] [wʌt] ['paʊər] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər]['tempər] ,
crying **up** **what** **power** **he** **has** **in** **the** **City** **,** **in** **knowing** **their** **temper** **,**
哭泣 向上 什么 力量 他 有 在 这 城市 , 在 会心 他们的 脾气 ,

他大声宣扬自己在城里拥有的权力，因为他了解他们的脾气。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **being** **able** **to** **do** **what** **he** **will** **with** **them** **.**
和 存在 有能力的 到 做 什么 他 将要 和 他们 .

他可以随心所欲地处置他们。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪd][læst] [naɪt] ['veri] ['fri:li] [lend][ðə; ði] [kɪŋ] L100 ,
It **seems** **the** **City** **did** **last** **night** **very** **freely** **lend** **the** **King** **L100** **,**
它 似乎 这 城市 做过 最后的 夜晚 非常 自由 借 这 国王 L100 ,

看来昨晚市政府确实非常慷慨地借出了King L100。

- [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['noʊb(ə)l] .
000 **without** **any** **security** **but** **the** **King's** **word** **,** **which** **was** **very** **noble** **.**
- 没有 任何 安全 但 这 国王学院 单词 , 哪个 曾是 非常 高贵 .

000 没有任何保障，只有国王的诺言，这真是非常高尚。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɔːgərˌhed; 'lɑːgərˌhed][ænd; ənd][sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]
But 但 **this** 这 **loggerhead** 蠵龟 **and** 和 **Sir** 先生 **R** 拉 **.** . **Ford** 福特 **would** 会 **make** 制作 **us** 我们 **believe** 相信 **that** 那 **they** 他们 **did** 做过
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.** .

但这场争端和福特爵士却让我们相信是他们干的。

[naʊ] [sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Now 现在 **Sir** 先生 **R** 拉 **.** . **Ford** 福特 **is** 是 **a** 一个 **cunning** 狡猾 **man** 男人 **,** , **and** 和 **makes** 制作 **a** 一个 **foole** 傻瓜 **of** 的 **the** 这 **other** 其他 **,** ,

福特爵士是个狡猾的人，他把对方耍得团团转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'liːvz] [wət'evər] [ðə; ði] ['ʌðər] [telz] [hɪm; ɪm] .
and 和 **the** 这 **other** 其他 **believes** 相信 **whatever** 任何 **the** 这 **other** 其他 **tells** 讲述 **him** 他 **.** .

而另一个人则相信对方所说的一切。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !
But 但 **,** , **Lord** 主 **!** !

但是，主啊！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,
to 到 **think** 思考 **that** 那 **such** 这样的 **a** 一个 **man** 男人 **should** 应该 **be** 是 **Lieutenant** 中尉 **of** 的 **the** 这 **Tower** 塔 **,** ,

难以置信这样的人竟然会成为伦敦塔的副官。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and 和 **so** 所以 **great** 伟大的 **a** 一个 **man** 男人 **as** 作为 **he** 他 **is** 是 **,** , **is** 是 **a** 一个 **strange** 奇怪的 **thing** 事物 **to** 到 **me** 我 **.** .

他如此伟大，这对我来说却是一件很奇怪的事。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [leɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][bed] , ['æftər] ['sʌpər]
With 和 **them** 他们 **late** 晚的 **and** 和 **then** 然后 **home** 家 **and** 和 **with** 和 **my** 我的 **wife** 妻子 **to** 到 **bed** 床 **,** , **after** 后 **supper** 晚餐
.
:
.

和他们待到很晚，然后回家，晚饭后和妻子一起上床睡觉。

27th .
27th 27th **.** .

27日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] .
Up 向上 **and** 和 **to** 到 **the** 这 **office** 办公室 **,** , **where** 在哪里 **all** 全部 **the** 这 **morning** 早晨 **busy** 忙碌的 **.** .

起床后去办公室，上午一直很忙。

[æt; ət] [nuːn] , [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] , [sɜːr][dʒeɪ] . - , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,
At 在 **noon** 中午 **,** , **Sir** 先生 **G** G **.** . **Carteret** 卡特雷特 **,** , **Sir** 先生 **J** J **.** . **Minnes** - **,** , **Sir** 先生 **W** W **.** . **Batten** 板条 **,** , **Sir** 先生 **W** W **.** . **Pen** 笔 **,** ,

中午时分，G·卡特雷特爵士、J·明尼斯爵士、W·巴顿爵士、W·彭爵士

[ænd; ənd][maɪ'self] , [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [baɪ]['mɪstər] . [foʊli] , [ðə; ði]['aɪərnmɑːŋgər] ,
and 和 **myself** 我 **,** , **were** 是 **treated** 治疗 **at** 在 **the** 这 **Dolphin** 海豚 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Foly** 愚行 **,** , **the** 这 **ironmonger** 五金商 **,** ,
[wer] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] ['dɪnər] ,
where 在哪里 **a** 一个 **good** 好的 **plain** 清楚的 **dinner** 晚餐 **,** ,

我和朋友在海豚旅馆受到了五金商弗利先生的款待，享用了一顿美味的简餐。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spektɪd] [mju:'zi:k] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spɔɪld] [maɪ] ['dɪnər] ,

but	I	expected	musique	,	the	missing	of	which	spoiled	my	dinner	,
但	我	预期的	音乐	,	这	丢失的	的	哪个	被宠坏了	我的	晚餐	,

但我期待的是音乐，没有音乐让我的晚餐大失所望。

['oʊnli] ['veri] [gʊd] ['meri] ['dɪskɔ:rs] [æt; ət] ['dɪnər] .

only	very	good	merry	discourse	at	dinner	.
仅有的	非常	好的	欢乐	话语	在	晚餐	.

晚餐时只有非常愉快而精彩的谈话。

[ðens] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

Thence	with	Sir	G	.	Carteret	by	coach	to	White	Hall	to	a	Committee	of
因此	和	先生	G	.	卡特雷特	经过	教练	到	白色的	大厅	到	一个	委员会	的

[tæn'dʒiə] ,

Tangier	,
丹吉尔	,

然后与卡特雷特爵士乘马车前往白厅，参加丹吉尔委员会会议。

[ænd; ənd] [ðens] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] - [laɪt] [ɪn] ['tʃi:p,saɪd] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] -

and	thence	back	to	London	,	and	'	light	in	Cheapside	and	I	to	Nellson's
和	因此	后退	到	伦敦	,	和	-	光	在	切普赛德	和	我	到	-

,

,

,

然后返回伦敦，在切普赛德街的灯光下，我去了纳尔逊百货公司。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rʌb][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə][drɪŋk] ,

and	there	met	with	a	rub	at	first	,	but	took	him	out	to	drink	,
和	那里	遇见	和	一个	擦	在	第一的	,	但	采取	他	出去	到	喝	,

起初两人有些摩擦，但后来还是带他出去喝酒了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skɔ:rst] [tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent][soʊ][fɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]

and	there	discoursed	to	my	great	content	so	far	with	him	that	I	think	I
和	那里	谈论的	到	我的	伟大的	内容	所以	远的	和	他	那	我	思考	我

[ʃæl; ʃəl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][bɪ'wɜ:rpərz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]['neɪvi][wɪð; wɪθ] .

shall	agree	with	him	for	Bewpers	to	serve	the	Navy	with	.
将	同意	和	他	为了	电报员	到	服务	这	海军	和	.

在那里，我与他进行了愉快的交谈，到目前为止，我非常满意，我认为我会同意他让 Bewpers 为海军效力。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:ntent][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [leɪt] ,

So	with	great	content	home	and	to	my	office	,	where	late	,
所以	和	伟大的	内容	家	和	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	,

所以，带着丰富的内容回家和回到办公室，直到很晚，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [koʊld][ɪn][maɪ] [hed] ['jestərdeɪ] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə]

and	having	got	a	great	cold	in	my	head	yesterday	home	to	supper	and	to
和	拥有	得到	一个	伟大的	寒冷的	在	我的	头	昨天	家	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

昨天我得了重感冒，回家吃了晚饭就睡觉了。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[slept] [ɪl] [ɔ:l] [naɪt] ,

Slept	ill	all	night	,
睡着了	患病的	全部	夜晚	,

整晚睡得很不好，

['hævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [koʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [ɪn] [[maɪ]] [hed] ,

having	got	a	very	great	cold	the	other	day	at	Woolwich	in	[	my	]	head	,
拥有	得到	一个	非常	伟大的	寒冷的	这	其他	天	在	伍尔维奇	在	[	我的	]	头	,

前几天在伍尔维奇，我的头得了很严重的感冒，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fʊl] [ʌv; əv][snɑːt] .

which	makes	me	full	of	snot	.
哪个	制作	我	满的	的	鼻涕	.

这让我鼻涕直流。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['teɪlər] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hoʊm][maɪ][faɪn] , [nuː] ,

Up	in	the	morning	,	and	my	tailor	brings	me	home	my	fine	,	new	,
向上	在	这	早晨	,	和	我的	裁缝	带来	我	家	我的	美好的	,	新的	,

早上起来，我的裁缝给我带回了我那件漂亮的新衣服，

['kʌlərd] [klɔːθ] [suːt] , [maɪ] [kloʊk] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [plʌʃ] ,

coloured	cloth	suit	,	my	cloake	lined	with	plush	,
有色	布	套装	,	我的	斗篷	衬里	和	豪华的	,

彩色布料套装，我的斗篷内衬绒布，

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][suːt][æz; əz]['evər][aɪ] [wɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['maɪti] [niːt] ,

as	good	a	suit	as	ever	I	wore	in	my	life	,	and	mighty	neat	,
作为	好的	一个	套装	作为	曾经	我	穿着	在	我的	生活	,	和	强大的	整洁的	,

这套西装是我穿过最好的西装之一，而且非常整洁。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .

to	my	great	content	.
到	我的	伟大的	内容	.

令我非常满意。

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

To	my	office	,	and	there	all	the	morning	.
到	我的	办公室	,	和	那里	全部	这	早晨	.

我去了办公室，在那里待了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt] - ['piːsɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][bɪ'wɜːrpərz] ,

At	noon	to	Nellson's	,	and	there	bought	20	pieces	more	of	Bewpers	,
在	中午	到	-	,	和	那里	买	-	件	更多的	的	电报员	,

中午去了纳尔逊商店，在那里又买了20个Bewpers牌啤酒。

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːntrækt] .

and	hope	to	go	on	with	him	to	a	contract	.
和	希望	到	去	在	和	他	到	一个	合同	.

并希望与他签订合同。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Thence	to	the	'	Change	a	little	,	and	thence	home	with	Luellin	to	dinner	,
因此	到	这	-	改变	一个	小的	,	和	因此	家	和	-	到	晚餐	,

然后稍作调整，再和卢埃林一起回家吃晚饭。

[wer] ['mɪstər] . [diːn] [met][ˌem 'iː][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi]

where	Mr	.	Deane	met	me	by	appointment	,	and	after	dinner	he
在哪里	先生	.	迪恩	遇见	我	经过	预约	,	和	后	晚餐	他

迪恩先生按约定在那里与我见面，晚饭后他

[ænd; ənd][aɪ][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɑːrd][æt; ət] ['dɪskɔːrs] ,

and	I	up	to	my	chamber	,	and	there	hard	at	discourse	,
和	我	向上	到	我的	房间	,	和	那里	难的	在	话语	,

我回到房间，在那里与人激烈交谈。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] ['hɑːrwɪtʃ] ,

and	advising	him	what	to	do	in	his	business	at	Harwich	,
和	建议	他	什么	到	做	在	他的	商业	在	哈里奇	,

并就他在哈里奇的生意该如何经营向他提供建议。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nuː]

and	then	to	discourse	of	our	old	business	of	ships	and	taking	new
和	然后	到	话语	的	我们的	老的	商业	的	船舶	和	采取	新的

[ruːlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['pleʒər] ,

rules	of	him	to	my	great	pleasure	,
规则	的	他	到	我的	伟大的	乐趣	,

然后我们又谈起了我们以前关于船舶的生意，他给我制定了新的规则，这让我非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [sɜːr]['dʌbljuː] .

and	he	being	gone	I	to	my	office	a	little	,	and	then	to	see	Sir	W	.
和	他	存在	已消失	我	到	我的	办公室	一个	小的	,	和	然后	到	看	先生	W	.

['bætn] ,

Batten	,
板条	,

他离开后，我回办公室待了一会儿，然后去见了W·巴顿爵士。

[huː] [ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [koʊld][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['mɪstər] .

who	is	sick	of	a	greater	cold	than	I	,	and	thither	comes	to	me	Mr	.
WHO	是	生病的	的	一个	更大的	寒冷的	比	我	,	和	那里	来	到	我	先生	.

-

Holliard	,
-	,

谁的感冒比我的还严重？这时，霍利亚德先生来了。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [pʊr] [mæn] ([bɪ'jɑːnd] [ɔːl][aɪ]['evər] [sɔː] [ʌv; əv]

and	into	the	chamber	to	me	,	and	,	poor	man	(	beyond	all	I	ever	saw	of
和	进入	这	房间	到	我	,	和	,	贫穷的	男人	(	超过	全部	我	曾经	锯	的

[hɪm; ɪm]) ,

him	)	,
他	)	,

然后他走进房间，来到我面前，可怜的人（就我所见，他真是个可怜的人），

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] ,

was	a	little	drunk	,
曾是	一个	小的	醉	,

当时有点醉了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn]

and	there	sat	talking	and	finding	acquaintance	with	Sir	W	.	Batten
和	那里	卫星	说	和	寻找	熟人	和	先生	W	.	板条

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][baɪ] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

and	my	Lady	by	relations	on	both	sides	,
和	我的	女士	经过	关系	在	两个都	侧面	,

于是，我坐在那里，通过双方的亲戚与W·巴顿爵士和夫人交谈并相识。

[ðæt] [ðer; ðər][wiː; wi][steɪd] ['veri] [lɔːŋ] .

that	there	we	staid	very	long	.
那	那里	我们	稳重	非常	长的	.

我们在那里待了很久。

[æt; ət][læst] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hoʊm] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][drɪŋk] ,

At	last	broke	up	,	and	he	home	much	overcome	with	drink	,
在	最后的	打破	向上	,	和	他	家	很多	克服	和	喝	,

最后两人分手了，他回到家后醉得不省人事。

[bʌt; bət] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [wel] [hoʊm] .

but	well	enough	to	get	well	home	.
但	出色地	足够的	到	得到	出色地	家	.

但身体状况良好，足以回家休养。

[soʊ][aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So I home to supper and to bed .
所以 我 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是我回家吃了晚饭就睡觉了。

29th .
29th .
29th .

29日

[ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ][lɔːrd] ['meɪɚz] [ʃoʊ] , [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [θriː] - [went] [aʊt] ;
Up , and it being my Lord Mayor's show , my boy and three mayds went out ;
向上 , 和 它 存在 我的 主 市长的 展示 , 我的 男生 和 三 - 去 出去 ;

早上起来，因为这是我市长的演出，我的儿子和三个侍女就出去了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faul] , ['reɪni] [deɪ] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
but it being a very foule , rainy day , from morning till night ,
但 它 存在 一个 非常 禽类 , 下雨 天 , 从 早晨 直到 夜晚 ,

但那天天气非常糟糕，从早到晚都在下雨。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [maɪ][waɪf][let][ðem; ðəm][goʊ][aʊt] .
I was sorry my wife let them go out .
我 曾是 对不起 我的 妻子 让 他们 去 出去 .

我很后悔妻子让他们出去了。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
All the morning at the office .
全部 这 早晨 在 这 办公室 .

整个上午都在办公室。

[æt; ət] ['dɪnər] [æt; ət][hoʊm] .
At dinner at home .
在 晚餐 在 家 .

在家吃晚饭。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,
In the afternoon to the office again ,
在 这 下午 到 这 办公室 再次 ,

下午再去办公室。

[ænd; ənd][ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ['tævərn][ə'pɑːn] [fɪʃ]
and about 9 o'clock by appointment to the King's Head tavern upon Fish
和 关于 9 点钟 经过 预约 到 这 国王学院 头 酒馆 之上 鱼
[striːt] [hɪl] ,
Street Hill ,
街道 爬坡道 ,

大约九点钟，按约定前往鱼街山上的国王头酒馆。

['wɪðər] ['mɪstər] . [wʊlf] ([ænd; ənd]['pɑːrhəm][baɪ][hɪz; ɪz] [miːnz]) [met][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt]
whither Mr . Wolfe (and Parham by his means) met me to discourse about
往哪里去 先生 . 沃尔夫 (和 帕勒姆 经过 他的 方法) 遇见 我 到 话语 关于
[ðə; ði] ['fɪʃəri] ,
the Fishery ,
这 渔业 ,

沃尔夫先生（以及通过他来到这里的帕勒姆）与我会面，讨论渔业相关事宜。

[ænd; ənd] [greɪt] [laɪt] [aɪ][hæd; həd][baɪ]['pɑːrhəm] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'siːtɪd] ,
and great light I had by Parham , who is a little conceited ,
和 伟大的 光 我 有 经过 帕勒姆 , WHO 是 一个 小的 自负 ,

我从帕勒姆那里得到了极大的启发，他有点自负。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] ['noʊɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][wei] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fɪʃɪŋ] [treɪd][ʌv; əv]

but	a	very	knowing	man	in	his	way	,	and	in	the	general	fishing	trade	of
但	一个	非常	会心	男人	在	他的	方式	,	和	在	这	一般的	钓鱼	贸易	的

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

但他对英国的渔业贸易非常了解。

[hɪr] [aɪ][steɪd] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv]['veri] [faɪn] ['ɔɪstər] [ʌv; əv] ['wʊlfs]

Here	I	staid	three	hours	,	and	eat	a	barrel	of	very	fine	oysters	of	Wolfe's
这里	我	稳重	三	小时	,	和	吃	一个	桶	的	非常	美好的	牡蛎	的	沃尔夫的

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

giving	me	,
给予	我	,

我在这里待了三个小时，吃掉了沃尔夫送给我的一桶上等牡蛎。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] , [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə]

and	so	,	it	raining	hard	,	home	and	to	my	office	,	and	then	home	to
和	所以	,	它	下雨	难的	,	家	和	到	我的	办公室	,	和	然后	家	到

[bed] .

bed	.
床	.

于是，雨下得很大，我回家，去了办公室，然后回家睡觉。

[ɔːl][ðə; ði][tɔːkiː][ɪz][ðæt][diː] ['raɪtər] [ɪz] [kʌm] ['oʊvər] - [lænd][hoʊm][wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

All	the	talke	is	that	De	Ruyter	is	come	over	-	land	home	with	six	or	eight	of	his
全部	这	谈话	是	那	德	鲁伊特	是	来	超过	-	土地	家	和	六	或者	八	的	他的

[tuː; tə] [kə'mænd] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] ,

captaines	to	command	here	at	home	,
船长	到	命令	这里	在	家	,

坊间传闻，德·鲁伊特带着六到八名上尉从陆路返回家乡，指挥国内的军队。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɪps] [kept] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] ;

and	their	ships	kept	abroad	in	the	Straights	;
和	他们的	船舶	保留	国外	在	这	直道	;

以及停泊在海峡中的船只；

[wɪtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

which	sounds	as	if	they	had	a	mind	to	do	something	with	us	.
哪个	声音	作为	如果	他们	有	一个	头脑	到	做	某物	和	我们	.

听起来他们好像打算对我们做些什么。

30th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

30th	(	Lord's	day	)	.
30th	(	主场	天	)	.

30日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [pʊt][ɑːn][maɪ] [nuː] , [faɪn] , ['kʌlərd] [klɔːθ] [suːt] ,

Up	,	and	this	morning	put	on	my	new	,	fine	,	coloured	cloth	suit	,
向上	,	和	这	早晨	放	在	我的	新的	,	美好的	,	有色	布	套装	,

今天早上起床后，我穿上了我新买的、漂亮的彩色布西装。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊk] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [plʌʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][suːt] , ['kɔːstɪŋ]

with	my	cloake	lined	with	plush	,	which	is	a	dear	and	noble	suit	,	costing
和	我的	斗篷	衬里	和	豪华的	,	哪个	是	一个	亲爱的	和	高贵	套装	,	成本

[ˌem 'iː][ə'baʊt] L17 .

me	about	L17	.
我	关于	L17	.

我的斗篷内衬有绒布，这是一套昂贵而高贵的服装，价值约 17 英镑。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

To	church	,	and	then	home	to	dinner	,	and	after	dinner	to	a	little
到	教会	,	和	然后	家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	到	一个	小的

[mjuː'ziːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɔɪ] ,

musique	with	my	boy	,
音乐	和	我的	男生	,

先去教堂，然后回家吃晚饭，晚饭后和儿子一起听一会儿音乐。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ,

and	so	to	church	with	my	wife	,	and	so	home	,
和	所以	到	教会	和	我的	妻子	,	和	所以	家	,

于是我和妻子去了教堂，然后回家了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [mjuː'ziːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɔɪ]

and	with	her	all	the	evening	reading	and	at	musique	with	my	boy
和	和	她	全部	这	晚上	阅读	和	在	音乐	和	我的	男生

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

with	great	pleasure	,
和	伟大的	乐趣	,

整个晚上，我和她一起读书，我的儿子也和她一起听音乐，我们都非常开心。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [prerz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	so	to	supper	,	prayers	,	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	,	祈祷	,	和	到	床	.

然后是晚餐、祷告、睡觉。

31st .

31st .

31st .

31日

['veri] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [kriːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Very	busy	all	the	morning	,	at	noon	Creed	to	me	and	dined	with	me	,
非常	忙碌的	全部	这	早晨	,	在	中午	信条	到	我	和	用餐	和	我	,

整个上午都很忙，中午克里德来找我，和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tæn'dʒiə]

and	then	he	and	I	to	White	Hall	,	there	to	a	Committee	of	Tangier
和	然后	他	和	我	到	白色的	大厅	,	那里	到	一个	委员会	的	丹吉尔

,

,

,

然后他和我去了白厅，在那里参加了丹吉尔委员会会议。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [wen] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [rɪ'trentʃɪŋ]

where	it	is	worth	remembering	when	Mr	.	Coventry	proposed	the	retrenching
在哪里	它	是	值得	记住	什么时候	先生	.	考文垂	建议的	这	裁员

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

some	of	the	charge	of	the	horse	,
一些	的	这	收费	的	这	马	,

值得注意的是，考文垂先生曾提议缩减部分骑兵冲锋的规模。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [æskt] [baɪ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ælbəˌmɑːrəl] [wʌz; wəz] , " [let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː]

the	first	word	asked	by	the	Duke	of	Albemarle	was	,	"	Let	us	see	who
这	第一的	单词	问	经过	这	公爵	的	阿尔伯马尔	曾是	,	"	让	我们	看	WHO

[kə'mændz] [ðem; ðəm] ,

commands	them	,
命令	他们	,

阿尔伯马尔公爵问的第一个问题是："让我们看看谁指挥他们。"

" [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [θriː] [truːps] .
" there being three troops .
" 那里 存在 三 军队 .

共有三个部队。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][kɔːlz][tuː; tə][maɪnd][wʌz; wəz][baɪ][sɜːr]['toʊbi] ['brɪdʒɪz] .
One of them he calls to mind was by Sir Toby Bridges .
一 的 他们 他 呼叫 到 头脑 曾是 经过 先生 托比 桥梁 .

他想起的其中一位是托比·布里奇斯爵士的作品。

" [oʊ] ! " [sez] [hiː; hi] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [mæn] .
" Oh ! " says he , " there is a very good man .
" 哦 ! " 说道 他 , " 那里 是 一个 非常 好的 男人 .

“哦！”他说，“那是一位非常好的人。”

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'fɔːrm]
If you must reform
如果 你 必须 改革

如果必须改革

[[rɪ'fɔːrm] , [aɪ] . [iː] . [dɪs'bænd] .
[Reform , i . e . disband .
[改革 , 我 . e . 解散 .

改革，即解散。

[siː] " ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] - , " [sep'tembər] 2nd , - .
See " Memoirs of Sir John Reresby , " September 2nd , 1651 .
看 " 回忆录 的 先生 约翰 - , " 九月 2nd , - .

参见《约翰·雷雷斯比爵士回忆录》，1651 年 9 月 2 日。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi]
" A great many younger brothers and reformed officers of the King's army
" 一个 伟大的 许多 年轻 兄弟 和 改革后的 警官 的 这 国王学院 军队
[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːt] [ænd; ənd][drɪŋk] .
depended upon him for their meat and drink .
取决于 之上 他 为了 他们的 肉 和 喝 .

“国王军队中许多年轻的兄弟和改过自新的军官都依靠他提供食物和饮料。

" [soʊ][ˌriːfɔːr'mɑːdoʊ] , [ə; eɪ] [dis'tʃaːdʒd] [ɔːr] [dɪs'bændid] ['ɑːfɪsər] . — [em] . [biː] .]
" So reformado , a discharged or disbanded officer . — M . B .]
" 所以 改革 , 一个 出院 或者 解散 官 . — M . B .]

“So reformado，指被开除或解散的军官。—MB]

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [biː; bi] [ʃʊr] [let][hɪm; ɪm] [kə'mænd] [ðə; ði] [truːp] [ðæt][ɪz][left] .
two of them , be sure let him command the troop that is left .
二 的 他们 , 是 当然 让 他 命令 这 部队 那 是 左边 .

其中两人，务必让他指挥剩下的部队。

" [ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][ˌem 'iː]['mɪstər] . [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wɪslər]
" Thence home , and there came presently to me Mr . Young and Whistler
" 因此 家 , 和 那里 来了 目前 到 我 先生 . 年轻的 和 惠斯勒
,
,
,

“然后我回到家，没过多久，杨先生和惠斯勒就来找我了。”

[huː] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][kwaɪt][ˌoʊvər'kʌm][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][flægz] ,
who find that I have quite overcome them in their business of flags ,
WHO 寻找 那 我 有 相当 克服 他们 在 他们的 商业 的 旗帜 ,

他们发现我在旗帜生意上已经完全胜过他们了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [inˈtriːt] [maɪ] [ˈfeɪvər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	now	they	come	to	intreat	my	favour	,	but	I	will	be	even	with
和	现在	他们	来	到	治疗	我的	偏爱	,	但	我	将要	是	甚至	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在他们来求我帮忙，但我一定会以牙还牙。

[soʊ] [leɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]

So	late	to	my	office	and	there	till	past	one	in	the	morning	making	up	my
所以	晚的	到	我的	办公室	和	那里	直到	过去的	一	在	这	早晨	制作	向上	我的

[ˈmʌnθs] [əˈkaʊnts] ,

month's	accounts	,
月份	账户	,

所以上班很晚，一直待到凌晨一点多才把当月的账目做完。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ɪkˈspens] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn] [kloʊðz] [hæz; həz] [kept] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈleɪɪŋ] [ʌp]

and	find	that	my	expense	this	month	in	clothes	has	kept	me	from	laying	up
和	寻找	那	我的	费用	这	月	在	衣服	有	保留	我	从	躺下	向上

[ˈeniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

我发现这个月在衣服上的开销让我没钱攒钱买衣服;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [wɜːrs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [ɪz] L1205 ,

but	I	am	no	worse	,	but	a	little	better	than	I	was	,	which	is	L1205	,
但	我	是	不	更糟	,	但	一个	小的	更好的	比	我	曾是	,	哪个	是	L1205	,

但我现在的情况并没有更糟，反而比以前稍微好一些，我的分数是L1205。

[ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] , [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

a	great	sum	,	the	Lord	be	praised	for	it	!
一个	伟大的	和	,	这	主	是	赞扬	为了	它	!

一大笔钱，感谢主!

[soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] , [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv]['kɑːntent] [ˌðer'ɪn] ,

So	home	to	bed	,	with	my	mind	full	of	content	therein	,
所以	家	到	床	,	和	我的	头脑	满的	的	内容	其中	,

于是回到家上床睡觉，心里充满了满足感。

[ænd; ənd] [vekst] [fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [soʊ]['æŋgri][ɪn][bæd][wɜːrdz][tuː; tə][maɪ][waɪf][tuː; tə] - [naɪt] ,

and	vexed	for	my	being	so	angry	in	bad	words	to	my	wife	to	-	night	,
和	烦恼	为了	我的	存在	所以	生气的	在	坏的	字	到	我的	妻子	到	-	夜晚	,

今晚我对妻子说了那么多难听的话，她感到很懊恼。

[ʃiː; ʃi][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][maɪ][maɪnd][tuː; tə] -

she	not	giving	me	a	good	account	of	her	layings	out	to	my	mind	to	-
她	不是	给予	我	一个	好的	帐户	的	她	产卵	出去	到	我的	头脑	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

今晚她并没有向我清楚地说明她的想法。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['stænli] , [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [['dʒent(ə)lmən]] , [ðæt] [went] [aʊt]

This	day	I	hear	young	Mr	.	Stanly	,	a	brave	young	[	gentleman	]	,	that	went	out
这	天	我	听到	年轻的	先生	.	斯坦利	,	一个	勇敢的	年轻的	[	绅士	]	,	那	去	出去

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - ,

with	young	Jermin	,
和	年轻的	-	,

今天我听说，年轻的斯坦利先生，一个勇敢的年轻绅士，和年轻的杰明一起出去了。

[wɪð; wɪθ] [prɪns] ['ruːpərt] , [ɪz] [ɔːl'redi] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] .

with	Prince	Rupert	,	is	already	dead	of	the	small	-	pox	,	at	Portsmouth	.
和	王子	鲁珀特	,	是	已经	死的	的	这	小的	-	天花	,	在	朴茨茅斯	.

与鲁珀特王子一同去世的，是朴茨茅斯的一位因天花去世的王子。

[ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

All	preparations	against	the	Dutch	;	and	the	Duke	of	Yorke	fitting	himself	with
全部	准备工作	反对	这	荷兰语	;	和	这	公爵	的	约克	配件	他自己	和

[ɔːl] [spiːd] ,

all	speed	,
全部	速度	,

一切针对荷兰人的准备工作都在进行中；约克公爵也正全力以赴地做好准备。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['heɪsənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

to	go	to	the	fleete	which	is	hastening	for	him	;
到	去	到	这	舰队	哪个	是	加速	为了	他	;

去加入那支正急速赶来接他的舰队；

['biːɪŋ] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrlz] .

being	now	resolved	to	go	in	the	Charles	.
存在	现在	已解决	到	去	在	这	查尔斯	.

现在决定进入查尔斯河。

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .

DIARY	OF	SAMUEL	PEPYS	.
日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

塞缪尔·佩皮斯的日记。

NOVEMBER1664

NOVEMBER1664

NOVEMBER1664

1664年11月

[noʊ'vembər] 1st .

November	1st	.
十一月	1st	.

11月1日。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	and	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	,
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	,

起床后赶到办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] ([maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['sænd,wɪtʃɪz]) [ɔːl][ə'loʊn][daind] [æt; ət][hoʊm]

at	noon	(	my	wife	being	invited	to	my	Lady	Sandwich's	)	all	alone	dined	at	home
在	中午	(	我的	妻子	存在	受邀	到	我的	女士	三明治	)	全部	独自的	用餐	在	家

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [guːs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

upon	a	good	goose	with	Mr	.	Wayth	,
之上	一个	好的	鹅	和	先生	.	-	,

中午（我妻子被邀请去我的"三明治夫人"餐厅），我独自一人在家与韦斯先生享用了一只美味的烤鹅。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

discussing	of	business	.
讨论	的	商业	.

讨论业务。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

Thence	I	to	the	Committee	of	the	Fishery	,
因此	我	到	这	委员会	的	这	渔业	,

然后我向渔业委员会提交了报告，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][sæt][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [gʊd] ['diskɔ:siz] [ænd; ənd][sʌm; səm][bæd][ænd; ənd]
and **there** **we** **sat** **with** **several** **good** **discourses** **and** **some** **bad** **and**
和 那里 我们 卫星 和 一些 好的 论述 和 一些 坏的 和
['sɪmp(ə)l][wʌnz] ,
simple **ones** **,**
简单的 一个 ,

于是我们坐在那里，听了一些精彩的演讲，也听了一些糟糕而简单的演讲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [jet] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['bɪznɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **with** **great** **disorder** **,** **and** **yet** **by** **the** **men** **of** **businesse** **of** **the**
和 和 伟大的 紊乱 , 和 然而 经过 这 男人 的 企业 的 这
['taʊn] .
towne **.**
城镇 .

而且场面十分混乱，但参与者却是镇上的商人。

[bʌt; bət][maɪ][rɪ'pɔ:rt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ɪz] ['maɪtɪli] [kə'mendid] [ænd; ənd]
But **my** **report** **in** **the** **business** **of** **the** **collections** **is** **mightily** **commended** **and**
但 我的 报告 在 这 商业 的 这 收藏 是 非常 赞扬 和
[wɪl] [get][ˌem 'i:][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
will **get** **me** **some** **reputation** **,**
将要 得到 我 一些 名声 ,

但我关于催收业务的报告受到了高度赞扬，这将为我赢得一些声誉。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [dʌn] [sɪns] [wi:; wi][sæt] .
and **indeed** **is** **the** **only** **thing** **looks** **like** **a** **thing** **well** **done** **since** **we** **sat** **.**
和 的确 是 这 仅有的 事物 看起来 喜欢 一个 事物 出色地 完毕 自从 我们 卫星 .

事实上，自从我们坐下来之后，只有这件东西看起来还算不错。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑ:rhəm][tu:; tə][ðə; ði]['tævərn] , [bʌt; bət][aɪ][dræŋk][noʊ][waɪn] ,
Then **with** **Mr** **.** **Parham** **to** **the** **tavern** **,** **but** **I** **drank** **no** **wine** **,**
然后 和 先生 . 帕勒姆 到 这 酒馆 , 但 我 喝 不 葡萄酒 ,

然后我和帕勒姆先生去了酒馆，但我没喝酒。

['oʊnli][hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] ['bærəl][ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [wʌn]['meɪdʒər]
only **he** **did** **give** **me** **another** **barrel** **of** **oysters** **,** **and** **he** **brought** **one** **Major**
仅有的 他 做过 给 我 其他 桶 的 牡蛎 , 和 他 带来 一 主要的
[gri:n] ,
Greene **,**
格林 ,

但他确实又给了我一桶牡蛎，还带来了一位格林少校。

[æn; ən]['eɪb(ə)l] ['fɪʃmɑ:ŋgər] , [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
an **able** **fishmonger** **,** **and** **good** **discourse** **to** **my** **information** **.**
一个 有能力的 鱼贩 , 和 好的 话语 到 我的 信息 .

据我所知，他是一位能干的鱼贩，而且健谈。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] ['bɪznəs] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] .
So **home** **and** **late** **at** **business** **at** **my** **office** **.**
所以 家 和 晚的 在 商业 在 我的 办公室 .

所以，我到家后就一直忙到很晚，办公室的工作也已经结束了。

[ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
Then **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
然后 到 晚餐 和 到 床 .

然后吃晚饭，睡觉。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kæs(ə)l][tuː; tə] - ,

Up	betimes	,	and	down	with	Mr	.	Castle	to	Redriffe	,
向上	早点	,	和	向下	和	先生	.	城堡	到	-	,

早早起床，然后和卡斯尔先生一起下楼去雷德里夫。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [tuː; tə] ['dɛtfərd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [breɪv] [niːz] — [[niːz]

and	there	walked	to	Deptford	to	view	a	parcel	of	brave	knees	—	[	Knees
和	那里	步行	到	德普特福德	到	看法	一个	包裹	的	勇敢的	膝盖	—	[	膝盖

[ʌv; əv]['tɪmbər]] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	timber	]	—	of	his	,
的	木材	]	—	的	他的	,

然后步行前往德普特福德，去参观他留下的那批勇敢的膝盖——[木头膝盖]。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [hoʊm] , [aɪ] ['siːmɪŋ] ['veri] ['frendli]

which	indeed	are	very	good	,	and	so	back	again	home	,	I	seeming	very	friendly
哪个	的确	是	非常	好的	,	和	所以	后退	再次	家	,	我	似乎	非常	友好的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

确实非常好，于是我又回到了家，我对他表现得非常友好。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊg] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [heɪts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

though	I	know	him	to	be	a	rogue	,	and	one	that	hates	me	with	his
尽管	我	知道	他	到	是	一个	流氓	,	和	一	那	讨厌	我	和	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

虽然我知道他是个无赖，而且他恨我入骨。

[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Home	and	to	dinner	,	and	so	to	my	office	all	the	afternoon	,
家	和	到	晚餐	,	和	所以	到	我的	办公室	全部	这	下午	,

回家吃晚饭，然后整个下午都待在办公室。

[wer] [ɪn][sʌm; səm][peɪn][ɪn][maɪ] ['bæk] , [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ,

where	in	some	pain	in	my	backe	,	which	troubled	me	,
在哪里	在	一些	疼痛	在	我的	巴克	,	哪个	麻烦	我	,

我的背部有些疼痛，这让我很困扰。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ['mætər] .

but	I	think	it	comes	only	with	stooping	,	and	from	no	other	matter	.
但	我	思考	它	来	仅有的	和	弯腰	,	和	从	不	其他	事情	.

但我认为这只能通过弯腰来实现，而不能通过其他任何方式实现。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]

At	night	to	Nellson's	,	and	up	and	down	about	business	,	and	so	home
在	夜晚	到	-	,	和	向上	和	向下	关于	商业	,	和	所以	家

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

to	my	office	,
到	我的	办公室	,

晚上去纳尔逊家，来回奔波处理公事，然后回家回办公室。

[ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

then	home	to	supper	and	to	bed	.
然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	and	to	the	office	,
向上	和	到	这	办公室	,

起床后去办公室。

[wer] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [ɪz] [flɑːkt] [tuː; tə] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts]

where	strange	to	see	how	Sir	W	.	Pen	is	flocked	to	by	people	of	all	sorts
在哪里	奇怪的	到	看	如何	先生	W	.	笔	是	成群结队的	到	经过	人们	的	全部	排序

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

against	his	going	to	sea	.
反对	他的	去	到	海	.

奇怪的是，各色人等都聚集在 W. Pen 爵士周围，反对他出海。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz]

At	the	office	did	much	business	,	among	other	an	end	of	that	that	has
在	这	办公室	做过	很多	商业	,	之中	其他	一个	结尾	的	那	那	有

['trʌbld] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] ,

troubled	me	long	,
麻烦	我	长的	,

在办公室里处理了很多事务，其中一项就是解决长期困扰我的问题。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'wɜːrpərz] [ænd; ənd] [flægz] .

the	business	of	the	bewpers	and	flags	.
这	商业	的	这	电报员	和	旗帜	.

报刊和旗帜的生意。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ]

At	noon	to	the	'	Change	,	and	thence	by	appointment	was	met	with
在	中午	到	这	-	改变	,	和	因此	经过	预约	曾是	遇见	和

['bægwɛlz] [waɪf] ,

Bagwell's	wife	,
巴格韦尔	妻子	,

中午时分，他前往“交易所”，然后按约定与巴格韦尔的妻子会面。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['mʊrˌfiːldz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [haʊs] ,

and	she	followed	me	into	Moorfields	,	and	there	into	a	drinking	house	,
和	她	随后	我	进入	摩尔菲尔德	,	和	那里	进入	一个	喝	房子	,

她跟着我进了穆尔菲尔德，然后又进了一家酒吧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'loʊn] [iːt] [ænd; ənd] [dræŋk] [tə'geðər] .

and	all	alone	eat	and	drank	together	.
和	全部	独自的	吃	和	喝	一起	.

他们独自一人一起吃喝。

[aɪ] [dɪd] [ðer; ðər] [kə'res] [hɜːr; hər] ,

I	did	there	caress	her	,
我	做过	那里	抚摸	她	,

我当时抚摸了她，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] ['ɔːfər] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] [kəm'plaɪəns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

but	though	I	did	make	some	offer	did	not	receive	any	compliance	from	her
但	尽管	我	做过	制作	一些	提供	做过	不是	收到	任何	遵守	从	她

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [bæd] ,

in	what	was	bad	,
在	什么	曾是	坏的	,

虽然我提出了一些条件，但她并没有配合，这很糟糕。

[bʌt; bət] ['veri] ['mɑːdɪstli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] ,

but	very	modestly	she	denied	me	,
但	非常	谦虚地	她	否认	我	,

但她非常谦虚地拒绝了我。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['væljuː][hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

which	I	was	glad	to	see	and	shall	value	her	the	better	for	it	,
哪个	我	曾是	高兴的	到	看	和	将	价值	她	这	更好的	为了	它	,

我很高兴看到这一点，也因此更加珍惜她。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['nevər] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['eni] ['iːv(ə)l] [mɔːr] .

and	I	hope	never	tempt	her	to	any	evil	more	.
和	我	希望	绝不	诱惑	她	到	任何	邪恶的	更多的	.

我希望永远不要再引诱她作恶。

[ðens] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

Thence	back	to	the	town	,	and	we	parted	and	I	home	,	and	then	at
因此	后退	到	这	镇	,	和	我们	分手了	和	我	家	,	和	然后	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [leɪt] ,

the	office	late	,
这	办公室	晚的	,

然后返回镇上，我们分别后我回家，之后在办公室待到很晚。

[wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

where	Sir	W	.	Pen	came	to	take	his	leave	of	me	,	being	to	-	morrow	,
在哪里	先生	W	.	笔	来了	到	拿	他的	离开	的	我	,	存在	到	-	明天	,

明天，W·彭爵士将前来向我告别。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] [bɔːrd] ,

which	is	very	sudden	to	us	,	to	go	on	board	to	lie	on	board	,
哪个	是	非常	突然	到	我们	,	到	去	在	木板	到	说谎	在	木板	,

对我们来说，这非常突然，我们要登船躺在船上。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [tʃɑːrlz] ,

but	I	think	will	come	ashore	again	before	the	ship	,	the	Charles	,
但	我	思考	将要	来	岸上	再次	前	这	船	,	这	查尔斯	,

但我认为我会在"查尔斯"号船之前再次上岸。

[" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃɑːrlz] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [ʃɪp] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [pen] ,

[	"	The	Royal	Charles	"	was	the	Duke	of	York's	ship	,	and	Sir	William	Penn	,
[	"	这	皇家	查尔斯	"	曾是	这	公爵	的	约克的	船	,	和	先生	威廉	宾夕法尼亚	,

"皇家查尔斯号"是约克公爵的船，也是威廉·佩恩爵士的船。

[huː] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz][flæg][ɪn][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] " [ɑːn][noʊ'vembər] 8th ,

who	hoisted	his	flag	in	the	"	Royal	James	"	on	November	8th	,
WHO	吊起	他的	旗帜	在	这	"	皇家	詹姆斯	"	在	十一月	8th	,

11月8日，他在"皇家詹姆斯"号上升起了他的旗帜。

['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [tʃɑːrlz] " [ɑːn][noʊ'vembər] 30th .

shifted	to	the	"	Royal	Charles	"	on	November	30th	.
转移	到	这	"	皇家	查尔斯	"	在	十一月	30th	.

11月30日移至"皇家查尔斯"号。

[ðə; ði] [duːk] [geɪv] [pen] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [hɪm'self] .

The	duke	gave	Penn	the	command	of	the	fleet	immediately	under	himself	.
这	公爵	给予	宾夕法尼亚	这	命令	的	这	舰队	立即地	在下面	他自己	.

公爵立即将舰队指挥权交给了潘恩，由他亲自指挥。

[ɑːn] ['pɛnz] ['mɑːnjumənt][hiː; hi][ɪz] [staɪld] " [greɪt] ['kæptɪn] [kə'mændər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

On	Penn's	monument	he	is	styled	"	Great	Captain	Commander	under	His	Royal
在	宾夕法尼亚大学的	纪念碑	他	是	风格	"	伟大的	队长	指挥官	在下面	他的	皇家

['haɪnəs] " (['pɛnz] " [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [pen] ,

Highness	"	(	Penn's	"	Memorials	of	Sir	William	Penn	,
高度	"	(	宾夕法尼亚大学的	"	纪念碑	的	先生	威廉	宾夕法尼亚	,

在佩恩的纪念碑上，他被尊称为"陛下麾下的伟大上尉指挥官"（佩恩的《威廉·佩恩爵士纪念碑》）。

" ['vɑːl] .
" vol .
" 卷 .

"卷

[iː] . , [piː] . -) .]
ii . , p . 296) .]
二、 . , p . -) .]

ii.，第 296 页)。

[kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] .
can go away .
能 去 离开 .

可以走了。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
So home to supper and to bed .
所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [naɪt] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [dɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tel] [ˌem 'iː] [streɪndʒ] [nuːz] ,
This night Sir W . Batten did , among other things , tell me strange newes ,
这 夜晚 先生 W . 板条 做过 , 之中 其他 事物 , 告诉 我 奇怪的 新闻 ,

今晚，W·巴顿爵士告诉我一些奇怪的消息，以及其他一些事情。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [tæn'dʒiə] ,
which troubles me , that my Lord Sandwich will be sent Governor to Tangier ,
哪个 麻烦 我 , 那 我的 主 三明治 将要 是 发送 州长 到 丹吉尔 ,

令我担忧的是，桑威奇勋爵将被派往丹吉尔担任总督。

[wɪtʃ] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] ,
which , in some respects , indeed , I should be glad of ,
哪个 , 在 一些 尊重 , 的确 , 我 应该 是 高兴的 的 ,

在某些方面，我确实应该为此感到高兴。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] ;
for the good of the place and the safety of his person ;
为了 这 好的 的 这 地方 和 这 安全 的 他的 人 ;

为了这个地方的利益和他自身的安全；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wɪl] ['sʌfər] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [feɪl] [baɪ]
but I think his honour will suffer , and , it may be , his interest fail by
但 我 思考 他的 荣誉 将要 遭受 , 和 , 它 可能 是 , 他的 兴趣 失败 经过
[hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .
his distance .
他的 距离 .

但我认为他的名誉会受损，而且，他的疏离也可能导致他失去兴趣。

4th .
4th .
4th .

第四。

[weɪkt] ['veri] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [leɪ] [lɔːŋ] [ə'weɪk] , [maɪ] [maɪnd] ['biːɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
Waked very betimes and lay long awake , my mind being so full of business .
醒来 非常 早点 和 躺 长的 醒 , 我的 头脑 存在 所以 满的 的 商业 .

很早就醒了，躺了很久也睡不着，脑子里全是事情。

[ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [wer] [aɪ] [faɪnd] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Then up and to St . James's , where I find Mr . Coventry full of business ,
然后 向上 和 到 英石 . 詹姆斯的 , 在哪里 我 寻找 先生 . 考文垂 满的 的 商业 ,

然后我去了圣詹姆斯教堂，在那里我发现考文垂先生正忙着处理公务。

['pækɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] .

packing	up	for	his	going	to	sea	with	the	Duke	.
包装	向上	为了	他的	去	到	海	和	这	公爵	.

他正在收拾行装，准备和公爵一起出海。

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['tɔːkɪŋ] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Walked	with	him	,	talking	,	to	White	Hall	,	where	to	the	Duke's	lodgings	,
步行	和	他	,	说	,	到	白色的	大厅	,	在哪里	到	这	公爵的	住宿	,

我陪着他边走边聊，走到白厅，也就是公爵的住处。

[huː] [ɪz] [gɔːn] ['ðɪðər] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['leɪtli] .

who	is	gone	thither	to	lodge	lately	.
WHO	是	已消失	那里	到	小屋	最近	.

最近有人去那里住宿了。

[aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [ðens] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd][aɪ][æn; ən]['aʊər][ɪn]

I	appeared	to	the	Duke	,	and	thence	Mr	.	Coventry	and	I	an	hour	in
我	出现	到	这	公爵	,	和	因此	先生	.	考文垂	和	我	一个	小时	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] ,

the	Long	Gallery	,
这	长的	画廊	,

我觐见了公爵，之后我和考文垂先生在长廊里待了一个小时。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

talking	about	the	management	of	our	office	,
说	关于	这	管理	的	我们的	办公室	,

谈到我们办公室的管理，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] [wɪl] [laɪ] ['tʃiːfli] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

he	tells	me	the	weight	of	dispatch	will	lie	chiefly	on	me	,
他	讲述	我	这	重量	的	派遣	将要	说谎	主要	在	我	,

他告诉我，派遣任务的重担主要将落在我身上。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['friːli] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['tʌtʃɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] .

and	told	me	freely	his	mind	touching	Sir	W	.	Batten	and	Sir	J	.
和	讲述	我	自由	他的	头脑	接触	先生	W	.	板条	和	先生	J	.

-

Minnes	,
-	,

他坦诚地向我表达了他对W·巴顿爵士和J·明尼斯爵士的看法，

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] , [hiː; hi][moʊst]['æptli] [sed] , [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['læpwɪŋ] ;

the	latter	of	whom	,	he	most	aptly	said	,	was	like	a	lapwing	;
这	后者	的	谁	,	他	最多	恰当地	说	,	曾是	喜欢	一个	凤头麦鸡	;

他非常贴切地形容后者就像一只凤头麦鸡；

[ðæt] [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['flʌtər] ,

that	all	he	did	was	to	keepe	a	flutter	,
那	全部	他	做过	曾是	到	保持	一个	扑	,

他所做的只是让赌局继续进行。

[tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][nest] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] .

to	keepe	others	from	the	nest	that	they	would	find	.
到	保持	其他的	从	这	巢	那	他们	会	寻找	.

阻止其他人找到他们可能会发现的巢穴。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][æn; ən][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ə'baʊt][ðə; ði] [laɪt] - ['haʊzɪz] ,

He	told	me	an	old	story	of	the	former	about	the	light	-	houses	,
他	讲述	我	一个	老的	故事	的	这	以前的	关于	这	光	-	房屋	,

他给我讲了一个关于灯塔的古老故事，讲述的是以前的那个人的故事。

[haʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['sɜ:rtə,faɪd][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ə'genst] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

how	just	before	he	had	certified	to	the	Duke	against	the	use	of	them	,
如何	只是	前	他	有	认证	到	这	公爵	反对	这	使用	的	他们	,

就在他向公爵证明反对使用这些物质之前，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [treɪd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['æftər] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	what	a	burden	they	are	to	trade	,	and	presently	after	,	at	his
和	什么	一个	负担	他们	是	到	贸易	,	和	目前	后	,	在	他的

['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['hɑ:rwɪtʃ] ,

being	at	Harwich	,
存在	在	哈里奇	,

而交易它们又是多么沉重的负担啊！不久之后，当他身在哈里奇时，

[kʌmz] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['setɪŋ] [wʌn][ʌp][ðer; ðər] ,

comes	to	desire	that	he	might	have	the	setting	one	up	there	,
来	到	欲望	那	他	可能	有	这	环境	一	向上	那里	,

他开始希望自己能在那里搭建一个平台，

[ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rtə,faɪd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði]['trɪnəti] [haʊs] .

and	gets	the	usefulness	of	it	certified	also	by	the	Trinity	House	.
和	获得	这	用处	的	它	认证	还	经过	这	三位一体	房子	.

并且其有效性也得到了三一学院的认证。

['æftər] [lɔ:ŋ] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

After	long	discoursing	and	considering	all	our	stores	and	other	things	,
后	长的	论述	和	考虑	全部	我们的	商店	和	其他	事物	,

经过长时间的讨论和对我们所有店铺及其他事项的考虑，

[æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] ['kæptɪn] ['teilə]

as	how	the	King	hath	resolved	upon	Captain	Taylor
作为	如何	这	国王	有	已解决	之上	队长	泰勒

国王已决定如何处置泰勒船长

[['kɔvəntri] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['sekrəteri] ['benɪt] ([noʊ'vembər] 14th , -) , [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði]

[	Coventry	,	writing	to	Secretary	Bennet	(	November	14th	,	1664	)	,	refers	to	the
[	考文垂	,	写作	到	秘书	贝内特	(	十一月	14th	,	-	)	,	指	到	这

[əb'dʒɛkʃənz] [meɪd] [tu:; tə] ['teilə] ,

objections	made	to	Taylor	,
反对意见	制成	到	泰勒	,

考文垂在写给贝内特秘书的信中（1664年11月14日）提到了对泰勒提出的反对意见，

[ænd; ənd] [ædz] : " [θɪŋks] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] ['i:zəli] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

and	adds	:	"	Thinks	the	King	will	not	easily	consent	to	his	rejection	,
和	添加	:	"	思考	这	国王	将要	不是	容易地	同意	到	他的	拒绝	,

并补充道："他认为国王不会轻易接受他的拒绝。"

[æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ,

as	he	is	a	man	of	great	abilities	and	dispatch	,
作为	他	是	一个	男人	的	伟大的	能力	和	派遣	,

因为他是一位能力出众、办事果断的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [leɪd][ə'saɪd][æt; ət] ['tʃætəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] -

and	was	formerly	laid	aside	at	Chatham	on	the	Duchess	of	Albemarle's
和	曾是	以前	铺设	旁边	在	查塔姆	在	这	公爵夫人	的	-

['ɜ:rnɪst] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

earnest	interposition	for	another	.
认真	插入	为了	其他	.

并且由于阿尔伯马尔公爵夫人的恳切请求，该房产曾被搁置在查塔姆，改用另一处房产。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

He	is	a	fanatic	,	it	is	true	,
他	是	一个	狂热分子	,	它	是	真的	,

他确实是个狂热分子。

[bʌt; bət][ɔ:l][hændz] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] ;

but	all	hands	will	be	needed	for	the	work	cut	out	;
但	全部	双手	将要	是	需要	为了	这	工作	切	出去	;

但这项艰巨的工作需要所有人齐心协力;

[ðer; ðər][ɪz] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['hɑ:rbər] [ðæn; ðən][æt; ət] [si:] ,

there	is	less	danger	of	them	in	harbour	than	at	sea	,
那里	是	较少的	危险	的	他们	在	港口	比	在	海	,

它们在港口内的危险性比在海上要小。

[ænd; ənd]['prɑ:fɪt] [wɪl] [kən'vɜ:rt][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] " (" ['kælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz] , "

and	profit	will	convert	most	of	them	"	(	"	Calendar	of	State	Papers	,	"
和	利润	将要	转变	最多	的	他们	"	(	"	日历	的	状态	文件	,	"

[də'mestɪk] , - - - , [pi:] . -) .]

Domestic	,	1664	-	65	,	p	.	68	)	.	]
国内的	,	-	-	-	,	p	.	-	)	.	]

利润将使他们中的大多数人改变立场"(《国家文件日历》,"国内事务,1664-65年",第68页)。

[ænd; ənd] - ['mɪdltən] , [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪʃənər] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rwɪtʃ] [ænd; ənd]

and	Colonell	Middleton	,	the	first	to	be	Commissioner	for	Harwich	and
和	-	米德尔顿	,	这	第一的	到	是	专员	为了	哈里奇	和

[ðə; ði] ['lætər] [fɔ:r; fər] ['pɔ:rtsməθ] ,

the	latter	for	Portsmouth	,
这	后者	为了	朴茨茅斯	,

还有米德尔顿上校,他先是担任哈里奇专员,后来担任朴茨茅斯专员。

[aɪ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [soʊ] [hoʊm] [tu:; tə]

I	away	to	the	'	Change	,	and	there	did	very	much	business	,	so	home	to
我	离开	到	这	-	改变	,	和	那里	做过	非常	很多	商业	,	所以	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

我去了"交易所",在那里做了很多生意,然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [du:k] , ['aʊər; ɑ:r] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	Mr	.	Duke	,	our	Secretary	for	the	Fishery	,	dined	with	me	.
和	先生	.	公爵	,	我们的	秘书	为了	这	渔业	,	用餐	和	我	.

我们的渔业部长杜克先生与我共进晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ]['kɑ:ntent] , [ænd; ənd] [ðen]

After	dinner	to	discourse	of	our	business	,	much	to	my	content	,	and	then
后	晚餐	到	话语	的	我们的	商业	,	很多	到	我的	内容	,	和	然后

[hi:; hi] [ə'weɪ] ,

he	away	,
他	离开	,

晚饭后我们谈了谈生意,我非常高兴,然后他就离开了。

[ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔ:tər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɪθs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	I	by	water	among	the	smiths	on	the	other	side	,
和	我	经过	水	之中	这	史密斯	在	这	其他	边	,

我沿着水路走到对岸的铁匠们中间,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr] ['baɪɪŋ] [fɔ:r][ɔ:r][faɪv] ['æŋkərz] ,

and	to	the	alehouse	with	one	and	was	near	buying	4	or	5	anchors	,
和	到	这	酒馆	和	一	和	曾是	靠近	购买	4	或者	5	锚	,

然后带着一个人去了酒馆,差点买了四五个锚牌啤酒。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd]
and **learned** **something** **worth** **my** **knowing** **of** **them** **,** **and** **so** **home** **and**
和 学习 某物 值得 我的 会心 的 他们 , 和 所以 家 和
[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
to **my** **office** **,**
到 我的 办公室 ,

我从他们身上学到了一些值得我了解的东西，然后回家回到办公室。

[wer] [leɪt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
where **late** **,** **with** **my** **head** **very** **full** **of** **business** **,**
在哪里 晚的 , 和 我的 头 非常 满的 的 商业 ,

当时已是深夜，我满脑子都是工作，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **so** **away** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 离开 家 到 晚餐 和 到 床 .

于是，他们回家吃晚饭，然后睡觉。

5th .
5th **.**
5th .

第五。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,
Up **and** **to** **the** **office** **,** **where** **all** **the** **morning** **,** **at** **noon** **to** **the** **'** **Change** **,**
向上 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 , 在 中午 到 这 - 改变 ,

起床后去办公室，整个上午都在那里，中午到"换班"。

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] [haʊs]
and **thence** **home** **to** **dinner** **,** **and** **so** **with** **my** **wife** **to** **the** **Duke's** **house**
和 因此 家 到 晚餐 , 和 所以 和 我的 妻子 到 这 公爵的 房子
[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] ,
to **a** **play** **,**
到 一个 玩 ,

然后回家吃晚饭，之后和妻子一起去公爵府看戏。

" [mək'beθ] , " [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪ] , [bʌt; bət]['ædmərəbli]['æktɪd] .
" **Macbeth** **,** **"** **a** **pretty** **good** **play** **,** **but** **admirably** **acted** **.**
" 麦克白 , " 一个 漂亮的 好的 玩 , 但 令人钦佩地 行动 .

《麦克白》是一部相当不错的戏剧，演员们的表演也令人钦佩。

[ðens] [hoʊm] ; [ðə; ði] [koʊtʃ] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ] ['lʌndən] [wɔːl] [hoʊm] ,
Thence **home** **;** **the** **coach** **being** **forced** **to** **go** **round** **by** **London** **Wall** **home** **,**
因此 家 ; 这 教练 存在 强制 到 去 圆形的 经过 伦敦 墙 家 ,

然后回家；马车被迫绕道伦敦墙回家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ; [ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] ['maɪtɪli] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
because **of** **the** **bonefires** **;** **the** **day** **being** **mightily** **observed** **in** **the** **City** **.**
因为 的 这 篝火 ; 这 天 存在 非常 观察到 在 这 城市 .

因为有篝火；这一天在城里被隆重纪念。

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [leɪt] [æt; ət] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
To **my** **office** **late** **at** **business** **,** **and** **then** **home** **to** **supper** **,** **and** **to** **bed** **.**
到 我的 办公室 晚的 在 商业 , 和 然后 家 到 晚餐 , 和 到 床 .

我每天工作到很晚才到办公室，然后回家吃晚饭，睡觉。

6th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
6th **(** **Lord's** **day** **)** **.**
6th (主场 天) .

6日（主日）。

[ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Up	and	with	my	wife	to	church	.
向上	和	和	我的	妻子	到	教会	.

早起后和妻子一起去教堂。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] .

Dined	at	home	.
用餐	在	家	.

在家用餐。

[ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [kloʊz][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ['drɔːɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə]

And	I	all	the	afternoon	close	at	my	office	drawing	up	some	proposals	to
和	我	全部	这	下午	关闭	在	我的	办公室	绘画	向上	一些	提案	到

['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃəri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

present	to	the	Committee	for	the	Fishery	to	-	morrow	,
展示	到	这	委员会	为了	这	渔业	到	-	明天	,

我整个下午都在办公室里起草提案，准备明天提交给渔业委员会。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrvɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

having	a	great	good	intention	to	be	serviceable	in	the	business	if	I	can	.
拥有	一个	伟大的	好的	意图	到	是	可用	在	这	商业	如果	我	能	.

我真心希望能够为公司做出贡献。

[æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] , [wer] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]

At	night	,	to	supper	with	my	uncle	Wight	,	where	very	merry	,	and	so	home
在	夜晚	,	到	晚餐	和	我的	叔叔	怀特岛	,	在哪里	非常	欢乐	,	和	所以	家

.

:

.

晚上，我和怀特叔叔一起吃晚饭，非常开心，然后就回家了。

[tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

To	prayers	and	to	bed	.
到	祈祷	和	到	床	.

祷告后上床睡觉。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	and	with	Sir	W	.	Batten	to	White	Hall	,
向上	和	和	先生	W	.	板条	到	白色的	大厅	,

起床后，与W·巴顿爵士一同前往白厅。

[wer] ['maɪti] ['θrʌstɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [duːk] [naʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] .

where	mighty	thrusting	about	the	Duke	now	upon	his	going	.
在哪里	强大的	推进	关于	这	公爵	现在	之上	他的	去	.

公爵临行前，周围一片混乱。

[wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .

We	were	with	him	long	.
我们	是	和	他	长的	.

我们和他相处了很长时间。

[hiː; hi][ə'vaɪzd][ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɑːloʊ]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [kloʊz] ,

He	advised	us	to	follow	our	business	close	,
他	建议	我们	到	跟随	我们的	商业	关闭	,

他建议我们密切关注业务进展，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][dəˈrektɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['æbsəns][baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnsəl]

and	to	be	directed	in	his	absence	by	the	Committee	of	the	Councell
和	到	是	指导	在	他的	缺席	经过	这	委员会	的	这	议员

[fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] .

for	the	Navy	.
为了	这	海军	.

在他缺席的情况下，由海军委员会指示。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [wer] [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ]

By	and	by	a	meeting	of	the	Fishery	,	where	the	Duke	was	,	but	in	such
经过	和	经过	一个	会议	的	这	渔业	,	在哪里	这	公爵	曾是	,	但	在	这样的

[heɪst] ,

haste	,
匆忙	,

不久，渔民们召开了一次会议，公爵也在那里，但场面十分匆忙。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] [soʊ] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] ['oʊvər] ,

and	things	looked	so	superficially	over	,
和	事物	看起来	所以	表面上	超过	,

事情看起来似乎已经结束了，而且只是表面上的结束。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][fɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][prəˈpoʊz][maɪ]['peɪpər][ðæt] [aɪ] [roʊt] ['jestərdeɪ] ,

that	I	had	not	a	fit	opportunity	to	propose	my	paper	that	I	wrote	yesterday	,
那	我	有	不是	一个	合身	机会	到	提出	我的	纸	那	我	写道	昨天	,

我没有合适的机会来展示我昨天写的那篇论文。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [tʃuːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['mɪstər] . [greɪ] [ænd; ənd] [ren] [bɪˈfɔːr] , [huː] [dɪd][laɪk][ˌaɪ ˈtiː]

but	I	had	chewed	it	to	Mr	.	Gray	and	Wren	before	,	who	did	like	it
但	我	有	咀嚼	它	到	先生	.	灰色的	和	鹪	前	,	WHO	做过	喜欢	它

[moʊst] ['haɪli] ,

most	highly	,
最多	高度	,

但我之前已经把这块饼干嚼过给格雷先生和雷恩先生吃了，他们非常喜欢。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

as	they	said	,
作为	他们	说	,

正如他们所说，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪˈsemb(ə)l][ɪn][ðæt] ['mænər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər]

and	I	think	they	would	not	dissemble	in	that	manner	in	a	business	of	this	nature
和	我	思考	他们	会	不是	掩饰	在	那	方式	在	一个	商业	的	这	自然

,

,

,

我认为在这种性质的商业活动中，他们不会那样掩饰自己的真实想法。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bɪznəsɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] [soʊ] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] [ðæt] [aɪ]['wʌndər] ['eniθɪŋ]

but	I	see	the	greatest	businesses	are	done	so	superficially	that	I	wonder	anything
但	我	看	这	最	企业	是	完毕	所以	表面上	那	我	想知道	任何事物

[səkˈsiːdz] [æt; ət][ɔːl] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,

succeeds	at	all	among	us	,
成功	在	全部	之中	我们	,

但我发现最成功的企业往往都做得太肤浅，这让我怀疑我们当中究竟有什么企业能够成功。

[ðæt] [ɪz] [pʊˈbliːk] .

that	is	publique	.
那	是	公共	.

那是公共场所。

[ðens] ['sʌmwʌt] [vekst] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv]

Thence	somewhat	vexed	to	see	myself	frustrated	in	the	good	I	hoped	to	have
因此	有些	烦恼	到	看	我	沮丧的	在	这	好的	我	希望	到	有

[dʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] ,

done	and	a	little	reputation	to	have	gained	,
完毕	和	一个	小的	名声	到	有	获得	,

因此，我有些恼火，因为我原本希望做好事并赢得一点名声的事情却未能如愿。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ] ['bɑːrbɚz] , [bʌt; bət][dʒeɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][tuː; tə][maɪ]['leɪdi]

and	thence	to	my	barber's	,	but	Jane	not	being	in	the	way	I	to	my	Lady
和	因此	到	我的	理发师	,	但	简	不是	存在	在	这	方式	我	到	我的	女士

['sændˌwɪtʃɪz] ,

Sandwich's	,
三明治	,

然后我去了理发店，但简没有挡路，所以我去了三明治夫人那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][maɪ][waɪf][ænd; ənd][daɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðæt][aɪ][daɪn][æz; əz] [wel] [maɪ'self]

and	there	met	my	wife	and	dined	,	but	I	find	that	I	dine	as	well	myself
和	那里	遇见	我的	妻子	和	用餐	,	但	我	寻找	那	我	用餐	作为	出色地	我

,

,

,

在那里我遇到了我的妻子并一起用餐，但我发现自己也经常独自用餐。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['niːtli] , [ænd; ənd][maɪ] [miːt] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - [drest] , [æz; əz][maɪ]

that	is	,	as	neatly	,	and	my	meat	as	good	and	well	-	dressed	,	as	my
那	是	,	作为	整齐地	,	和	我的	肉	作为	好的	和	出色地	-	穿着	,	作为	我的

[gʊd] ['leɪdi][duː] ,

good	Lady	do	,
好的	女士	做	,

也就是说，要像我夫人那样，把肉处理得干净利落，烹饪得美味可口。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] .

in	the	absence	of	my	Lord	.
在	这	缺席	的	我的	主	.

在我的主不在的情况下。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['bɑːrbɚz] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɪd] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [maɪ][dʒeɪn] ,

Thence	by	water	I	to	my	barber's	again	,	and	did	meet	in	the	street	my	Jane	,
因此	经过	水	我	到	我的	理发师	再次	,	和	做过	见面	在	这	街道	我的	简	,

然后我乘船又去了理发师那里，在街上遇到了我的简。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ,

but	could	not	talk	with	her	,	but	only	a	word	or	two	,
但	可以	不是	讲话	和	她	,	但	仅有的	一个	单词	或者	二	,

但我无法和她交谈，只能说一两句话。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [kɔːld] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][hoʊm] , [wer] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [leɪt] ,

and	so	by	coach	called	my	wife	,	and	home	,	where	at	my	office	late	,
和	所以	经过	教练	称为	我的	妻子	,	和	家	,	在哪里	在	我的	办公室	晚的	,

于是，教练打电话给我妻子，然后她回到家，当时我已经在办公室待到很晚了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] , [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	,	it	being	washing	day	,	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	,	它	存在	洗涤	天	,	到	晚餐	和	到	床	.

然后，因为今天是洗衣服的日子，就吃晚饭睡觉了。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [kʌm] ,

Up	and	to	the	office	,	where	by	and	by	Mr	.	Coventry	come	,
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	经过	和	经过	先生	.	考文垂	来	,

上楼到办公室，过了一会儿，考文垂先生就来了。

[ænd; ənd] ['æftər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,

and	after	doing	a	little	business	,	took	his	leave	of	us	,
和	后	正在做	一个	小的	商业	,	采取	他的	离开	的	我们	,

办完一些事后，他就告辞了。

['biːɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

being	to	go	to	sea	with	the	Duke	to	-	morrow	.
存在	到	去	到	海	和	这	公爵	到	-	明天	.

明天要和公爵一起出海。

[æt; ət] [nuːn] , [aɪ] [ænd; ənd] [sɜːr] [dʒeɪ] . - [ænd; ənd] [lɔːrd] ['bɑːrkli] ([huː] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [dʒeɪ] .

At	noon	,	I	and	Sir	J	.	Minnes	and	Lord	Barkeley	(	who	with	Sir	J	.
在	中午	,	我	和	先生	J	.	-	和	主	巴克利	(	WHO	和	先生	J	.

- ,

Duncum	,
-	,

中午时分，我和J·明尼斯爵士以及巴克利勋爵（他与J·邓肯爵士一起，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - , [ɑːr; ər] [meɪd] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns]) , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

and	Mr	.	Chichly	,	are	made	Masters	of	the	Ordnance	)	,	to	the	office
和	先生	.	-	,	是	制成	大师	的	这	军械	)	,	到	这	办公室

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ,

of	the	Ordnance	,
的	这	军械	,

奇奇利先生被任命为军械官，调任军械局。

[tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] ['wɑːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['gʌnz] .

to	discourse	about	wadding	for	guns	.
到	话语	关于	棉絮	为了	枪支	.

讨论枪支填充物的问题。

[ðens] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] ; [wer] [ə; eɪ]

Thence	to	dinner	,	all	of	us	to	the	Lieutenant's	of	the	Tower	;	where	a
因此	到	晚餐	,	全部	的	我们	到	这	中尉的	的	这	塔	;	在哪里	一个

[gʊd] ['dɪnər] ,

good	dinner	,
好的	晚餐	,

然后我们一行人去伦敦塔中尉的餐厅吃晚饭；在那里享用了一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] :

but	disturbed	in	the	middle	of	it	by	the	King's	coming	into	the	Tower	:
但	不安	在	这	中间	的	它	经过	这	国王学院	未来	进入	这	塔	:

但国王进入塔楼打断了这一切：

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	so	we	broke	up	,	and	to	him	,	and	went	up	and	down	the
和	所以	我们	打破	向上	,	和	到	他	,	和	去	向上	和	向下	这

[stɔːr] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ;

store	-	houses	and	magazines	;
店铺	-	房屋	和	杂志	;

于是我们分头行动，去找他，然后挨个儿地在仓库和仓库里走来走去；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [greɪt] [stɔːr] - [haʊs] , [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [saɪt] .

which	are	,	with	the	addition	of	the	new	great	store	-	house	,	a	noble	sight	.
哪个	是	,	和	这	添加	的	这	新的	伟大的	店铺	-	房子	,	一个	高贵	视线	.

加上新建的大仓库，这景象蔚为壮观。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bægwɛlz] [waɪf] [steɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	gone	,	I	to	my	office	,	where	Bagwell's	wife	staid	for	me	,
他	已消失	,	我	到	我的	办公室	,	在哪里	巴格韦尔	妻子	稳重	为了	我	,

他走了，我回到办公室，巴格韦尔的妻子在那里等我。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ['ʃɔːrtli] .

and	together	with	her	a	good	while	,	to	meet	again	shortly	.
和	一起	和	她	一个	好的	尽管	,	到	见面	再次	不久	.

和她一起度过了一段美好的时光，不久后又将再次相聚。

[soʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] ,

So	all	the	afternoon	at	my	office	till	late	,	and	then	to	bed	,
所以	全部	这	下午	在	我的	办公室	直到	晚的	,	和	然后	到	床	,

所以整个下午我都在办公室待到很晚，然后就去睡觉了。

[dʒɒɪ] [ɪn][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .

joyed	in	my	love	and	ability	to	follow	my	business	.
喜悦	在	我的	爱	和	能力	到	跟随	我的	商业	.

为我的热爱和从事我的事业的能力而感到快乐。

[ðɪs] [deɪ] , ['mɪstər] . ['levər] [sent] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] , ['veri] ['prɪti] [wʌnz] .

This	day	,	Mr	.	Lever	sent	my	wife	a	pair	of	silver	candlesticks	,	very	pretty	ones	.
这	天	,	先生	.	杠杆	发送	我的	妻子	一个	一对	的	银	烛台	,	非常	漂亮的	一个	.

这一天，利弗先生送给我妻子一对银烛台，非常漂亮。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn][ðæt] ['evər] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [dʌn] ['lɪt(ə)l]

The	first	man	that	ever	presented	me	,	to	whom	I	have	not	only	done	little
这	第一的	男人	那	曾经	呈现	我	,	到	谁	我	有	不是	仅有的	完毕	小的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

第一个介绍我的人，我不仅没有为他做过什么好事，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [dɪs'sɜːrvɪsˌdɪ'sɜːrvɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts]

but	apparently	did	him	the	greatest	disservice	in	his	business	of	accounts
但	显然	做过	他	这	最	不服务	在	他的	商业	的	账户

, [æz; əz]['pɜːrsər] - ['dʒɛnərəli] ,

,	as	Purser	-	Generall	,
,	作为	乘务长	-	一般	,

但显然，这在他担任财务总监期间，对他的会计工作造成了极大的不利影响。

[ʌv; əv] ['eni] [mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔːrd] .

of	any	man	at	the	board	.
的	任何	男人	在	这	木板	.

董事会中的任何一位男士。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[kɔːld] [ʌp] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] , [baɪ][eɪtʃ] . ['rʌsl] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]

Called	up	,	as	I	had	appointed	,	by	H	.	Russell	,	between	two	and	three
称为	向上	,	作为	我	有	任命	,	经过	H	.	罗素	,	之间	二	和	三

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

按照我的安排，H·罗素在两点到三点之间叫我过来。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [tɑːm][baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊp] ,

and	I	and	my	boy	Tom	by	water	with	a	gally	down	to	the	Hope	,
和	我	和	我的	男生	汤姆	经过	水	和	一个	加利	向下	到	这	希望	,

我和我的儿子汤姆乘着小帆船，顺流而下，到达了希望镇。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] ['stɑːri] [naɪt] .

it	being	a	fine	starry	night	.
它	存在	一个	美好的	繁星	夜晚	.

这是一个繁星点点的美好夜晚。

[gɑːt] ['ðɪðər] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][ɪk'spektɪd] , [faʊnd][ðə; ði] [tʃɑːrlz] ,

Got	thither	by	eight	o'clock	,	and	there	,	as	expected	,	found	the	Charles	,
得到	那里	经过	八	点钟	,	和	那里	,	作为	预期的	,	成立	这	查尔斯	,

[hɜːr; hər] ['menməst] ['setɪŋ] .

her	mainmast	setting	.
她	主桅杆	环境	.

八点钟到达那里，不出所料，发现了查尔斯号，主桅杆已经竖起。

[kə'mɪʃənər] ['pɛt] [ə'bɔːrd] .

Commissioner	Pett	aboard	.
专员	佩特	船上	.

佩特专员已登船。

[aɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

I	up	and	down	to	see	the	ship	I	was	so	well	acquainted	with	,
我	向上	和	向下	到	看	这	船	我	曾是	所以	出色地	熟人	和	,

我上下走动，去看那艘我非常熟悉的船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæst] .

and	a	great	worke	it	is	,	the	setting	so	great	a	mast	.
和	一个	伟大的	工作	它	是	,	这	环境	所以	伟大的	一个	桅杆	.

这是一部伟大的作品，场景布置得非常壮观。

[ðens] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər]

Thence	the	Commissioner
因此	这	专员

然后是专员

[ænd; ənd][aɪ][ɑːn] [bɔːrd] [sɜːr][dʒiː] . - ,

and	I	on	board	Sir	G	.	Ascue	,
和	我	在	木板	先生	G	.	-	,

我当时在“G·阿斯库爵士”号上，

[ɪn][ðə; ði] ['hɛnɚi] , [huː] [læks] [men] ['maɪtɪli] ,

in	the	Henery	,	who	lacks	men	mightily	,
在	这	亨利	,	WHO	缺乏	男人	非常	,

亨利五世严重缺乏人手，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ]

which	makes	me	think	that	there	is	more	believed	to	be	in	a	man	that	hath
哪个	制作	我	思考	那	那里	是	更多的	相信	到	是	在	一个	男人	那	有

[ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən]['truːli][ðer; ðər][ɪz] ;

heretofore	been	employed	than	truly	there	is	;
此前	到过	受雇	比	真的	那里	是	;

这让我觉得，人们对一个曾经有过工作经历的人的期望，比实际拥有的期望要高得多；

[fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,

for	one	would	never	have	thought	,	a	month	ago	,
为了	一	会	绝不	有	想法	,	一个	月	前	,

一个月前，谁也想不到会发生这样的事。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['wɑːntɪd] - [men][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

that	he	would	have	wanted	1000	men	at	his	heels	.
那	他	会	有	通缉	-	男人	在	他的	高跟鞋	.

他肯定希望身后有1000名士兵跟随。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] [ɪn][hɪm; ɪm] : [fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

Nor	do	I	think	he	hath	much	of	a	seaman	in	him	:	for	he	told	me	,
也不	做	我	思考	他	有	很多	的	一个	水手	在	他	:	为了	他	讲述	我	,

我也不认为他有什么航海才能：因为他告诉我，

[sez] [hiː; hi] , " [ˌhɪrtu'fɔːr] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [klɪr] [ænd; ənd] ['redi] ,

says	he	,	"	Heretofore	,	we	used	to	find	our	ships	clear	and	ready	,
说道	他	,	"	此前	,	我们	用过的	到	寻找	我们的	船舶	清除	和	准备好	,

他说："以前，我们发现我们的船只干净整洁，随时可以出发。"

['evriθɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hændz][ɪn][ðə; ði] ['daʊnz] .

everything	to	our	hands	in	the	Downes	.
一切	到	我们的	双手	在	这	唐斯	.

在唐斯，一切都掌握在我们手中。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [dʌn] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] ,

Now	I	come	,	and	must	look	to	see	things	done	like	a	slave	,
现在	我	来	,	和	必须	看	到	看	事物	完毕	喜欢	一个	奴隶	,

现在我来了，却只能眼睁睁地看着一切像奴隶一样被做。

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ]['nevər]['maɪndɪd] , [nɔːr]['kænɑːt] [lʊk] ['æftər] .

things	that	I	never	minded	,	nor	cannot	look	after	.
事物	那	我	绝不	有思想	,	也不	不能	看	后	.

我从来不介意，也无法照顾的事情。

" [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt]['maɪndɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][æt; ət] [ɔːl] .

"	And	by	his	discourse	I	find	that	he	hath	not	minded	anything	in	her	at	all	.
"	和	经过	他的	话语	我	寻找	那	他	有	不是	有思想	任何事物	在	她	在	全部	.

"从他的言谈中，我发现他对她一点也不介意。"

[ðens] [nɑːt] ['steɪɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] ,

Thence	not	staying	,	the	wind	blowing	hard	,
因此	不是	入住	,	这	风	吹	难的	,

于是便不再停留，狂风呼啸。

[aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒemi] [jɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][hɜːr; hər] ,

I	made	use	of	the	Jemmy	yacht	and	returned	to	the	Tower	in	her	,
我	制成	使用	的	这	杰米	游艇	和	返回	到	这	塔	在	她	,

我乘坐杰米号游艇返回了伦敦塔。

[maɪ] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [droʊl] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] .

my	boy	being	a	very	droll	boy	and	good	company	.
我的	男生	存在	一个	非常	滑稽	男生	和	好的	公司	.

我的儿子是个非常幽默风趣的孩子，也是个很好的陪伴。

[hoʊm] [ænd; ənd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪftɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Home	and	eat	something	,	and	then	shifted	myself	,	and	to	White	Hall	,
家	和	吃	某物	,	和	然后	转移	我	,	和	到	白色的	大厅	,

回家吃了点东西，然后转移了自己，去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] ([aɪ][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt]) ,

and	there	the	King	being	in	his	Cabinet	Council	(	I	desiring	to	speak	with	Sir	G	.	Carteret	)	,
和	那里	这	国王	存在	在	他的	内阁	理事会	(	我	渴望	到	说话	和	先生	G	.	卡特雷特	)	,

当时国王正在内阁会议上（我想和G·卡特雷特爵士谈谈），

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ,

I	was	called	in	,	and	demanded	by	the	King	himself	many	questions	,
我	曾是	称为	在	,	和	要求	经过	这	国王	他自己	许多	问题	,

我被召见，国王亲自向我提出了许多问题。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ˈænsər] .

to	which	I	did	give	him	full	answers	.
到	哪个	我	做过	给	他	满的	答案	.

我已经向他给出了完整的答复。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l][maɪ][lɔːrd] [ˈtʃænslər] , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] , [lɔːrd] [ˈtreʒərər] ,

There	were	at	this	Council	my	Lord	Chancellor	,	Archbishop	of	Canterbury	,	Lord	Treasurer	,
那里	是	在	这	理事会	我的	主	校长	,	大主教	的	坎特伯雷	,	主	财务主管	,

出席此次会议的有：大法官阁下、坎特伯雷大主教、财政大臣阁下

[ðə; ði] [tuː] [sɛkrətɛriːz] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . [ˈkɑːrtɝɪt] .

the	two	Secretarys	,	and	Sir	G	.	Carteret	.
这	二	秘书	,	和	先生	G	.	卡特雷特	.

两位秘书，以及 G. Carteret 爵士。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtentɪd] [æt; ət] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] ,

Not	a	little	contented	at	this	chance	of	being	made	known	to	these	persons	,
不是	一个	小的	满足	在	这	机会	的	存在	制成	已知	到	这些	人	,

能有机会被这些人认识，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˈɔːf(ə)n][baɪ][maɪ] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	called	often	by	my	name	by	the	King	,
和	称为	经常	经过	我的	姓名	经过	这	国王	,

国王常常呼唤我的名字，

[aɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪəsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt] [wɪˈðɪn] ,

I	to	Mr	.	Pierces	to	take	leave	of	him	,	but	he	not	within	,
我	到	先生	.	穿孔	到	拿	离开	的	他	,	但	他	不是	之内	,

我向皮尔斯先生告别，但他不在屋内。

[bʌt; bət] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [steɪ] , [bʌt; bət] [streɪt] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

but	saw	her	and	made	very	little	stay	,	but	straight	home	to	my	office	,
但	锯	她	和	制成	非常	小的	停留	,	但	直的	家	到	我的	办公室	,

但我见到她后没停留多久，就直接回办公室了。

[wer] [aɪ][dɪd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

where	I	did	business	,	and	then	to	supper	and	to	bed	.
在哪里	我	做过	商业	,	和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

我在那里处理了业务，然后吃晚饭，睡觉。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [gɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] .

The	Duke	of	York	is	this	day	gone	away	to	Portsmouth	.
这	公爵	的	约克	是	这	天	已消失	离开	到	朴茨茅斯	.

约克公爵今日已前往朴茨茅斯。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ][maɪ] [θɪŋz] ['redi] ,

Up	,	and	not	finding	my	things	ready	,
向上	,	和	不是	寻找	我的	事物	准备好	,

起床后发现我的东西还没准备好。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['bɛs] [æz; əz][tuː; tə][bɪd][maɪ][waɪf][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə]
I **was** **so** **angry** **with** **Besse** **as** **to** **bid** **my** **wife** **for** **good** **and** **all** **to**
我 曾是 所以 生气的 和 贝塞 作为 到 出价 我的 妻子 为了 好的 和 全部 到
[bɪd][hɜːr; hər][prə'vaɪd][hɜːr'self][ə; eɪ] [pleɪs] ,
bid **her** **provide** **herself** **a** **place** **,**
出价 她 提供 她自己 一个 地方 ,

我当时对贝丝非常生气，以至于我彻底命令我的妻子让她自己另找住处。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [noʊ] [ker] [nɔːr] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for **though** **she** **be** **very** **good** **-** **natured** **,** **she** **hath** **no** **care** **nor** **memory** **of** **her**
为了 尽管 她 是 非常 好的 - 自然 , 她 有 不 关心 也不 记忆 的 她
['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] .
business **at** **all** **.**
商业 在 全部 .

虽然她性情善良，但她对自己的工作却毫不关心，也毫无记忆力。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
So **to** **the** **office** **,**
所以 到 这 办公室 ,

于是，我回到了办公室。

[wer] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪ] .
where **vexed** **at** **the** **malice** **of** **Sir** **W** **.** **Batten** **and** **folly** **of** **Sir** **J** **.**
在哪里 烦恼 在 这 恶意 的 先生 W . 板条 和 蠢事 的 先生 J .
- [ə'genst] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,
Minnes **against** **Sir** **W** **.** **Warren** **,**
- 反对 先生 W . 沃伦 ,

因 W. Batten 爵士的恶意和 J. Minnes 爵士针对 W. Warren 爵士的愚蠢行为而感到恼怒，

[bʌt; bət][aɪ] [pri'ventid] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː] , [ðoʊ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dɪs'kwaɪət][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
but **I** **prevented** **,** **and** **shall** **do** **,** **though** **to** **my** **own** **disquiet** **and** **trouble** **.**
但 我 阻止 , 和 将 做 , 尽管 到 我的 自己的 忧虑 和 麻烦 .

但我已经阻止了，而且我还会继续阻止，尽管这会给我自己带来不安和麻烦。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər]
At **noon** **dined** **with** **Sir** **W** **.** **Batten** **and** **the** **Auditors** **of** **the** **Exchequer**
在 中午 用餐 和 先生 W . 板条 和 这 审计员 的 这 国库
[æt; ət][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [baɪ]['mɪstər] . - [dɪ'zaɪər] ,
at **the** **Dolphin** **by** **Mr** **.** **Wayth's** **desire** **,**
在 这 海豚 经过 先生 . - 欲望 ,

中午时分，应韦斯先生的请求，在海豚酒店与W·巴顿爵士和财政部审计员共进晚餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [fel] [tuː; tə] ['bɪznəs] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝ'ɛts] [ə'kaʊnt] ,
and **after** **dinner** **fell** **to** **business** **relating** **to** **Sir** **G** **.** **Carteret's** **account** **,**
和 后 晚餐 跌倒 到 商业 相关 到 先生 G . 卡特雷特 帐户 ,

晚饭后，他们开始讨论与G·卡特雷特爵士的账目相关的事宜。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [bɪ'gɪnz] , [tuː] [fæst] ,
and **so** **home** **to** **the** **office** **,** **where** **Sir** **W** **.** **Batten** **begins** **,** **too** **fast** **,**
和 所以 家 到 这 办公室 , 在哪里 先生 W . 板条 开始 , 也 快速地 ,

于是，他回到家，回到办公室，W·巴顿爵士开始工作，速度太快了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [trɪks] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [praɪs][hiː; hi] [pliːziz] [fɔːr; fər] [kə'mɑːdətiz] .
to **shew** **his** **knavish** **tricks** **in** **giving** **what** **price** **he** **pleases** **for** **commodities** **.**
到 展示 他的 奸诈之徒 技巧 在 给予 什么 价格 他 请 为了 商品 .

他耍尽花招，随意定价商品。

[soʊ] [ə'brɔːd] ,
So **abroad** **,**
所以 国外 ,

所以在国外，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][spoʊk][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
intending **to** **have** **spoke** **with** **my** **Lord** **Chancellor** **about** **the** **old** **business** **of**
意图 到 有 辐 和 我的 主 校长 关于 这 老的 商业 的
[hɪz; ɪz] [wʊd] [æt; ət]['klærəndən] ,
his **wood** **at** **Clarendon** **,**
他的 木头 在 克拉伦登 ,

我本打算与大法官大人谈谈他在克拉伦登的那片林地的旧事，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
but **could** **not** **,** **and** **so** **home** **again** **,** **and** **late** **at** **my** **office** **,**
但 可以 不是 , 和 所以 家 再次 , 和 晚的 在 我的 办公室 ,

但没能做到，只好回家，结果上班到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][bed] .
and **then** **home** **to** **supper** **and** **bed** **.**
和 然后 家 到 晚餐 和 床 .

然后回家吃晚饭睡觉。

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['suːzn] [ɪz]['fɔːlən] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wiː; wi] [fɪr] , [ɔːr] ,
My **little** **girle** **Susan** **is** **fallen** **sicke** **of** **the** **meazles** **,** **we** **fear** **,** **or** **,**
我的 小的 女孩 苏珊 是 倒下 病 的 这 - , 我们 害怕 , 或者 ,

我们担心，我的小女儿苏珊得了麻疹。

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaːlət] .
at **least** **,** **of** **a** **scarlett** **feavour** **.**
在 至少 , 的 一个 斯嘉丽 恩惠 .

至少，带着一丝猩红色的光泽。

11th .
11th **.**
11th .

11日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
Up **,** **and** **with** **Sir** **J** **.** **Minnes** **and** **Sir** **W** **.** **Batten** **to** **the** **Council**
向上 , 和 和 先生 J . - 和 先生 W . 板条 到 这 理事会
['tʃeɪmbər] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,
Chamber **at** **White** **Hall** **,**
商会 在 白色的 大厅 ,

起身，与J·明尼斯爵士和W·巴顿爵士一同前往白厅的议会厅。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] ,
to **the** **Committee** **of** **the** **Lords** **for** **the** **Navy** **,**
到 这 委员会 的 这 领主 为了 这 海军 ,

致海军上议院委员会，

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][weɪt][æn; ən] [aʊɚ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [kɔːld] [ɪn] .
where **we** **were** **made** **to** **wait** **an** **houre** **or** **two** **before** **called** **in** **.**
在哪里 我们 是 制成 到 等待 一个 小时 或者 二 前 称为 在 .

我们被要求等上一两个小时才被叫进去。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [bʊks] [ʌv; əv] ['herəldri] [ʌv; əv][sɜːr]['edwərd] ['wɔkɚz] ['meɪkɪŋ] ,
In **that** **time** **looking** **upon** **some** **books** **of** **heraldry** **of** **Sir** **Edward** **Walker's** **making** **,**
在 那 时间 寻找 之上 一些 图书 的 纹章学 的 先生 爱德华 沃克的 制作 ,

那段时间，我翻阅了一些爱德华·沃克爵士编纂的纹章学书籍，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] , [ðer; ðər][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθs] ['ɑːrmz] [ɑːr; ər] ['niːtli]
which **are** **very** **fine** **,** **there** **I** **observed** **the** **Duke** **of** **Monmouth's** **armes** **are** **neatly**
哪个 是 非常 美好的 , 那里 我 观察到 这 公爵 的 蒙茅斯的 武器 是 整齐地
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

这些都非常精美，我注意到蒙茅斯公爵的纹章做得非常精致。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - [bɔːrn] [prɪns] , [dʒeɪmz] [skɔt] , [duːk]

and	his	title	,	"	The	most	noble	and	high	-	born	Prince	,	James	Scott	,	Duke
和	他的	标题	,	"	这	最多	高贵	和	高的	-	出生	王子	,	詹姆斯	斯科特	,	公爵

[ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ,

of	Monmouth	,
的	蒙茅斯	,

他的头衔是"最高贵、出身高贵的王子，詹姆斯·斯科特，蒙茅斯公爵"，

& [siː] . ; " [nɔːr][kʊd; kəd][sɜːr][dʒeɪ] . - , [nɔːr] ['eni] ['bɑːdi][ðer; ðər] ,

&	c	.	;	"	nor	could	Sir	J	.	Minnes	,	nor	any	body	there	,
&	c	.	;	"	也不	可以	先生	J	.	-	,	也不	任何	身体	那里	,

等等；"J·明尼斯爵士也做不到，那里的任何人都做不到，

[tel] [wens] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [skɔt] ?

tell	whence	he	should	take	the	name	of	Scott	?
告诉	何处	他	应该	拿	这	姓名	的	斯科特	?

告诉他应该从哪里得到斯科特这个名字?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmz] [ɪz] ,

And	then	I	found	my	Lord	Sandwich	,	his	title	under	his	armes	is	,
和	然后	我	成立	我的	主	三明治	,	他的	标题	在下面	他的	武器	是	,

然后我找到了我的三明治勋爵，他手臂下的头衔是:

" [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['maɪti] [lɔːrd] , ['edwərd] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , & [siː] . " [sɜːr]

"	The	most	noble	and	mighty	Lord	,	Edward	,	Earl	of	Sandwich	,	&	c	.	"	Sir
"	这	最多	高贵	和	强大的	主	,	爱德华	,	伯爵	的	三明治	,	&	c	.	"	先生

['edwərd] ['wɔːkər] ['æftərwərdz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Edward	Walker	afterwards	coming	in	,
爱德华	沃克	然后	未来	在	,

"最尊贵、最强大的勋爵，桑威奇伯爵爱德华，等等。"随后爱德华·沃克爵士也走了进来。

[ɪn] ['dɪskɔːrs] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ɪn]

in	discourse	did	say	that	there	was	none	of	the	families	of	princes	in
在	话语	做过	说	那	那里	曾是	没有任何	的	这	家庭	的	王子们	在

['krɪsndəm] [ðæt] [duː] [dɪ'raɪv] [ðəm'selvz] [soʊ] [haɪ] [æz; əz]['dʒuːljəs] ['siːzər] ,

Christendom	that	do	derive	themselves	so	high	as	Julius	Caesar	,
基督教世界	那	做	派生	他们自己	所以	高的	作为	尤利乌斯	凯撒	,

在论述中确实提到，基督教世界中没有任何一个王室家族的血统能像尤利乌斯·凯撒那样显赫。

[nɔːr][soʊ][fɑːr][baɪ] - ['jɪrz] , [ðæt] [kæn; kən][də'rektli; daɪ'rektli] [pruːv] [ðer; ðər][raɪz] ;

nor	so	far	by	1000	years	,	that	can	directly	prove	their	rise	;
也不	所以	远的	经过	-	年	,	那	能	直接地	证明	他们的	上升	;

甚至连一千年前的历史都无法直接证明它们的兴起;

['oʊnli][sʌm; səm][ɪn]['dʒɜːrməni][duː] [dɪ'raɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['fæmɪliz] [ʌv; əv] [roʊm]

only	some	in	Germany	do	derive	themselves	from	the	patrician	familys	of	Rome
仅有的	一些	在	德国	做	派生	他们自己	从	这	贵族	家庭	的	罗马

,

,

,

在德国，只有一部分人确实拥有罗马贵族血统。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'sɜːrtnli] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [dɪd] [mʌtʃ] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

but	that	uncertainly	;	and	,	among	other	things	,	did	much	inveigh	against	the
但	那	不确定性	;	和	,	之中	其他	事物	,	做过	很多	令人震惊	反对	这

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] ,

writing	of	romances	,
写作	的	浪漫故事	,

但这种不确定性依然存在；而且，除其他事项外，他还对浪漫小说的写作进行了猛烈抨击。

[ðæt] - ['jɪrz] [hens] ['biːɪŋ] [roʊt] [ʌv; əv] ['mætərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [truː] [æz; əz][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]
that 500 years hence being wrote of matters in general , true as the romance of
那 - 年 因此 存在 写道 的 事情 在 一般的 , 真的 作为 这 浪漫 的
[ˌkliːə'pætrə] ,
Cleopatra ,
克利奥帕特拉 ,

五百年后，人们会写出关于一般事物的著作，其真实性堪比克利奥帕特拉的传奇故事。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːls] .
the world will not know which is the true and which the false .
这 世界 将要 不是 知道 哪个 是 这 真的 和 哪个 这 错误的 .

世人将无从知晓真假。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'tendɪŋ] [hɪr] [ðæt] [toʊld][juː 'es][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] (
Here was a gentleman attending here that told us he saw the other day (
这里 曾是 一个 绅士 参加 这里 那 讲述 我们 他 锯 这 其他 天 (
[ænd; ənd][dɪd] [brɪŋ] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜːr]['frænsɪs] -) [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər]
and did bring the draught of it to Sir Francis Prigeon) of a monster
和 做过 带来 这 草稿 的 它 到 先生 弗朗西斯 -) 的 一个 怪物
[bɔːrn][ʌv; əv][æn; ən] - [waɪf][æt; ət] ['sɔːlzbəri] ,
born of an hostler's wife at Salisbury ,
出生 的 一个 - 妻子 在 索尔兹伯里 ,

这里曾有一位先生告诉我们，前几天他在索尔兹伯里看到（并且把相关资料带给了弗朗西斯·普里根爵士）一个由马夫妻子生下的怪物。

[tuː] ['wɪmɪn] ['tʃɪldrən] ['pɜːrfɪktli] [meɪd] , [dʒɔɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['beliz] ,
two women children perfectly made , joyned at the lower part of their bellies ,
二 女性 孩子们 完美 制成 , 乔伊德 在 这 降低 部分 的 他们的 肚子 ,

两个女人怀里孕育着完美的孩子，她们的腹部下方都洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt]['pɜːrfɪkt][æz; əz] [tuː] ['bɑːdɪz] ,
and every part perfect as two bodies ,
和 每一个 部分 完美的 作为 二 身体 ,

每个部分都完美地像两个身体一样，

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [peɪr] [ʌv; əv][legz] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][wʌn][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wer]
and only one payre of legs coming forth on one side from the middle where
和 仅有的 一 佩雷 的 腿 未来 前进 在 一 边 从 这 中间 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd] .
they were joined .
他们 是 加入 .

只有一双腿从它们连接处的中间向一侧伸出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] - ['aʊərz] , [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ɔːl] ['hoʊpfəl] ['tʃɪldrən] [duː] ;
It was alive 24 hours , and cried and did as all hopefull children do ;
它 曾是 活 - 小时 , 和 哭 和 做过 作为 全部 充满希望 孩子们 做 ;

它活了24小时，哭了，像所有充满希望的孩子一样；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ʃoʊd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['piːp(ə)l] , [wʌz; wəz] [kɪld] .
but , being showed too much to people , was killed .
但 , 存在 显示 也 很多 到 人们 , 曾是 被杀 .

但是，因为被过度曝光，最终被杀害了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɔːds] : - [ɪn][ðə; ði]
By and by we were called in , where a great many lords : Annesly in the
经过 和 经过 我们 是 称为 在 , 在哪里 一个 伟大的 许多 领主们 : - 在 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .

不久，我们被叫了进去，里面有很多贵族：安斯利坐在主席台上。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !
But , **Lord** !
但 , 主 !

但是，主啊！

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ,
to **see** **what** **work** **they** **will** **make** **us** ,
到 看 什么 工作 他们 将要 制作 我们 ,

看看他们会给我们安排什么工作，

[ænd; ənd] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][men][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and **what** **trouble** **we** **shall** **have** **to** **inform** **men** **in** **a** **business** **they** **are**
和 什么 麻烦 我们 将 有 到 通知 男人 在 一个 商业 他们 是
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] ,
to **begin** **to** **know** ,
到 开始 到 知道 ,

我们将要费多大劲才能让从事这行的人开始了解他们应该知道的事情呢?

[wen] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɜːri] [ɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] ;
when **the** **greatest** **of** **our** **hurry** **is** , **is** **a** **thing** **to** **be** **lamented** ;
什么时候 这 最 的 我们的 匆忙 是 , 是 一个 事物 到 是 哀叹 ;

当我们最匆忙的时候，那是一件值得遗憾的事；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wɪl] [biː; bi][bæd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and **I** **fear** **the** **consequence** **will** **be** **bad** **to** **us** .
和 我 害怕 这 结果 将要 是 坏的 到 我们 .

我担心这会给我们带来不好的后果。

[ðens] [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
Thence **I** **by** **coach** **to** **the** **'** **Change** , **and** **thence** **home** **to** **dinner** ,
因此 我 经过 教练 到 这 - 改变 , 和 因此 家 到 晚餐 ,

然后我乘马车到车站，再回家吃晚饭。

[maɪ] [hed] - ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] .
my **head** **akeing** **mightily** **with** **much** **business** .
我的 头 - 非常 和 很多 商业 .

我脑子里全是事，忙得不可开交。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .
Our **little** **girl** **better** **than** **she** **was** **yesterday** .
我们的 小的 女孩 更好的 比 她 曾是 昨天 .

我们的小女儿比昨天好多了。

['æftər] ['dɪnər] [aʊt] [ə'gen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk]
After **dinner** **out** **again** **by** **coach** **to** **my** **Lord** **Chancellor's** , **but** **could** **not** **speak**
后 晚餐 出去 再次 经过 教练 到 我的 主 校长的 , 但 可以 不是 说话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** ,
和 他 ,

晚饭后我又乘大巴去见大法官，但没能和他交谈。

[ðen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [siːk] [sɜːr][ˌpiː 'eɪtʃ] . - , [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] , [ænd; ənd][maɪ]
then **up** **and** **down** **to** **seek** **Sir** **Ph** . **Warwicke** , **Sir** **G** . **Carteret** , **and** **my**
然后 向上 和 向下 到 寻找 先生 菲尔 . - , 先生 G . 卡特雷特 , 和 我的
[lɔːrd] ['bɜːrkli] ,
Lord **Berkely** ,
主 伯克利 ,

然后上上下下地寻找菲利普·沃里克爵士、乔治·卡特雷特爵士和伯克利勋爵，

[bʌt; bət] [feɪld] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] [æt; ət] ['bɪznəs] .
but **failed** **in** **all** , **and** **so** **home** **and** **there** **late** **at** **business** .
但 失败的 在 全部 , 和 所以 家 和 那里 晚的 在 商业 .

但全部失败了，所以回家后又迟到了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ] [klɑːks] [duː]

Among	**other**	**things**	**Mr**	**.**	**Turner**	**making**	**his**	**complaint**	**to**	**me**	**how**	**my**	**clerks**	**do**
之中	其他	事物	先生	.	车工	制作	他的	抱怨	到	我	如何	我的	职员	做

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪt] ,

all	**the**	**worke**	**and**	**get**	**all**	**the**	**profit**	**,**
全部	这	工作	和	得到	全部	这	利润	,

其中，特纳先生向我抱怨说，我的职员们做了所有的工作，却拿走了所有的利润。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [noʊ] ['kʌmfərt] , [nɔːr]['kænɑːt] [səb'sɪst] ,

and	**he**	**hath**	**no**	**comfort**	**,**	**nor**	**cannot**	**subsist**	**,**
和	他	有	不	舒适	,	也不	不能	生存	,

他既没有安慰，也无法生存。

[aɪ][dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌæprɪ'hend] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni]

I	**did**	**make**	**him**	**apprehend**	**how**	**he**	**is**	**beholding**	**to**	**me**	**more**	**than**	**to**	**any**
我	做过	制作	他	逮捕	如何	他	是	凝视	到	我	更多的	比	到	任何

['bɑːdi][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz] - [ʌv; əv] ['peti] [prə'vɪʒnz] ,

body	**for**	**my**	**suffering**	**him**	**to**	**act**	**as**	**Pourveyour**	**of**	**petty**	**provisions**	**,**
身体	为了	我的	痛苦	他	到	行为	作为	-	的	小气	条款	,

我确实让他明白，他之所以对我感恩戴德，是因为我让他充当了供应微薄生活必需品的供养者，他感激的远胜于对任何人的感激。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['lɑːrdʒli] [maɪ]['lɪt(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdiːz] ['feɪvər] ,

and	**told**	**him**	**so**	**largely**	**my**	**little**	**value**	**of**	**any**	**body's**	**favour**	**,**
和	讲述	他	所以	很大程度上	我的	小的	价值	的	任何	身体的	偏爱	,

我曾如此坦率地告诉他，我对任何人的恩惠都毫不在意。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ə'gen] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

that	**I**	**believe**	**he**	**will**	**make**	**no**	**complaints**	**again**	**a**	**good**	**while**	**.**
那	我	相信	他	将要	制作	不	投诉	再次	一个	好的	尽管	.

我相信他很长一段时间内都不会再抱怨了。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['æftər] [prerz] ,

So	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**,**	**after**	**prayers**	**,**
所以	家	到	晚餐	和	到	床	,	后	祈祷	,

于是回家吃晚饭，祷告后就上床睡觉了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]['mɜːrsər] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] ,

and	**having**	**my**	**boy**	**and**	**Mercer**	**give**	**me**	**some**	**,**	**each**	**of**	**them**	**some**	**,**
和	拥有	我的	男生	和	默瑟	给	我	一些	,	每个	的	他们	一些	,

[mjuː'ziːk] .

musique	**.**
音乐	.

让我的儿子和默瑟给我每人演奏一些音乐。

12th .

12th	**.**
12th	.

第十二。

[ʌp] , ['biːɪŋ] [fraɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] ['taʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət]

Up	**,**	**being**	**frighted**	**that**	**Mr**	**.**	**Coventry**	**was**	**come**	**to**	**towne**	**and**	**now**	**at**
向上	,	存在	害怕	那	先生	.	考文垂	曾是	来	到	城镇	和	现在	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	**office**	**,**
这	办公室	,

惊恐地醒来，心想考文垂先生已经进城，现在正在办公室里。

[soʊ][aɪ][rʌn] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['i:tɪŋ] [ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:r] ['wɑ:ʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

so	I	run	down	without	eating	or	drinking	or	washing	to	the	office	and	it
所以	我	跑步	向下	没有	吃	或者	喝	或者	洗涤	到	这	办公室	和	它

[pru:vd] [maɪ][lɔ:rd] ['bɜ:rkli] .

proved	my	Lord	Berkeley	.
已证实	我的	主	伯克利	.

于是我没吃没喝也没洗澡就跑到办公室，这证明了我的伯克利勋爵。

[ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər]

There	all	the	morning	,	at	noon	to	the	'	Change	,	and	so	home	to	dinner
那里	全部	这	早晨	,	在	中午	到	这	-	改变	,	和	所以	家	到	晚餐

,

,

,

整个上午都在那里，中午换乘，然后回家吃晚饭。

['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['maɪti] ['bɪzi] [tɪl] ['veri]

Mr	.	Wayth	with	me	,	and	then	to	the	office	,	where	mighty	busy	till	very
先生	.	-	和	我	,	和	然后	到	这	办公室	,	在哪里	强大的	忙碌的	直到	非常

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

我和韦斯先生一起去了办公室，在那里一直忙到很晚。

[bʌt; bət][aɪ] [bles] [gɑ:d][aɪ][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] [ænd; ənd][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] .

but	I	bless	God	I	go	through	with	it	very	well	and	hope	I	shall	.
但	我	保佑	上帝	我	去	通过	和	它	非常	出色地	和	希望	我	将	.

但我感谢上帝，我能顺利度过难关，也希望我能做到。

13th ([lɔ:(r)dz][deɪ]) .

13th	(	Lord's	day	)	.
13th	(	主场	天	)	.

13日（主日）。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] ['maɪti] [spɔ:rt] , [tu:; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [klɜ:rk] [sɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

This	morning	to	church	,	where	mighty	sport	,	to	hear	our	clerke	sing	out	of
这	早晨	到	教会	,	在哪里	强大的	运动	,	到	听到	我们的	职员	唱歌	出去	的

[tu:n] ,

tune	,
调	,

今天早上去教堂，真是个有趣的地方，听我们的书记唱歌跑调了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər][sɪts][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] [tu:n] [ə'laʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

though	his	master	sits	by	him	that	begins	and	keeps	the	tune	aloud	for	the
尽管	他的	掌握	坐着	经过	他	那	开始	和	保持	这	调	大声	为了	这

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

虽然他的主人就坐在他旁边，但他还是开始为教区大声演奏这首曲子。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [wɪ'ðɪn]

Dined	at	home	very	well	,	and	spent	all	the	afternoon	with	my	wife	within
用餐	在	家	非常	出色地	,	和	花费	全部	这	下午	和	我的	妻子	之内

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

在家吃了一顿丰盛的晚餐，整个下午都和妻子待在室内。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['hæmlɪt] , " [tuː; tə] [biː] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [biː] , " - [wɪ'ðaʊt] [bʊk] .

and	getting	a	speech	out	of	Hamlett	,	"	To	bee	or	not	to	bee	,	"	-	without	book	.
和	获得	一个	演讲	出去	的	哈姆雷特	,	"	到	蜜蜂	或者	不是	到	蜜蜂	,	"	-	没有	书	.

并且没有剧本就引出了哈姆雷特的演讲"生存还是毁灭"。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɑːmz] , [ænd; ənd][ɪn] [kʌm] ['mɪstər] . [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

In	the	evening	to	sing	psalms	,	and	in	come	Mr	.	Hill	to	see	me	,
在	这	晚上	到	唱歌	诗篇	,	和	在	来	先生	.	爬坡道	到	看	我	,

晚上唱赞美诗的时候，希尔先生进来看我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪnli] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

and	then	he	and	I	and	the	boy	finely	to	sing	,
和	然后	他	和	我	和	这	男生	精细地	到	唱歌	,

然后他、我和那个男孩就一起唱歌了，

[ænd; ənd][soʊ][ə'nɑːn][broʊk] [ʌp]['æftər] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [hiː; hi] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	so	anon	broke	up	after	much	pleasure	,	he	gone	I	to	supper	,
和	所以	匿名	打破	向上	后	很多	乐趣	,	他	已消失	我	到	晚餐	,

于是，在享受了一番欢愉之后，他们很快就分手了，他去吃晚饭了。

[ænd; ənd][soʊ] [prerz] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	prayers	and	to	bed	.
和	所以	祈祷	和	到	床	.

于是，祷告完毕，上床睡觉。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

Up	,	and	with	Sir	W	.	Batten	to	White	Hall	,	to	the	Lords	of	the	Admiralty	,
向上	,	和	和	先生	W	.	板条	到	白色的	大厅	,	到	这	领主	的	这	海军部	,

起身，与W·巴顿爵士一同前往白厅，觐见海军大臣们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [bɪ'taɪmz] .

and	there	did	our	business	betimes	.
和	那里	做过	我们的	商业	早点	.

我们当时在那里做生意。

[ðens] [tuː; tə][sɜːr] ['filip] - [ə'baʊt] ['neɪvi] ['bɪznəs] : [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['æʃli] ;

Thence	to	Sir	Philip	Warwicke	about	Navy	business	:	and	my	Lord	Ashly	;
因此	到	先生	菲利普	-	关于	海军	商业	:	和	我的	主	阿什利	;

然后，就海军事务与菲利普·沃里克爵士以及阿什利勋爵进行了沟通；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] , [huː] [ɪz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	afterwards	to	my	Lord	Chancellor	,	who	is	very	well	pleased	with	me	,
和	然后	到	我的	主	校长	,	WHO	是	非常	出色地	高兴	和	我	,

之后，我向我的大法官阁下汇报，他对我非常满意。

[ænd; ənd][maɪ] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	my	carrying	of	his	business	.
和	我的	携带	的	他的	商业	.

以及我接手他的生意。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] ['maɪti] ['bɪzi] ; [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

And	so	to	the	-	Change	,	where	mighty	busy	;	and	so	home	to	dinner	,
和	所以	到	这	-	改变	,	在哪里	强大的	忙碌的	;	和	所以	家	到	晚餐	,

于是去了“换乘站”，那里非常繁忙；然后回家吃晚饭。

[wer] ['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd][muə; mɔː] : [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['trɛʒɝɝz] ,

where	Mr	.	Creed	and	Moore	:	and	after	dinner	I	to	my	Lord	Treasurer's	,
在哪里	先生	.	信条	和	摩尔	:	和	后	晚餐	我	到	我的	主	财务主管的	,

克里德先生和摩尔先生在哪里：晚饭后我去了财政大臣的府邸，

[tuː; tə][sɜːr] ['filip] - [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

to	Sir	Philip	Warwicke	there	,	and	then	to	White	Hall	,	to	the	Duke	of
到	先生	菲利普	-	那里	,	和	然后	到	白色的	大厅	,	到	这	公爵	的

['ælbəˌmɑːrəl] ,

Albemarle	,
阿尔伯马尔	,

先是送到菲利普·沃里克爵士那里，然后送到白厅，送到阿尔伯马尔公爵那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 31)

[ə'baʊt] [tæn'dʒiə] ; [ænd; ənd] [ðen] ['hoʊmwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [tuː; tə] [hɪr] [nuːz] .

about	Tangier	;	and	then	homeward	to	the	Coffee	-	house	to	hear	newes	.
关于	丹吉尔	;	和	然后	回家	到	这	咖啡	-	房子	到	听到	新闻	.

关于丹吉尔的事；然后回家到咖啡馆听新闻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [æz; əz][aɪ]['æftərwərdz] [faʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['kʌvəntriz] ['letərz] ,

And	it	seems	the	Dutch	,	as	I	afterwards	found	by	Mr	.	Coventry's	letters	,
和	它	似乎	这	荷兰语	,	作为	我	然后	成立	经过	先生	.	考文垂的	信件	,

后来我从考文垂先生的信件中发现，荷兰人似乎……

[hæv; həv] [stɑːpt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][mɑːsts][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrənz] , ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn]

have	stopped	a	ship	of	masts	of	Sir	W	.	Warren's	,	coming	for	us	in
有	停止	一个	船	的	桅杆	的	先生	W	.	沃伦的	,	未来	为了	我们	在

[ə; eɪ] [swiːdz] [ʃɪp] ,

a	Swede's	ship	,
一个	瑞典人的	船	,

拦下了沃伦爵士的一艘桅杆船，那艘船原本是一艘瑞典船，正朝我们驶来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'liːs] [ə'pɑːn][sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋz] ['kleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] :

which	they	will	not	release	upon	Sir	G	.	Downing's	claiming	her	:
哪个	他们	将要	不是	发布	之上	先生	G	.	唐宁的	声称	她	:

即使唐宁爵士声称拥有她，他们也不会放她走：

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][hɑː'stɪləti] ; [ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][soʊ][baɪ]

which	appears	as	the	first	act	of	hostility	;	and	is	looked	upon	as	so	by
哪个	出现	作为	这	第一的	行为	的	敌意	;	和	是	看起来	之上	作为	所以	经过

['mɪstər] . ['kɔvəntri] .

Mr	.	Coventry	.
先生	.	考文垂	.

这被视为第一个敌对行为；考文垂先生也这样认为。

[ðə; ði] [ɪ'laɪəs] , - ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] (['kæptɪn] [hɪl] , [kə'mændər]) , [ɪz] [sʌŋk] ;

The	Elias	,	'	coming	from	New	England	(	Captain	Hill	,	commander	)	,	is	sunk	;
这	埃利亚斯	,	-	未来	从	新的	英格兰	(	队长	爬坡道	,	指挥官	)	,	是	沉没	;

来自新英格兰的“伊莱亚斯”号（船长希尔）被击沉；

['oʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [seɪvd] .

only	the	captain	and	a	few	men	saved	.
仅有的	这	队长	和	一个	很少	男人	已保存	.

只有船长和少数几名船员获救。

[ʃiː; ʃi] ['faʊndəd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

She	foundered	in	the	sea	.
她	沉没	在	这	海	.

她在海里遇难了。

[soʊ][hoʊm] , [wer] ['ɪnfɪnət] ['bɪzi] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]

So	home	,	where	infinite	busy	till	12	at	night	,	and	so	home	to	supper	and
所以	家	,	在哪里	无限	忙碌的	直到	-	在	夜晚	,	和	所以	家	到	晚餐	和

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

所以回到家，一直忙到晚上 12 点，然后回家吃晚饭睡觉。

15th .
15th .
15th .

15日

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][ɪn'tend] [ðɪs] [deɪ] ,
That I might not be too fine for the business I intend this day ,
那 我 可能 不是 是 也 美好的 为了 这 商业 我 打算 这 天 ,

我今天可能不太适合我打算做的事情。

[aɪ][dɪd] [liːv] [ɔːf] [maɪ] [faɪn] [nuː] [klɔːθ] [suːt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [plʌʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [pʊr] [blæk]
I did leave off my fine new cloth suit lined with plush and put on my poor black
我 做过 离开 离开 我的 美好的 新的 布 套装 衬里 和 豪华的 和 放 在 我的 贫穷的 黑色的
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

我没穿那套精致的新布艺西装（里面衬着绒布），而是穿上了我那套简陋的黑色西装。

[ænd; ənd]['æftər] ['ɑːfɪs] [dʌn] ([wer] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dʌn]) , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] -
and after office done (where much business , but little done) , I to the -
和 后 办公室 完毕 (在哪里 很多 商业 , 但 小的 完毕) , 我 到 这 -
[tʃeɪndʒ] ,
Change ,
改变 ,

下班后（虽然有很多事情要做，但实际完成的工作却很少），我去了“变革”部门。

[ænd; ənd] [ðens] ['bægwɛlz] [waɪf][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [θruː] ['mʊrˌfiːldz] [tuː; tə]
and thence Bagwell's wife with much ado followed me through Moorfields to
和 因此 巴格韦尔 妻子 和 很多 阿多 随后 我 通过 摩尔菲尔德 到
[ə; eɪ][blaɪnd] ['eɪlhaʊs] ,
a blind alehouse ,
一个 瞎的 酒馆 ,

于是，巴格韦尔的妻子大吵大闹地跟着我穿过摩尔菲尔德，来到一家昏暗的酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [kə'res] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and there I did caress her and eat and drink ,
和 那里 我 做过 抚摸 她 和 吃 和 喝 ,

于是我抚摸了她，吃了东西，喝了水。

[ænd; ənd] ['meni] [hɑːrd] [lʊks] [ænd; ənd] [suːθ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
and many hard looks and sooth the poor wretch did give me ,
和 许多 难的 看起来 和 舒缓 这 贫穷的 可怜虫 做过 给 我 ,

那可怜的家伙给了我许多严厉的眼神和安慰，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['verɪli] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
and I think verily was troubled at what I did ,
和 我 思考 确实 曾是 麻烦 在 什么 我 做过 ,

我觉得我确实对自己的所作所为感到不安。

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['æftər] ['meni] [baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ][dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] ,
but at last after many protestings by degrees I did arrive at what I would ,
但 在 最后的 后 许多 抗议活动 经过 学位 我 做过 到达 在 什么 我 会 ,

但经过多次抗议，最终我还是达到了我想要的结果。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] ,
with great pleasure , and then in the evening , it raining ,
和 伟大的 乐趣 , 和 然后 在 这 晚上 , 它 下雨 ,

非常高兴，然后到了晚上，下起了雨。

[wɔːkt] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
walked into town to where she knew where she was ,
步行 进入 镇 到 在哪里 她 知道 在哪里 她 曾是 ,

她走进了镇子，来到了她知道自己身在何处的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

and	then	I	took	coach	and	to	White	Hall	to	a	Committee	of	Tangier	,
和	然后	我	采取	教练	和	到	白色的	大厅	到	一个	委员会	的	丹吉尔	,

然后我乘马车前往白厅，参加丹吉尔委员会的会议。

[wer] , [ænd; ənd] ['evri] [wer] [els] , [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['groʊɪŋ] [ɪn] [rɪ'pjuːt] ;

where	,	and	every	where	else	,	I	thank	God	,	I	find	myself	growing	in	repute	;
在哪里	,	和	每一个	在哪里	别的	,	我	感谢	上帝	,	我	寻找	我	生长	在	声誉	;

无论在哪里，我都感谢上帝，我的声望都在不断提高；

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [leɪt] , ['veri] [leɪt] , [æt; ət] ['bɪznəs] , ['noʊbɑːdi]['maɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]

and	so	home	,	and	late	,	very	late	,	at	business	,	nobody	minding	it	but
和	所以	家	,	和	晚的	,	非常	晚的	,	在	商业	,	无人	介意	它	但

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

于是我回到家，很晚，很晚才下班，除了我自己，没人注意到我。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] , ['wɪri] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] .

and	so	home	to	bed	,	weary	and	full	of	thoughts	.
和	所以	家	到	床	,	厌倦	和	满的	的	想法	.

于是，我疲惫不堪，思绪万千地回到家中，倒在了床上。

['bɪznəsɪz] [groʊ] [haɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Businesses	grow	high	between	the	Dutch	and	us	on	every	side	.
企业	生长	高的	之间	这	荷兰语	和	我们	在	每一个	边	.

荷兰和我们之间的商业在各个方面都蓬勃发展。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[maɪ][waɪf][nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] , [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

My	wife	not	being	well	,	waked	in	the	night	,
我的	妻子	不是	存在	出色地	,	醒来	在	这	夜晚	,

我妻子身体不舒服，半夜醒了过来。

[ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ded] [sliːp] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [sliːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə]

and	strange	to	see	how	dead	sleep	our	people	sleep	that	she	was	fain	to
和	奇怪的	到	看	如何	死的	睡觉	我们的	人们	睡觉	那	她	曾是	欣然	到

[rɪŋ] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['eni]['bɑːdi] [wʊd] [weɪk] .

ring	an	hour	before	any	body	would	wake	.
戒指	一个	小时	前	任何	身体	会	唤醒	.

奇怪的是，我们的人民睡得如此沉睡，以至于她宁愿在任何人醒来之前一个小时就去按铃。

[æt; ət][læst][wʌn][roʊz][ænd; ənd] [helpt] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

At	last	one	rose	and	helped	my	wife	,	and	so	to	sleep	again	.
在	最后的	一	玫瑰	和	帮助	我的	妻子	,	和	所以	到	睡觉	再次	.

最后，有人起身帮助我的妻子，她这才又睡着了。

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

Up	and	to	my	business	,	and	then	to	White	Hall	,	there	to	attend	the
向上	和	到	我的	商业	,	和	然后	到	白色的	大厅	,	那里	到	出席	这

[lɔːds] [kə'mɪʃənəz] ,

Lords	Commissioners	,
领主	委员	,

起床后处理我的事务，然后前往白厅，在那里参加上议院委员会的会议。

[ænd; ənd][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][hoʊm][ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd][maɪ]

and	so	directly	home	and	dined	with	Sir	W	.	Batten	and	my
和	所以	直接地	家	和	用餐	和	先生	W	.	板条	和	我的

['leɪdi] ,

Lady	,
女士	,

于是我直接回家，与W·巴顿爵士和夫人共进晚餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪskɔ:rs] ['tendɪŋ] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] .

and	after	dinner	had	much	discourse	tending	to	profit	with	Sir	W	.
和	后	晚餐	有	很多	话语	倾向于	到	利润	和	先生	W	.

['bætn] ,

Batten	,
板条	,

晚饭后，我和W·巴顿爵士进行了多次富有成效的交谈。

[haʊ] [tu:; tə][get] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði][praɪz] ['ɑ:fɪs]

how	to	get	ourselves	into	the	prize	office
如何	到	得到	我们自己	进入	这	奖	办公室

如何才能进入颁奖办公室

[[ðə; ði] ['kælɪndəz] [ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər]

[	The	Calendars	of	State	Papers	are	full	of	references	to	applications	for
[	这	日历	的	状态	文件	是	满的	的	参考	到	应用程序	为了

['kə'mɪʃənərˌʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] ['ɑ:fɪs] .

Commissionerships	of	the	Prize	Office	.
专员职位	的	这	奖	办公室	.

国家文件日历中充满了对奖金办公室专员职位申请的记载。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [ðə; ði]['neɪvi] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

In	December	,	1664	,	the	Navy	Committee	appointed	themselves	the	Commissioners
在	十二月	,	-	,	这	海军	委员会	任命	他们自己	这	委员

[fɔ:r; fər][praɪz] [gʊdz] ,

for	Prize	Goods	,
为了	奖	商品	,

1664年12月，海军委员会任命自己为战利品专员。

[sɜ:r] ['henri] ['benɪt] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [kən'troʊlər] , [ænd; ənd][lɔ:rd] ['æʃli] ['treʒərər] .]

Sir	Henry	Bennet	being	appointed	comptroller	,	and	Lord	Ashley	treasurer	.	]
先生	亨利	贝内特	存在	任命	审计长	,	和	主	阿什利	财务主管	.	]

亨利·贝内特爵士被任命为审计长，阿什利勋爵被任命为财务主管。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [fer] [wei] [ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdər][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

or	some	other	fair	way	of	obliging	the	King	to	consider	us	in	our
或者	一些	其他	公平的	方式	的	乐于助人	这	国王	到	考虑	我们	在	我们的

[ɪk'strɔ:rdəneri] [peɪnz] .

extraordinary	pains	.
非凡的	疼痛	.

或者其他一些公平的方式，迫使国王体谅我们所承受的巨大痛苦。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ['veri] ['bɪzi] ,

Then	to	the	office	,	and	there	all	the	afternoon	very	busy	,
然后	到	这	办公室	,	和	那里	全部	这	下午	非常	忙碌的	,

然后去了办公室，整个下午都非常忙碌。

[ænd; ənd][soʊ] [tɪl] [pæst] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][bed] .

and	so	till	past	12	at	night	,	and	so	home	to	bed	.
和	所以	直到	过去的	-	在	夜晚	,	和	所以	家	到	床	.

就这样一直到晚上12点多，然后回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [waɪf] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['dʌbljuː] . ['dʒɔɪsɪz] .

This	day	my	wife	went	to	the	burial	of	a	little	boy	of	W	.	Joyce's	.
这	天	我的	妻子	去	到	这	葬礼	的	一个	小的	男生	的	W	.	乔伊斯的	.

今天，我的妻子去参加了 W. Joyce 家一个小男孩的葬礼。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['maɪti] ['bɪzi] ,

Up	and	to	my	office	,	and	there	all	the	morning	mighty	busy	,
向上	和	到	我的	办公室	,	和	那里	全部	这	早晨	强大的	忙碌的	,

起床后我去了办公室，整个上午都非常忙碌。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kən'troʊlər] [haʊ] [ɪl] [hɪz; ɪz] ['mætərz] [wɜːr; wər] [dʌn]

and	taking	upon	me	to	tell	the	Comptroller	how	ill	his	matters	were	done
和	采取	之上	我	到	告诉	这	审计长	如何	患病的	他的	事情	是	完毕

,

,

,

并让我去告诉审计长他处理事情有多么糟糕，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [ðʌs] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪl] [kʌm]

and	I	think	indeed	if	I	continue	thus	all	the	business	of	the	office	will	come
和	我	思考	的确	如果	我	继续	因此	全部	这	商业	的	这	办公室	将要	来

[ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [ɔːr] [noʊ] .

upon	me	whether	I	will	or	no	.
之上	我	无论	我	将要	或者	不	.

而且我认为，如果我继续这样下去，办公室的所有事务都会落到我头上，无论我愿不愿意。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [kriːd] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	noon	to	the	'	Change	,	and	then	home	with	Creed	to	dinner	,
在	中午	到	这	-	改变	,	和	然后	家	和	信条	到	晚餐	,

中午去"Change"酒吧，然后和克里德一起回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [kloʊz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] - [æt; ət]

and	thence	I	to	the	office	,	where	close	at	it	all	the	afternoon	till	12	at
和	因此	我	到	这	办公室	,	在哪里	关闭	在	它	全部	这	下午	直到	-	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

然后我去了办公室，从下午一直工作到晚上12点。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['foʊli] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	day	I	received	from	Mr	.	Foley	,	but	for	me	to	pay	for	it	,
这	天	我	已收到	从	先生	.	弗利	,	但	为了	我	到	支付	为了	它	,

今天我收到了弗利先生的来信，但需要我自己支付。

[ɪf] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] ['aɪərn] [tʃest] ,

if	I	like	it	,	an	iron	chest	,
如果	我	喜欢	它	,	一个	铁	胸部	,

如果我喜欢，就做一个铁箱子。

['hævɪŋ] [naʊ] [rɪ'siːvd] [bæk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aɪ] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

having	now	received	back	some	money	I	had	laid	out	for	the	King	,
拥有	现在	已收到	后退	一些	钱	我	有	铺设	出去	为了	这	国王	,

现在我已收回了之前为国王准备的部分钱款，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][ˌem 'iː] , [ˌðer'baɪ] ,

and	I	hope	to	have	a	good	sum	of	money	by	me	,	thereby	,
和	我	希望	到	有	一个	好的	和	的	钱	经过	我	,	从而	,

我希望届时能手头有一笔可观的积蓄，如此一来，

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ə'bʌv] L800 .

in	a	few	days	,	I	think	above	L800	.
在	一个	很少	天	,	我	思考	多于	L800	.

几天后，我想应该能超过 L800。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;

But	when	I	come	home	at	night	,	I	could	not	find	the	way	to	open	it	;
但	什么时候	我	来	家	在	夜晚	,	我	可以	不是	寻找	这	方式	到	打开	它	;

但是晚上我回家后，却找不到打开它的方法；

[bʌt; bət] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ,

but	,	which	is	a	strange	thing	,
但	,	哪个	是	一个	奇怪的	事物	,

但是，这很奇怪，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['suːzn] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][frʌm; frəm][wʌn] ['teɪbl] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

my	little	girle	Susan	could	carry	it	alone	from	one	table	clear	from	the
我的	小的	女孩	苏珊	可以	携带	它	独自的	从	一	桌子	清除	从	这

[graʊnd] [ænd; ənd][set][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

ground	and	set	upon	another	,
地面	和	放	之上	其他	,

我的小女儿苏珊可以独自把它从一张桌子上搬到另一张桌子上，完全离开地面。

[wen] ['niːðər] [aɪ][nɔːr]['eniwʌn] [ɪn][maɪ] [haʊs] [bʌt; bət][dʒeɪn][ðə; ði] [kʊk] - ['meɪd] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː]

when	neither	I	nor	anyone	in	my	house	but	Jane	the	cook	-	mayde	could	do	it
什么时候	两者都不	我	也不	任何人	在	我的	房子	但	简	这	厨师	-	梅德	可以	做	它

.

:

.

除了厨娘简之外，我和家里其他人都做不到。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri]

Up	and	to	the	office	,	and	thence	to	the	Committee	of	the	Fishery
向上	和	到	这	办公室	,	和	因此	到	这	委员会	的	这	渔业

[æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

at	White	Hall	,
在	白色的	大厅	,

上楼后到办公室，然后前往白厅渔业委员会。

[wer] [soʊ] [pʊr] ['sɪmp(ə)l] ['duːɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːtəri] ,

where	so	poor	simple	doings	about	the	business	of	the	Lottery	,
在哪里	所以	贫穷的	简单的	行为	关于	这	商业	的	这	彩票	,

那些关于彩票业务的简单而又糟糕的事情，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	I	was	ashamed	to	see	it	,
那	我	曾是	羞愧	到	看	它	,

看到它我感到羞愧。

[ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [beɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['noʊb(ə)l]
that 那 **a** 一个 **thing** 事物 **so** 所以 **low** 低的 **and** 和 **base** 根据 **should** 应该 **have** 有 **any** 任何 **thing** 事物 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **so** 所以 **noble** 高贵
[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
an 一个 **undertaking** 承诺 **.** .

如此低劣卑鄙的事物，竟与如此崇高的事业有任何关联。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['wiljəmsn] ['dɪskɔːrs] ,
But 但 **I** 我 **had** 有 **the** 这 **advantage** 优势 **this** 这 **day** 天 **to** 到 **hear** 听到 **Mr** 先生 **.** . **Williamson** 威廉姆森 **discourse** 话语 **,** ,

但我今天有幸聆听了威廉姆森先生的演讲。

[huː] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːntræktər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ,
who WHO **come** 来 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **contractor** 承包商 **with** 和 **others** 其他的 **for** 为了 **the** 这 **Lotterys** - **,** ,

那些与他人合作成为彩票承包商的人，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [faɪnd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] - [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] .
and 和 **indeed** 的确 **I** 我 **find** 寻找 **he** 他 **is** 是 **a** 一个 **very** 非常 **logicall** - **man** 男人 **and** 和 **a** 一个 **good** 好的 **speaker** 扬声器 **.** .

我确实觉得他是个逻辑思维很强的人，而且口才很好。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [lɔːrd] ['kreɪv(ə)n] , [ðə; ði] - ,
But 但 **it** 它 **was** 曾是 **so** 所以 **pleasant** 令人愉快的 **to** 到 **see** 看 **my** 我的 **Lord** 主 **Craven** 懦夫 **,** , **the** 这 **chaireman** - **,** ,

但见到主席克雷文勋爵真是太好了。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [greɪv] ,
before 前 **many** 许多 **persons** 人 **of** 的 **worth** 值得 **and** 和 **grave** 严重 **,** ,

在众多德高望重之人面前，

[juːz] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ðiːz] [ðæt] [wʊd] ['kɑːntrækt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði]
use 使用 **this** 这 **comparison** 比较 **in** 在 **saying** 说 **that** 那 **certainly** 当然 **these** 这些 **that** 那 **would** 会 **contract** 合同 **for** 为了 **all** 全部 **the** 这
['lɔtəriz] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] ['lɑːtəri] [fɔːr; fər] [pleɪt] [bɪ'fɔːr]
lotteries 彩票 **would** 会 **not** 不是 **suffer** 遭受 **us** 我们 **to** 到 **set** 放 **up** 向上 **the** 这 **Virginia** 弗吉尼亚州 **lottery** 彩票 **for** 为了 **plate** 盘子 **before** 前
[ðem; ðəm] ,
them 他们 **,** ,

用这个例子来说明，那些想要包揽所有彩票业务的人肯定不会允许我们在他们之前设立弗吉尼亚州彩票。

" [fɔːr; fər] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [wentʃ] [fɜːrst] ,
" " **For** 为了 **,** , **"** " **says** 说道 **he** 他 **,** , **"** " **if** 如果 **I** 我 **occupy** 占据 **a** 一个 **wench** 妖妇 **first** 第一的 **,** ,

“因为，”他说，“如果我先占有了一个女人，

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [aʊt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːr; hər]
you 你 **may** 可能 **occupy** 占据 **her** 她 **again** 再次 **your** 你的 **heart** 心 **out** 出去 **you** 你 **can** 能 **never** 绝不 **have** 有 **her** 她
['meɪdnhed] ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [wʌns] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,
maidenhead 梅登黑德 **after** 后 **I** 我 **have** 有 **once** 一次 **had** 有 **it** 它 **,** ,

你可以再次尽情占有她，但你永远也无法再得到她的贞洁，因为我已经拥有过一次了。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [mɔːr] ['luːsli] ,
" " **which** 哪个 **he** 他 **did** 做过 **more** 更多的 **loosely** 松散地 **,** ,

而他在这方面则做得比较松散。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fetʃt] [ə; eɪ][moʊst] [greɪv] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['ɪnstəns] .

and	yet	as	if	he	had	fetched	a	most	grave	and	worthy	instance	.
和	然而	作为	如果	他	有	已获取	一个	最多	严重	和	值得	实例	.

然而，就好像他找到了一个极其重要且值得纪念的例子。

[ðeɪ] [meɪd] [mɜːrθ] , [bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	made	mirth	,	but	I	and	others	were	ashamed	of	it	.
他们	制成	欢笑	,	但	我	和	其他的	是	羞愧	的	它	.

他们逗得大家哈哈大笑，但我和其他一些人却为此感到羞愧。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]

Thence	to	the	'	Change	and	thence	home	to	dinner	,	and	thence	to	the
因此	到	这	-	改变	和	因此	家	到	晚餐	,	和	因此	到	这

['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

office	a	good	while	,
办公室	一个	好的	尽管	,

然后去换乘站，再回家吃晚饭，然后去办公室待上好一阵子。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] ['spiːk] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] .

and	thence	to	the	Council	chamber	at	White	Hall	to	speake	with	Sir	G	.
和	因此	到	这	理事会	房间	在	白色的	大厅	到	说话	和	先生	G	.

['kɑːrtɘɪt] ,

Carteret	,
卡特雷特	,

然后前往白厅的议会厅与G·卡特雷特爵士会面。

[ænd; ənd] [hɪr] [baɪ]['æksɪdənt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [kɔːz] [bɪ'twiːn] [sɜːr][dʒiː] . [leɪn]

and	here	by	accident	heard	a	great	and	famous	cause	between	Sir	G	.	Lane
和	这里	经过	事故	听到	一个	伟大的	和	著名的	原因	之间	先生	G	.	车道

[ænd; ənd][wʌn]['mɪstər] . [fɪl] .

and	one	Mr	.	Phill	.
和	一	先生	.	菲尔	.

在这里，我偶然听到了 G. Lane 爵士和 Phill 先生之间一场轰动一时的著名诉讼。

[hɔːr] ,

Whore	,
妓女	,

妓女，

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['bɪznəs] [ə'baʊt][sɜːr][dʒiː] . ['leɪnz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv]

an	Irish	business	about	Sir	G	.	Lane's	endeavouring	to	reverse	a	decree	of
一个	爱尔兰	商业	关于	先生	G	.	车道	努力	到	撤销	一个	法令	的

[ðə; ði] [leɪt] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪbɛlz] [keɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lænd] ,

the	late	Commissioners	of	Ireland	in	a	Rebells	case	for	his	land	,
这	晚的	委员	的	爱尔兰	在	一个	叛军	案件	为了	他的	土地	,

一部关于爱尔兰商人的小说，讲述了 G. Lane 爵士试图推翻已故爱尔兰专员在叛乱分子案件中对其土地作出的裁决的故事。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['fɔːfitid] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [leɪn] ,

which	the	King	had	given	as	forfeited	to	Sir	G	.	Lane	,
哪个	这	国王	有	给定	作为	丧失	到	先生	G	.	车道	,

国王已将没收的财产判给了G·莱恩爵士。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [səlɪsətɘ] [dɪd]['ɑːrgjuː][moʊst]['eɪndʒəl][laɪk] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	whom	the	Sollicitor	did	argue	most	angell	like	,	and	one	of	the
为了	谁	这	律师	做过	争论	最多	安吉尔	喜欢	,	和	一	的	这

[kə'mɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

律师为之辩护的人最像天使，还有一位委员，

['bærən] , [dɪd]['ɑ:rgju:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [hu:]

Baron	**,**	**did**	**argue**	**for**	**the**	**other**	**and**	**for**	**himself**	**and**	**his**	**brethren**	**who**
男爵	,	做过	争论	为了	这	其他	和	为了	他自己	和	他的	弟兄们	WHO

[hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

had	**decreed**	**it**	**.**
有	颁布	它	.

男爵为对方、为自己以及做出这项决定的兄弟们辩护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səlɪsətɜ˞] [du:][soʊ][peɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [haʊ] [fɔ:r] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [dɪd][ækt][fɔ:r; fər]

But	**the**	**Sollicitor**	**do**	**so**	**pay**	**the**	**Commissioners**	**,**	**how**	**four**	**all**	**along**	**did**	**act**	**for**
但	这	律师	做	所以	支付	这	委员	,	如何	四	全部	沿着	做过	行为	为了

[ðə; ði] ['peɪpɪst] ,

the	**Papists**	**,**
这	天主教徒	,

但是律师确实向专员们支付了费用，而这四人一直以来都是为天主教徒服务的。

[ænd; ənd] [θri:] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɔtistənts] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər'voʊtɪd] ,

and	**three**	**only**	**for**	**the**	**Protestants**	**,**	**by**	**which**	**they**	**were**	**overvoted**	**,**
和	三	仅有的	为了	这	新教徒	,	经过	哪个	他们	是	投票过多	,

其中只有三票是给新教徒的，结果他们以多数票落败。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wʌn][wɜ:rd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði] - [rɪ'pi:tɪŋ] [ʌv; əv]

but	**at**	**last**	**one**	**word**	**(**	**which**	**was**	**omitted**	**in**	**the**	**Sollicitor's**	**repeating**	**of**
但	在	最后的	一	单词	(	哪个	曾是	省略	在	这	-	重复	的

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]) ['bi:ɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt] ,

an	**Act**	**of**	**Parliament**	**in**	**the**	**case**	**)**	**being**	**insisted**	**on**	**by**	**the**	**other**	**part**	**,**
一个	行为	的	议会	在	这	案件	)	存在	坚持	在	经过	这	其他	部分	,

但最后，对方坚持要加上一个词（该词在律师复述案件中的一项议会法案时被省略了），

[ðə; ði] [səlɪsətɜ˞] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:p] ,

the	**Sollicitor**	**was**	**put**	**to**	**a**	**great**	**stop**	**,**
这	律师	曾是	放	到	一个	伟大的	停止	,

律师的行动戛然而止。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt] .

and	**I**	**could**	**discern**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**to**	**say**	**,**	**but**	**was**	**quite**	**out**	**.**
和	我	可以	辨别	他	可以	不是	告诉	什么	到	说	,	但	曾是	相当	出去	.

我看得出来他不知道该说什么，但已经完全神志不清了。

[ðens] [hoʊm] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

Thence	**home**	**well**	**pleased**	**with**	**this**	**accident**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**	**my**	**office**	**,**
因此	家	出色地	高兴	和	这	事故	,	和	所以	家	到	我的	办公室	,

于是我带着对这场意外的欣喜之情回到了家，然后回到了我的办公室。

[wer] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

where	**late**	**,**	**and**	**then**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
在哪里	晚的	,	和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

到了很晚，然后吃晚饭，睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

This	**day**	**I**	**had**	**a**	**letter**	**from**	**Mr**	**.**	**Coventry**	**,**
这	天	我	有	一个	信	从	先生	.	考文垂	,

今天我收到了考文垂先生的来信，

[ðæt] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mɪʃənəz] ,

that	**tells**	**me**	**that**	**my**	**Lord**	**Brunkard**	**is**	**to**	**be**	**one**	**of**	**our**	**Commissioners**	**,**
那	讲述	我	那	我的	主	-	是	到	是	一	的	我们的	委员	,

这说明布伦卡德勋爵将成为我们的委员之一。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , [ɪf] ['eni] [mɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi] .

of	**which**	**I**	**am**	**very**	**glad**	**,**	**if**	**any**	**more**	**must**	**be**	**.**
的	哪个	我	是	非常	高兴的	,	如果	任何	更多的	必须	是	.

如果还有什么比这更令人欣慰的，我对此感到非常高兴。

19th .
19th .
19th .

19日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
All the morning at the office ,
全部 这 早晨 在 这 办公室 ,

整个上午都在办公室，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪnər] [daʊn] [baɪ] ['gæli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ja:dz]
and without dinner down by galley up and down the river to visit the yards
和 没有 晚餐 向下 经过 厨房 向上 和 向下 这 河 到 访问 这 码
[ænd; ənd] [ʃɪps] [naʊ] ['ɔ:rdərd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
and ships now ordered forth with great delight ,
和 船舶 现在 订购 前进 和 伟大的 喜 ,

晚餐没吃，就乘着小船沿着河上走去，参观那些欣喜若狂地列队出发的船坞和船只。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['ɑ:fɪs] [leɪt] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] , [ðen]
and so home to supper , and then to office late to write letters , then
和 所以 家 到 晚餐 , 和 然后 到 办公室 晚的 到 写 信件 , 然后
[hoʊm][tu:; tə][bed] .
home to bed .
家 到 床 .

于是回家吃晚饭，然后去办公室很晚写信，然后回家睡觉。

20th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
20th (Lord's day) .
20th (主场 天) .

20日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
Up , and with my wife to church ,
向上 , 和 和 我的 妻子 到 教会 ,

起床后，和妻子一起去教堂。

[wer] ['pɛg] [pen] ['veri] [faɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] ['kʌlərd] [sɪlk] [su:t] [leɪst] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [leɪs] .
where Pegg Pen very fine in her new coloured silk suit laced with silver lace .
在哪里 佩格 笔 非常 美好的 在 她 新的 有色 丝绸 套装 系带 和 银 蕾丝 .

佩格·彭身穿饰有银色蕾丝的新款彩色丝绸套装，显得格外优雅。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɛpli] , ['leɪtli] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Dined at home , and Mr . Sheply , lately come to town , with me .
用餐 在 家 , 和 先生 . 谢普利 , 最近 来 到 镇 , 和 我 .

在家吃饭，谢普利先生（他最近来城里了）和我一起吃了饭。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
A great deal of ordinary discourse with him .
一个 伟大的 交易 的 普通的 话语 和 他 .

与他进行了大量日常对话。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [stæŋks] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑ:r]
Among other things praying him to speak to Stankes to look after our
之中 其他 事物 祈祷 他 到 说话 到 斯坦克斯 到 看 后 我们的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

其中一项请求是让他跟斯坦克斯谈谈，让他照顾好我们的生意。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn]['praɪvət][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] -

With	him	and	in	private	with	Mr	.	Bodham	talking	of	our	ropeyarde
和	他	和	在	私人的	和	先生	.	-	说	的	我们的	-

['stɔrz] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,

stores	at	Woolwich	,
商店	在	伍尔维奇	,

我和他私下里也和博德汉姆先生谈论了我们在伍尔维奇的绳索厂仓库，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['maɪti] [loʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

which	are	mighty	low	,	even	to	admiration	.
哪个	是	强大的	低的	,	甚至	到	钦佩	.

这些数值低得令人难以置信，甚至令人赞叹。

[ðeɪ] [gɔːn] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['ændruːz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

They	gone	,	in	the	evening	comes	Mr	.	Andrews	and	sings	with	us	,	and
他们	已消失	,	在	这	晚上	来	先生	.	安德鲁斯	和	唱歌	和	我们	,	和

[hiː; hi] [gɔːn] ,

he	gone	,
他	已消失	,

他们走了，晚上安德鲁斯先生来了，和我们一起唱歌，然后他也走了。

[aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

I	to	Sir	W	.	Batten's	,
我	到	先生	W	.	巴顿的	,

我致W·巴顿爵士，

[wer] [sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['letər] [tuː; tə][maɪ]

where	Sir	J	.	Minnes	and	he	and	I	to	talk	about	our	letter	to	my
在哪里	先生	J	.	-	和	他	和	我	到	讲话	关于	我们的	信	到	我的

[lɔːrd] ['treʒərər] ,

Lord	Treasurer	,
主	财务主管	,

在那里，我和J·明尼斯爵士讨论了我们写给财政大臣的信。

[wer] [hɪz; ɪz]['fɑːli][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [soʊ] [greɪt] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt]

where	his	folly	and	simple	confidence	so	great	in	a	report	so	ridiculous	that
在哪里	他的	蠢事	和	简单的	信心	所以	伟大的	在	一个	报告	所以	荒谬的	那

[hiː; hi] [hæθ] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

he	hath	drawn	up	to	present	to	my	Lord	,
他	有	绘制	向上	到	展示	到	我的	主	,

他愚蠢至极，轻信他人，竟然炮制出如此荒谬的报告呈递给我的阁下。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [truː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ,

nothing	of	it	being	true	,	that	I	was	ashamed	,
没有什么	的	它	存在	真的	,	那	我	曾是	羞愧	,

这一切都不是真的，我感到羞愧，

[ænd; ənd][dɪd] ['raʊndli] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [wɜːrdz][fɔːr; fər][æn; ən] [aʊɚ] [tə'geðər] [tɔːk] ['boʊldli][tuː; tə]

and	did	roundly	and	in	many	words	for	an	houre	together	talk	boldly	to
和	做过	圆圆地	和	在	许多	字	为了	一个	小时	一起	讲话	大胆地	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们一起和他进行了长达一个小时的深入交谈，用了许多话，态度非常坚决。

[wɪtʃ] [pliːzd] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

which	pleased	Sir	W	.	Batten	and	my	Lady	,	but	I	was	in	the	right	,
哪个	高兴	先生	W	.	板条	和	我的	女士	,	但	我	曾是	在	这	正确的	,

这令W·巴顿爵士和夫人很满意，但我是对的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪlɪŋɚ] [tuː; tə][duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðæt] [aɪ]

and	was	the	willinger	to	do	so	before	them	,	that	they	might	see	that	I
和	曾是	这	更愿意	到	做	所以	前	他们	,	那	他们	可能	看	那	我

[ˌeɪ 'em] ['sʌmbɑːdi] ,

am	somebody	,
是	某人	,

而且我更愿意当着他们的面这样做，好让他们看到我并非浪得虚名。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'nʌðər] [taɪm] .

and	shall	serve	him	so	in	his	way	another	time	.
和	将	服务	他	所以	在	他的	方式	其他	时间	.

以后有机会我也会按照他的方式为他服务。

[soʊ][hoʊm] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] ['naɪts] ['pæsɪdʒ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

So	home	vexed	at	this	night's	passage	,	for	I	had	been	very	hot	with	him
所以	家	烦恼	在	这	夜晚	通道	,	为了	我	有	到过	非常	热的	和	他

,

,
,

今晚的离别让我心中充满恼怒，因为我之前对他非常热情。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['naɪts] [vek'seɪʃn] .

so	to	supper	and	to	bed	,	out	of	order	with	this	night's	vexation	.
所以	到	晚餐	和	到	床	,	出去	的	命令	和	这	夜晚	烦恼	.

所以，今晚的烦恼打乱了我的作息，我吃了晚饭就上床睡觉了。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	with	them	to	the	Lords	at	White	Hall	,
向上	,	和	和	他们	到	这	领主	在	白色的	大厅	,

起来，和他们一起去白厅见各位上议院议员。

[wer] [ðeɪ] [duː]['sɪŋg(ə)l][ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] ['spiːk] [tuː; tə][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]

where	they	do	single	me	out	to	speake	to	and	to	hear	,	much	to	my
在哪里	他们	做	单身的	我	出去	到	说话	到	和	到	听到	,	很多	到	我的

['kɑːntent] ,

content	,
内容	,

他们会单独和我说话，听我说话，这让我非常高兴。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [kə'mændz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] .

and	received	their	commands	,	particularly	in	several	businesses	.
和	已收到	他们的	命令	,	特别	在	一些	企业	.

并接受了他们的命令，尤其是在一些企业中。

[ðens] [baɪ][ðer; ðər]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər]

Thence	by	their	order	to	the	Attorney	General's	about	a	new	warrant	for
因此	经过	他们的	命令	到	这	律师	将军的	关于	一个	新的	保证	为了

['kæptɪn] ['teilə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪʃənər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Captain	Taylor	which	I	shall	carry	for	him	to	be	Commissioner	in	spite	of
队长	泰勒	哪个	我	将	携带	为了	他	到	是	专员	在	尽管如此	的

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

Sir	W	.	Batten	,
先生	W	.	板条	,

然后，根据他们的命令，总检察长签发了一份新的泰勒上尉的委任状，我将代表他担任专员，尽管W·巴顿爵士反对。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

and	yet	indeed	it	is	not	I	,	but	the	ability	of	the	man	,
和	然而	的确	它	是	不是	我	,	但	这	能力	的	这	男人	,

然而，这并非我的功劳，而是他的能力使然。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [stænd][baɪ][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

that	makes	the	Duke	and	Mr	.	Coventry	stand	by	their	choice	.
那	制作	这	公爵	和	先生	.	考文垂	站立	经过	他们的	选择	.

这使得公爵和考文垂先生坚持他们的选择。

[aɪ][tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] [lɔ:ŋ] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] ,

I	to	the	'	Change	and	there	staid	long	doing	business	,
我	到	这	-	改变	和	那里	稳重	长的	正在做	商业	,

我去了"变革"那里，并在那里待了很久做生意，

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [nu:z] [ɪz] [kʌm] [ðæt] - [hæθ] [brɔ:t] [ɪn] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:r]

and	this	day	for	certain	newes	is	come	that	Teddiman	hath	brought	in	eighteen	or
和	这	天	为了	肯定	新闻	是	来	那	-	有	带来	在	十八	或者

['twenti] ['dʌtʃmən] ,

twenty	Dutchmen	,
二十	荷兰人	,

今天传来确切的消息，泰迪曼带来了十八到二十个荷兰人。

['mɜ:tʃənts] , [ðer; ðər] [bʊr'doʊ] , [ænd; ənd] [tu:] [men][ʌv; əv] ['weri] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] .

merchants	,	their	Bourdeaux	fleete	,	and	two	men	of	wary	to	Portsmouth	.
商人	,	他们的	波尔多	舰队	,	和	二	男人	的	警惕	到	朴茨茅斯	.

商人们，他们的波尔多舰队，以及两名谨慎的男子前往朴茨茅斯。

[['kæptɪn] [sɜ:r] ['tɔməs] - ([ɔ:r] -) [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [rɪr] - ['ædmərəl]

[	Captain	Sir	Thomas	Teddiman	(	or	Tyddiman	)	had	been	appointed	Rear	-	Admiral
[	队长	先生	托马斯	-	(	或者	-	)	有	到过	任命	后部	-	上将

[ʌv; əv] [lɔ:rd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['skwɑ:drən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] .

of	Lord	Sandwich's	squadron	of	the	English	fleet	.
的	主	三明治	中队	的	这	英语	舰队	.

[托马斯·泰迪曼爵士（或泰迪曼）被任命为英国舰队桑威奇勋爵分舰队的海军少将。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][sɜ:r] ['wɪljəm] ['kɔvəntri] [tu:; tə] ['sekrəteri] ['benɪt] , ['deɪtɪd][noʊ'vembər] 13th ,

In	a	letter	from	Sir	William	Coventry	to	Secretary	Bennet	,	dated	November	13th	,
在	一个	信	从	先生	威廉	考文垂	到	秘书	贝内特	,	日期	十一月	13th	,

- , [wi:; wi] [ri:d] ,

1664	,	we	read	,
-	,	我们	读	,

在威廉·考文垂爵士于1664年11月13日写给贝内特秘书的一封信中，我们读到：

" [rɪr] ['ædmərəl] - [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ʃɪps] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]

"	Rear	Admiral	Teddeman	with	four	or	five	ships	has	gone	to	course	in	the
"	后部	上将	-	和	四	或者	五	船舶	有	已消失	到	课程	在	这

['tʃæn(ə)l] ,

Channel	,
渠道	,

"泰德曼少将率领四五艘舰艇驶入英吉利海峡，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [mi:t] ['eni] [rɪ'fræktəri] ['dʌtʃmən] [wɪl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['du:ti] " ("

and	if	he	meet	any	refractory	Dutchmen	will	teach	them	their	duty	"	(	"
和	如果	他	见面	任何	耐火	荷兰人	将要	教	他们	他们的	责任	"	(	"

['kælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz] ,

Calendar	of	State	Papers	,
日历	的	状态	文件	,

如果他遇到任何不服从的荷兰人，他将教训他们应尽的义务"(《国家文件日历》，

" [də'mestɪk] , - . - - , [piː] . -) .]
" **Domestic , 1664 . - 65 , p . 66) .]**
" 国内的 , - . - - , p . -) .]

“国内，1664-65年，第66页）。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['letərz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ðæt] [θriː] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daʊnz]
And I had letters this afternoon , that three are brought into the Downes
和 我 有 信件 这 下午 , 那 三 是 带来 进入 这 唐斯
[ænd; ənd]['doʊvər] ;
and Dover ;
和 多佛 ;

今天下午我收到信，说有三人被带到唐斯和多佛；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔr] [ɪz] [bɪ'gʌn] : [gɑːd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
so that the warr is begun : God give a good end to it !
所以 那 这 战争 是 开始 : 上帝 给 一个 好的 结尾 到 它 !

战争既然开始了，愿上帝使它有个好结局！

['æftər] ['dɪnər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['bɪzi] ,
After dinner at home all the afternoon busy ,
后 晚餐 在 家 全部 这 下午 忙碌的 ,

晚饭后在家，整个下午都很忙。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . - ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]
and at night with Sir W . Batten and Sir J . Minnes looking over
和 在 夜晚 和 先生 W . 板条 和 先生 J . - 寻找 超过
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] ,
the business of stating the accounts of the navy charge to my Lord Treasurer ,
这 商业 的 声明 这 账户 的 这 海军 收费 到 我的 主 财务主管 ,

晚上，我和 W. Batten 爵士、J. Minnes 爵士一起审查向财政大臣提交海军开支账目的事务。

[wer] [sɜːr][dʒeɪ] . - ['peɪpər] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es][ɪn][noʊ] [sted] ['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔːl] [fɔːls]
where Sir J . Minnes's paper served us in no stead almost , but was all false
在哪里 先生 J . - 纸 服务 我们 在 不 坚定 几乎 , 但 曾是 全部 错误的
,
,
,

J·明尼斯爵士的论文几乎没有任何用处，而且全是谎言。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [baɪ] ,
and after I had done it with great pains , he being by ,
和 后 我 有 完毕 它 和 伟大的 疼痛 , 他 存在 经过 ,

当我费尽九牛二虎之力才做到之后，他就在旁边，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I am confident he understands not one word in it .
我 是 自信的 他 明白 不是 一 单词 在 它 .

我确信他一个字都听不懂。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] ['ɔːlmoʊst] .
At it till 10 at night almost .
在 它 直到 - 在 夜晚 几乎 .

几乎一直工作到晚上10点。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][sɜːr] ['filip] - , [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [kən'fəːd]
Thence by coach to Sir Philip Warwicke's , by his desire to have conferred
因此 经过 教练 到 先生 菲利普 - , 经过 他的 欲望 到 有 授予
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

然后乘马车前往菲利普·沃里克爵士的住处，因为他希望与他会面。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn][bed] , [aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrətəriz] ,

but	**he**	**being**	**in**	**bed**	**,**	**I**	**to**	**White**	**Hall**	**to**	**the**	**Secretaries**	**,**
但	他	存在	在	床	,	我	到	白色的	大厅	到	这	秘书	,

但他卧床不起，我便前往白厅见秘书们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] [ə'gen] , [ə; eɪ]

and	**there**	**wrote**	**to**	**Mr**	**.**	**Coventry**	**,**	**and**	**so**	**home**	**by**	**coach**	**again**	**,**	**a**
和	那里	写道	到	先生	.	考文垂	,	和	所以	家	经过	教练	再次	,	一个

[faɪn] [klɪr] ['muːnʃaɪn] [naɪt] ,

fine	**clear**	**moonshine**	**night**	**,**
美好的	清除	私酿酒	夜晚	,

于是，我给考文垂先生写了封信，然后又乘马车回家了，那是一个晴朗的月夜。

[bʌt; bət] ['veri] [koʊld] .

but	**very**	**cold**	**.**
但	非常	寒冷的	.

但是很冷。

[hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pæst] - [æt; ət] [naɪt] ;

Home	**to**	**my**	**office**	**awhile**	**,**	**it**	**being**	**past**	**12**	**at**	**night**	**;**
家	到	我的	办公室	一会儿	,	它	存在	过去的	-	在	夜晚	;

回家后回办公室待一会儿，现在已经过了晚上12点；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	**so**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

22nd .

22nd	**.**
22nd	.

22日。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

At	**the**	**office**	**all**	**the**	**morning**	**.**
在	这	办公室	全部	这	早晨	.

整个上午都在办公室。

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [dɪd] ['prɑːmɪs] ,

Sir	**G**	**.**	**Carteret**	**,**	**upon**	**a**	**motion**	**of**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten's**	**,**	**did**	**promise**	**,**
先生	G	.	卡特雷特	,	之上	一个	运动	的	先生	W	.	巴顿的	,	做过	承诺	,

卡特雷特爵士根据巴顿爵士的提议，承诺：

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

if	**we**	**would**	**write**	**a**	**letter**	**to**	**him**	**,**
如果	我们	会	写	一个	信	到	他	,

如果我们给他写封信，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

to	**shew**	**it**	**to**	**the**	**King**	**on**	**our**	**behalf**	**touching**	**our**	**desire**	**of**	**being**
到	展示	它	到	这	国王	在	我们的	代表	接触	我们的	欲望	的	存在

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] ['ɑːfɪs] .

Commissioners	**of**	**the**	**Prize**	**office**	**.**
委员	的	这	奖	办公室	.

代表我们向国王展示我们渴望成为奖项办公室专员的愿望。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ,

I	**wrote**	**a**	**letter**	**to**	**my**	**mind**	**and**	**,**
我	写道	一个	信	到	我的	头脑	和	,

我给我的内心写了一封信，

['æftər] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][hoʊm] (['mɪstər] . ['ʃɛpli] ['daɪnɪŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv]

after	eating	a	bit	at	home	(	Mr	.	Sheply	dining	and	taking	his	leave	of
后	吃	一个	少量	在	家	(	先生	.	谢普利	用餐	和	采取	他的	离开	的

[ˌem 'i:]) ,

me	)	,
我	)	,

在家吃了点东西后（谢普利先生用餐后向我告辞），

[ə'brɔ:d] [ænd; ənd][tu:; tə][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɜ-ɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd]

abroad	and	to	Sir	G	.	Carteret	with	the	letter	and	thence	to	my	Lord
国外	和	到	先生	G	.	卡特雷特	和	这	信	和	因此	到	我的	主

['trɛʒɝ-ɝ-z] ;

Treasurer's	;
财务主管的	;

寄往国外，送交 G. Carteret 爵士，再由其转交财政部长；

[hweə'wɪð] [sɜ:r] ['filip] - [lɔ:ŋ] ['stʌdiɪŋ] [ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][læst] [jɪr]

wherewith	Sir	Philip	Warwicke	long	studying	all	we	could	to	make	the	last	year
以及	先生	菲利普	-	长的	学习	全部	我们	可以	到	制作	这	最后的	年

[swel] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .

swell	as	high	as	we	could	.
膨胀	作为	高的	作为	我们	可以	.

因此，菲利普·沃里克爵士长期以来一直在研究我们所能做的一切，以使去年的成绩达到我们所能达到的最高水平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi][du:] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	it	is	much	to	see	how	he	do	study	for	the	King	,
和	它	是	很多	到	看	如何	他	做	学习	为了	这	国王	,

看到他如何为国王学习，真是令人大开眼界。

[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] :

to	do	it	to	get	all	the	money	from	the	Parliament	all	he	can	:
到	做	它	到	得到	全部	这	钱	从	这	议会	全部	他	能	:

这样做是为了从议会获得他所能获得的所有资金：

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sɜ:rvɪsəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˌðer'ɪn] ,

and	I	shall	be	serviceable	to	him	therein	,
和	我	将	是	可用	到	他	其中	,

我将在这件事上为他效力，

[tu:; tə][help][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hedz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] .

to	help	him	to	heads	upon	which	to	enlarge	the	report	of	the	expense	.
到	帮助	他	到	头部	之上	哪个	到	放大	这	报告	的	这	费用	.

帮助他找到可以扩展费用报告的依据。

[hi:; hi][dɪd] [əb'zɜ:rv] [tu:; tə][ˌem 'i:] [haʊ] [ə'bi:diənt] [ðɪs] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,

He	did	observe	to	me	how	obedient	this	Parliament	was	for	awhile	,
他	做过	观察	到	我	如何	听话	这	议会	曾是	为了	一会儿	,

他确实向我提到过，这届议会一度是多么顺从。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['sɪtɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['dɪfər] , [ænd; ənd][tu:; tə][kɑ:rp][æt; ət][ðə; ði]

and	the	last	sitting	how	they	begun	to	differ	,	and	to	carp	at	the
和	这	最后的	坐着	如何	他们	开始	到	不同	,	和	到	鲤鱼	在	这

['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz] ;

King's	officers	;
国王学院	警官	;

在最后一次会议上，他们开始意见不合，并对国王的官员们吹毛求疵；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [du:] [naʊ] , [hi:; hi] [sez] , [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə'gri:mənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

and	what	they	will	do	now	,	he	says	,	is	to	make	agreement	for	the	money	,
和	什么	他们	将要	做	现在	,	他	说道	,	是	到	制作	协议	为了	这	钱	,

他说，他们现在要做的是就这笔钱达成协议。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ges] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	there	is	no	guess	to	be	made	of	it	.
为了	那里	是	不	猜测	到	是	制成	的	它	.

因为这件事根本无法猜测。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌbsədiːz]

He	told	me	he	was	prepared	to	convince	the	Parliament	that	the	Subsidys
他	讲述	我	他	曾是	准备	到	说服	这	议会	那	这	补贴

[ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [tæks] ([ðə; ði] [fɔːr] [læst][nɑːt]['raɪzɪŋ][tuː; tə] L40 ,

are	a	most	ridiculous	tax	(	the	four	last	not	rising	to	L40	,
是	一个	最多	荒谬的	税	(	这	四	最后的	不是	上升	到	L40	,

他告诉我，他准备说服议会，这些补贴是一种极其荒谬的税收（最后四项补贴未达到 40 英镑）。

-) , [ænd; ənd] .

000	)	,	and	unequall	.
-	)	,	和	不平等	.

000)，且不相等。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæks][ʌv; əv] [ə'sesmənt] [ʌv; əv] L70 , - [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ;

He	talks	of	a	tax	of	Assessment	of	L70	,	000	for	five	years	;
他	会谈	的	一个	税	的	评估	的	L70	,	-	为了	五	年	;

他谈到一项为期五年、评估税额为 70,000 英镑的税收；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz]

the	people	to	be	secured	that	it	shall	continue	no	longer	than	there	is
这	人们	到	是	安全	那	它	将	继续	不	更长	比	那里	是

['riːəli] [ə; eɪ] ['wɔr] ;

really	a	warr	;
真的	一个	战争	;

要让人民相信，战争不会持续太久，除非战争真的已经结束；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

and	the	charges	thereof	to	be	paid	.
和	这	收费	其中	到	是	有薪酬的	.

并支付相关费用。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʌtʃ] ['wɔr] [kɔːst] L1 , - , - .

He	told	me	,	that	one	year	of	the	late	Dutch	warr	cost	L1	,	623	,	000	.
他	讲述	我	,	那	一	年	的	这	晚的	荷兰语	战争	成本	L1	,	-	,	-	.

他告诉我，荷兰最近那场战争一年的花费是 1,623,000 英镑。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn]

Thence	to	my	Lord	Chancellor's	,	and	there	staid	long	with	Sir	W	.	Batten
因此	到	我的	主	校长的	,	和	那里	稳重	长的	和	先生	W	.	板条

[ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . - ,

and	Sir	J	.	Minnes	,
和	先生	J	.	-	,

然后前往大法官府，在那里与W·巴顿爵士和J·明尼斯爵士一起住了很久。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][praɪz] ['ɑːfɪs] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ]

to	speak	with	my	lord	about	our	Prize	Office	business	;	but	,	being	sicke
到	说话	和	我的	主	关于	我们的	奖	办公室	商业	;	但	,	存在	病

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtənt] ,

and	full	of	visitants	,
和	满的	的	访客	,

想与大人商讨奖金办公室的事务；但是，由于生病且访客众多，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] .

we	could	not	speak	with	him	,	and	so	away	home	.
我们	可以	不是	说话	和	他	,	和	所以	离开	家	.

我们无法和他交谈，于是就回家了。

[wer] [sɜːr] ['rɪtʃəd] [fɔːrd] [dɪd] [miːt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [ðɪs] [deɪ] ,

Where	Sir	Richard	Ford	did	meet	us	with	letters	from	Holland	this	day	,
在哪里	先生	理查德	福特	做过	见面	我们	和	信件	从	荷兰	这	天	,

理查德·福特爵士今天带着从荷兰寄来的信件与我们见面了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [jɪr] ;

that	it	is	likely	the	Dutch	fleete	will	not	come	out	this	year	;
那	它	是	可能	这	荷兰语	舰队	将要	不是	来	出去	这	年	;

荷兰舰队今年很可能不会出动;

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['vɪtlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

they	have	not	victuals	to	keep	them	out	,
他们	有	不是	食物	到	保持	他们	出去	,

他们没有足够的食物来抵御他们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['froʊz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [bæk] .

and	it	is	likely	they	will	be	frozen	before	they	can	get	back	.
和	它	是	可能	他们	将要	是	冷冻	前	他们	能	得到	后退	.

他们很可能在返回之前就被冻死了。

['kæptɪn] [kəuk] [ɪz] [meɪd] ['stuːərd] [fɔːr; fər] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['siːmən] .

Captain	Cocke	is	made	Steward	for	sick	and	wounded	seamen	.
队长	科克	是	制成	管家	为了	生病的	和	受伤	海员	.

科克船长被任命为生病和受伤水手的管事。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

So	home	to	supper	,
所以	家	到	晚餐	,

回家吃晚饭吧。

[wer] ['trʌbld] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [tɑːm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] ,

where	troubled	to	hear	my	poor	boy	Tom	has	a	fit	of	the	stone	,
在哪里	麻烦	到	听到	我的	贫穷的	男生	汤姆	有	一个	合身	的	这	石头	,

听到我可怜的儿子汤姆患了结石，我感到非常难过。

[ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [peɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

or	some	other	pain	like	it	.
或者	一些	其他	疼痛	喜欢	它	.

或者其他类似的疼痛。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I	must	consult	Mr	.	Holliard	for	him	.
我	必须	咨询	先生	.	-	为了	他	.

我必须替他咨询霍利亚德先生。

[soʊ] [æt; ət] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] .

So	at	one	in	the	morning	home	to	bed	.
所以	在	一	在	这	早晨	家	到	床	.

凌晨一点，我回到家睡觉。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [kloʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːrd] ['trɛʒɚɚz] [ə'kaʊnts] ,

Up	and	to	my	office	,	where	close	all	the	morning	about	my	Lord	Treasurer's	accounts	,
向上	和	到	我的	办公室	,	在哪里	关闭	全部	这	早晨	关于	我的	主	财务主管的	账户	,

早上回到办公室，整个上午都在处理财政大臣的账目。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	at	noon	home	to	dinner	,
和	在	中午	家	到	晚餐	,

中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['veri] ['bɪzi] [tɪl] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

and	then	to	the	office	all	the	afternoon	very	busy	till	very	late	at	night	,
和	然后	到	这	办公室	全部	这	下午	非常	忙碌的	直到	非常	晚的	在	夜晚	,

然后整个下午都在办公室忙到深夜，非常忙碌。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

然后吃晚饭，睡觉。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [səːtʃt]

This	evening	Mr	.	Hollyard	came	to	me	and	told	me	that	he	hath	searched
这	晚上	先生	.	-	来了	到	我	和	讲述	我	那	他	有	搜索

[maɪ] [bɔɪ] ,

my	boy	,
我的	男生	,

今天晚上霍利亚德先生来告诉我，他已经搜查过我的孩子了。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blædər] , [wɪtʃ] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	finds	he	hath	a	stone	in	his	bladder	,	which	grieves	me	to	the
和	他	发现	他	有	一个	石头	在	他的	膀胱	,	哪个	悲伤	我	到	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他发现自己膀胱里有颗结石，这让我非常难过。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [bɔɪ] ,

he	being	a	good	-	natured	and	well	-	disposed	boy	,
他	存在	一个	好的	-	自然	和	出色地	-	处置	男生	,

他是一个性情温和、待人友善的男孩。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]

and	more	that	it	should	be	my	misfortune	to	have	him	come	to	my
和	更多的	那	它	应该	是	我的	不幸	到	有	他	来	到	我的

[haʊs] .

house	.
房子	.

而且更让我感到不幸的是，他竟然会来我家。

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;

Sir	G	.	Carteret	was	here	this	afternoon	;
先生	G	.	卡特雷特	曾是	这里	这	下午	;

G·卡特雷特爵士今天下午来过这里；

[ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi][plɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔr] [tuː; tə]

and	strange	to	see	how	we	plot	to	make	the	charge	of	this	warr	to
和	奇怪的	到	看	如何	我们	阴谋	到	制作	这	收费	的	这	战争	到

[ə'pɪr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

appear	greater	than	it	is	,
出现	更大的	比	它	是	,

奇怪的是，我们竟然会密谋夸大这场战争的规模。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] .

because	of	getting	money	.
因为	的	获得	钱	.

因为要赚钱。

24th .

24th .

24th .

24日

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] ['ænsər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Up	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**all**	**the**	**morning**	**busy**	**answering**	**of**	**people**	**.**
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	忙碌的	回答	的	人们	.

早上起床后去办公室，整个上午都在忙着接听电话。

[ə'baʊt] [nuːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːfi] -

About	**noon**	**out**	**with**	**Commissioner**	**Pett**	**,**	**and**	**he**	**and**	**I**	**to**	**a**	**Coffee**	**-**
关于	中午	出去	和	专员	佩特	,	和	他	和	我	到	一个	咖啡	-

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

中午时分，我和佩特专员一起外出，去了一家咖啡馆。

[tuː; tə] [drɪŋk] , ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

to	**drink**	**jocolatte**	**,**	**very**	**good**	**;**	**and**	**so**	**by**	**coach**	**to**	**Westminster**	**,**
到	喝	巧克力	,	非常	好的	;	和	所以	经过	教练	到	威斯敏斯特	,

喝了jocolatte，非常好；然后乘马车去威斯敏斯特。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrləmɛnts] ['miːtɪŋ] .

being	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**Parliament's**	**meeting**	**.**
存在	这	第一的	天	的	这	议会的	会议	.

是议会会议的第一天。

['æftər] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]

After	**the**	**House**	**had**	**received**	**the**	**King's**	**speech**	**,**	**and**	**what**	**more**	**he**	**had**
后	这	房子	有	已收到	这	国王学院	演讲	,	和	什么	更多的	他	有

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	**say**	**,**
到	说	,

议会听完国王的讲话后，以及国王还有什么要说的，

[dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃænslər] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ,

delivered	**in**	**writing**	**,**	**the**	**Chancellor**	**being**	**sicke**	**,**	**it**	**rose**	**,**
发表	在	写作	,	这	校长	存在	病	,	它	玫瑰	,

以书面形式递交，由于财政大臣生病，此事随即发生。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['filip] - [hoʊm] [ænd; ənd] [kən'fəːd] ['aʊər; ɑːr] ['mætərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	**I**	**with**	**Sir**	**Philip**	**Warwicke**	**home**	**and**	**conferred**	**our**	**matters**	**about**	**the**
和	我	和	先生	菲利普	-	家	和	授予	我们的	事情	关于	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

charge	**of**	**the**	**Navy**	**,**
收费	的	这	海军	,

我和菲利普·沃里克爵士一起回到家中，商讨了海军的指挥事宜。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jɪrz] [ɪk'spens] .

and	**have**	**more**	**to**	**give**	**him**	**in**	**the**	**excessive**	**charge**	**of**	**this**	**year's**	**expense**	**.**
和	有	更多的	到	给	他	在	这	过多的	收费	的	这	年	费用	.

而且，今年他还要承担更多过高的费用。

[aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sɜːr] ['edmənd] ['puːli] ,

I	**dined**	**with**	**him**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Povy**	**with**	**us**	**and**	**Sir**	**Edmund**	**Pooly**	**,**
我	用餐	和	他	,	和	先生	.	-	和	我们	和	先生	埃德蒙	普利	,

我和他一起用餐，波维先生和埃德蒙·普利爵士也和我们一起用餐。

[ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [faɪn] ['dɪskɔːrs] [wiː; wi] [hæd; həd]

a	fine	gentleman	,	and	Mr	.	Chichly	,	and	fine	discourse	we	had
一个	美好的	绅士	,	和	先生	.	-	,	和	美好的	话语	我们	有

[ænd; ənd] [faɪn] [tɔːkiː] ,

and	fine	talke	,
和	美好的	谈话	,

一位风度翩翩的绅士，还有奇奇利先生，我们进行了愉快的交谈。

['biːɪŋ] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [ək'septɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [θɔːt] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ]

being	proud	to	see	myself	accepted	in	such	company	and	thought	better	than	I
存在	自豪的	到	看	我	公认	在	这样的	公司	和	想法	更好的	比	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

能被这样的人接纳，并被他们看得比我优秀，我感到非常自豪。

['æftər] ['dɪnər] [sɜːr] ['filip] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði]

After	dinner	Sir	Philip	and	I	to	talk	again	,	and	then	away	home	to	the
后	晚餐	先生	菲利普	和	我	到	讲话	再次	,	和	然后	离开	家	到	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

晚饭后，我和菲利普爵士再次交谈，然后各自回办公室。

[wer] [sæt] [leɪt] ; [bɪ'gɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	sat	late	;	beginning	our	sittings	now	in	the	afternoon	,	because	of	the
在哪里	卫星	晚的	;	开始	我们的	会议	现在	在	这	下午	,	因为	的	这

['pɑːrləmənt] ;

Parliament	;
议会	;

由于议会的原因，我们现在下午才开始开会，所以会一直开到很晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [roʊz] , [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ,

and	they	being	rose	,	I	to	my	office	,	where	late	till	almost	one	o'clock	,
和	他们	存在	玫瑰	,	我	到	我的	办公室	,	在哪里	晚的	直到	几乎	一	点钟	,

他们起床后，我回到办公室，一直工作到将近一点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] .

and	then	home	to	bed	.
和	然后	家	到	床	.

然后回家睡觉。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	and	at	my	office	all	the	morning	,
向上	和	在	我的	办公室	全部	这	早晨	,

我整个上午都在办公室，

[tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [ɪk'strɔːrdəneri]

to	prepare	an	account	of	the	charge	we	have	been	put	to	extraordinary
到	准备	一个	帐户	的	这	收费	我们	有	到过	放	到	非凡的

[baɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔːl'redi] ;

by	the	Dutch	already	;
经过	这	荷兰语	已经	;

准备一份关于我们已被荷兰人强加的特殊费用的账目；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈpɪr] L852 , - ;
and **I** **have** **brought** **it** **to** **appear** **L852** **,** **700** **;**
和 我 有 带来 它 到 出现 L852 , - ;

我已经把它带到 L852, 700 处;

[bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [sker] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] ,
but **God** **knows** **this** **is** **only** **a** **scare** **to** **the** **Parliament** **,**
但 上帝 知道 这 是 仅有的 一个 吓 到 这 议会 ,

但上帝知道，这只是对议会的一种恐吓而已。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈmʌni] .
to **make** **them** **give** **the** **more** **money** **.**
到 制作 他们 给 这 更多的 钱 .

让他们捐更多钱。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sɜːr] [ˈfilip]
Thence **to** **the** **Parliament** **House** **,** **and** **there** **did** **give** **it** **to** **Sir** **Philip**
因此 到 这 议会 房子 , 和 那里 做过 给 它 到 先生 菲利普
-
Warwicke **;**
-

然后他把这件东西带到国会大厦，交给了菲利普·沃里克爵士;

[ðə; ði] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [hɑːt][əˈpɑːn] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
the **House** **being** **hot** **upon** **giving** **the** **King** **a** **supply** **of** **money** **,**
这 房子 存在 热的 之上 给予 这 国王 一个 供应 的 钱 ,

议会急于向国王提供资金，

[ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ˈmɪstər] . - [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
and **I** **by** **coach** **to** **the** **'** **Change** **and** **took** **up** **Mr** **.** **Jenings** **along** **with**
和 我 经过 教练 到 这 - 改变 和 采取 向上 先生 . - 沿着 和
[ˌem ˈiː] ([maɪ][oʊld] [əˈkweɪntəns]) ,
me **(** **my** **old** **acquaintance** **)** **,**
我 (我的 老的 熟人) ,

我乘长途汽车去了"换乘站"，并带上了我的老相识詹宁斯先生。

[hiː; hi] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [miːn] [ˈmænər] [ðæt] [sɜːr][ˈsæmjuəl] [ˈmɔrlənd] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
he **telling** **me** **the** **mean** **manner** **that** **Sir** **Samuel** **Morland** **lives** **near** **him** **,**
他 讲述 我 这 意思是 方式 那 先生 塞缪尔 莫兰德 生活 靠近 他 ,

他用极其恶劣的方式告诉我，塞缪尔·莫兰爵士就住在他附近。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi] [hæθ] [bɔːt] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ˈmʌni] [əˈpɑːn] ,
in **a** **house** **he** **hath** **bought** **and** **laid** **out** **money** **upon** **,**
在 一个 房子 他 有 买 和 铺设 出去 钱 之上 ,

在他自己购买并投入资金建造的房子里，

[ɪn][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] L1200 , [bʌt; bət][ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbegər] ;
in **all** **to** **the** **value** **of** **L1200** **,** **but** **is** **believed** **to** **be** **a** **beggar** **;**
在 全部 到 这 价值 的 L1200 , 但 是 相信 到 是 一个 乞丐 ;

总计价值 1200 英镑，但据信他是个乞丐;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['evər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
and **so** **I** **ever** **thought** **he** **would** **be** **.**
和 所以 我 曾经 想法 他 会 是 .

我一直都觉得他会是这样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdɪrɪŋ] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs]
From **the** **'** **Change** **with** **Mr** **.** **Deering** **and** **Luellin** **to** **the** **White** **Horse**
从 这 - 改变 和 先生 . 迪林 和 - 到 这 白色的 马
[ˈtævərn][ɪn] [ˈlʌmbəd] [striːt] ,
tavern **in** **Lombard** **Street** **,**
酒馆 在 伦巴第 街道 ,

从"与迪林先生和卢埃林先生一起换乘"到伦巴第街的白马酒馆，

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	there	dined	with	them	,
和	那里	用餐	和	他们	,

于是，我和他们一起在那里用餐。

[hiː; hi]['gɪvɪŋ][ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪʃ][ʌv; əv][miːt][tuː; tə]['dɪskɔːrs][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ]['sɜːrvɪŋ]['dɪrɪŋ] ,

he	giving	me	a	dish	of	meat	to	discourse	in	order	to	my	serving	Deering	,
他	给予	我	一个	盘子	的	肉	到	话语	在	命令	到	我的	服务	迪林	,

他给了我一盘肉，让我和他讨论，以便我为迪林服务。

[wɪtʃ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl'redi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

which	I	am	already	obliged	to	do	,	and	shall	do	it	,
哪个	我	是	已经	有义务	到	做	,	和	将	做	它	,

这是我本来就有的义务，而且我一定会去做。

[ænd; ənd][wʊd][biː; bi][glæd][hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn]['trʌsti][ðæt][aɪ][maɪt]['ventʃər]['sʌmθɪŋ]

and	would	be	glad	he	were	a	man	trusty	that	I	might	venture	something
和	会	是	高兴的	他	是	一个	男人	可靠	那	我	可能	风险投资	某物

[ə'lɔːŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

along	with	him	.
沿着	和	他	.

如果他是个值得信赖的人，我很乐意和他一起冒险。

[ðens][hoʊm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn][ðə; ði]['iːvnɪŋ][tʊk][maɪ][waɪf][aʊt][baɪ][koʊtʃ] ,

Thence	home	,	and	by	and	by	in	the	evening	took	my	wife	out	by	coach	,
因此	家	,	和	经过	和	经过	在	这	晚上	采取	我的	妻子	出去	经过	教练	,

然后回家，到了晚上，我乘马车带妻子出去玩。

['liːvɪŋ][hɜːr; hər][æt; ət] - [waɪl][aɪ][tuː; tə][waɪt][hɔːl][ænd; ənd][tuː; tə]['westmɪnstər][hɔːl] ,

leaving	her	at	Unthanke's	while	I	to	White	Hall	and	to	Westminster	Hall	,
离开	她	在	-	尽管	我	到	白色的	大厅	和	到	威斯敏斯特	大厅	,

我把她留在安桑克家，自己则前往白厅和威斯敏斯特厅。

[wer][aɪ][hæv; həv][nɑːt][bɪn][tuː; tə][tɔːk][ə; eɪ][greɪt][waɪl] ,

where	I	have	not	been	to	talk	a	great	while	,
在哪里	我	有	不是	到过	到	讲话	一个	伟大的	尽管	,

我已经很久没去那里聊天了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪr][ðæt]['mɪsɪz] .[leɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌzbənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][sæd][laɪf]

and	there	hear	that	Mrs	.	Lane	and	her	husband	live	a	sad	life
和	那里	听到	那	太太	.	车道	和	她	丈夫	居住	一个	伤心	生活

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

听说莱恩太太和她丈夫过着悲惨的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][gɔːn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪmæstər][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmpəni][tuː; tə]['pɔːrtsməθ][tuː; tə]

and	he	is	gone	to	be	a	paymaster	to	a	company	to	Portsmouth	to
和	他	是	已消失	到	是	一个	出纳员	到	一个	公司	到	朴茨茅斯	到

[sɜːrv][æt; ət][siː] .

serve	at	sea	.
服务	在	海	.

他去了朴茨茅斯，担任一家公司的出纳员，准备出海服役。

[ʃiː; ʃi][bɪg][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] .

She	big	with	child	.
她	大的	和	孩子	.

她肚子很大，怀着孩子。

[ðens][aɪ][hoʊm] , ['kɔːlɪŋ][maɪ][waɪf] ,

Thence	I	home	,	calling	my	wife	,
因此	我	家	,	呼叫	我的	妻子	,

然后我回到家，给妻子打电话。

[ænd; ənd][æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] L2 ,

and	at	Sir	W	.	Batten's	hear	that	the	House	have	given	the	King	L2	,
和	在	先生	W	.	巴顿的	听到	那	这	房子	有	给定	这	国王	L2	,

据 W. Batten 爵士所述，下议院已给予国王 2 英镑。

- , - [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɔr] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] , [ɪn] [θriː] ['jɪrz] - [taɪm]

500	,	000	to	be	paid	for	this	warr	,	only	for	the	Navy	,	in	three	years	'	time
-	,	-	到	是	有薪酬的	为了	这	战争	,	仅有的	为了	这	海军	,	在	三	年	-	时间

;

;

;

这场战争将支付 50 万美元，仅用于海军，三年内支付；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˊdʒɒiful] [θɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːrti][aɪ] [siː] ,

which	is	a	joyfull	thing	to	all	the	King's	party	I	see	,
哪个	是	一个	快乐的	事物	到	全部	这	国王学院	派对	我	看	,

在我看来，这对国王的所有随从来说都是一件令人高兴的事。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [baɪ]['mɪstər] . [vɔːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	was	much	opposed	by	Mr	.	Vaughan	and	others	,	that	it	should	be
但	曾是	很多	反对	经过	先生	.	沃恩	和	其他的	,	那	它	应该	是

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

但沃恩先生和其他人强烈反对，认为不应该有这么多钱。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	和	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭睡觉。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	and	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床后去办公室，整个上午都很忙。

[hoʊm] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['veri] [leɪt] ['bɪzi] [tɪl]

Home	a	while	to	dinner	and	then	to	the	office	,	where	very	late	busy	till
家	一个	尽管	到	晚餐	和	然后	到	这	办公室	,	在哪里	非常	晚的	忙碌的	直到

[kwaɪt] ['wɪri] ,

quite	weary	,
相当	厌倦	,

回家吃了顿晚饭，然后去办公室，一直忙到很晚，直到筋疲力尽。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər]

but	contented	well	with	my	dispatch	of	business	,	and	so	home	to	supper
但	满足	出色地	和	我的	派遣	的	商业	,	和	所以	家	到	晚餐

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

但我处理完公务后很满意，于是回家吃晚饭睡觉。

27th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

27th	(	Lord's	day	)	.
27th	(	主场	天	)	.

27日（主日）。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] [daind][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

To	church	in	the	morning	,	then	dined	at	home	,	and	to	my	office	,
到	教会	在	这	早晨	,	然后	用餐	在	家	,	和	到	我的	办公室	,

早上先去教堂，然后回家吃晚饭，之后去办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['setɪŋ] [raɪt] [maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [flægz] ,

and	there	all	the	afternoon	setting	right	my	business	of	flaggs	,
和	那里	全部	这	下午	环境	正确的	我的	商业	的	弗拉格斯	,

于是整个下午我都在那里忙着整理我的旗帜生意。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][maɪ][peɪnz][faɪnd]['riːz(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] ,

and	after	all	my	pains	find	reason	not	to	be	sorry	,
和	后	全部	我的	疼痛	寻找	原因	不是	到	是	对不起	,

经历了这一切痛苦之后，我找到了不后悔的理由。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːfɪt] .

because	I	think	it	will	bring	me	considerable	profit	.
因为	我	思考	它	将要	带来	我	大量	利润	.

因为我认为这会给我带来可观的利润。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌm] ['mɪstər] . ['ændruːz] [ænd; ənd] [hɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sʌŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ]

In	the	evening	come	Mr	.	Andrews	and	Hill	,	and	we	sung	,	with	my	boy
在	这	晚上	来	先生	.	安德鲁斯	和	爬坡道	,	和	我们	唱	,	和	我的	男生

,

,

,

晚上安德鲁斯先生和希尔先生来了，我和我的儿子一起唱歌。

[reɪvənzkrɔfts] [fɔːr] - [pɑːrt] [sɑːmz] , [moʊst]['ædmərəb(ə)l] [mjuː'ziːk] .

Ravenscroft's	4	-	part	psalms	,	most	admirable	musique	.
雷文斯克罗夫特	4	-	部分	诗篇	,	最多	令人钦佩的	音乐	.

拉文斯克罗夫特的四部诗篇，非常优美的音乐。

[ðen] (['ændruːz] [nɑːt] ['steɪɪŋ]) [wiː; wi][tuː; tə] ['sʌpər] ,

Then	(	Andrews	not	staying	)	we	to	supper	,
然后	(	安德鲁斯	不是	入住	)	我们	到	晚餐	,

然后（安德鲁斯没留下来），我们去吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɛrəst] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hɪl] [ə'baʊt] [roʊm]

and	after	supper	fell	into	the	rarest	discourse	with	Mr	.	Hill	about	Rome
和	后	晚餐	跌倒	进入	这	最稀有	话语	和	先生	.	爬坡道	关于	罗马

[ænd; ənd] ['ɪtəli] ;

and	Italy	;
和	意大利	;

晚饭后，他和希尔先生就罗马和意大利展开了一场极为罕见的谈话；

[bʌt; bət][moʊst] ['plez(ə)nt] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .

but	most	pleasant	that	I	ever	had	in	my	life	.
但	最多	令人愉快的	那	我	曾经	有	在	我的	生活	.

但却是我一生中最愉快的经历。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

At	it	very	late	and	then	to	bed	.
在	它	非常	晚的	和	然后	到	床	.

很晚了，然后就去睡觉了。

28th .

28th	.
28th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	with	Sir	J	.	Minnes	and	W	.	Batten	to	White	Hall	,
向上	,	和	和	先生	J	.	-	和	W	.	板条	到	白色的	大厅	,

起身，与 J. Minnes 爵士和 W. Batten 一起前往白厅。

[bʌt; bət][noʊ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][lɔːds] ([wɪtʃ] [ɪz][laɪk][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] [wel]) .

but	no	Committee	of	Lords	(	which	is	like	to	do	the	King's	business	well	)	.
但	不	委员会	的	领主	(	哪个	是	喜欢	到	做	这	国王学院	商业	出色地	)	.

但是没有上议院委员会（上议院委员会负责处理国王的事务）。

[soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

So	to	Westminster	,	and	there	to	Jervas's	and	was	a	little	while
所以	到	威斯敏斯特	,	和	那里	到	-	和	曾是	一个	小的	尽管

[wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ,

with	Jane	,
和	简	,

于是去了威斯敏斯特，然后去了杰瓦斯家，和简待了一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] ,

and	so	to	London	by	coach	and	to	the	Coffee	-	house	,
和	所以	到	伦敦	经过	教练	和	到	这	咖啡	-	房子	,

于是乘长途汽车去了伦敦，然后去了咖啡馆。

[wer] ['sɜːrt(ə)n] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [piːs] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['ælən][wɪð; wɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz]

where	certain	news	of	our	peace	made	by	Captain	Allen	with	Argier	,	which	is
在哪里	肯定	消息	的	我们的	和平	制成	经过	队长	艾伦	和	阿吉尔	,	哪个	是

[gʊd] [nuːz] ;

good	news	;
好的	消息	;

艾伦上尉向阿尔吉尔传达了我们和平的确切消息，这是个好消息；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv][sent][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [raʊnd][baɪ]['skɑːtlənd] ;

and	that	the	Dutch	have	sent	part	of	their	fleete	round	by	Scotland	;
和	那	这	荷兰语	有	发送	部分	的	他们的	舰队	圆形的	经过	苏格兰	;

荷兰人已经派出部分舰队绕道苏格兰；

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][peɪ] [ɔːf][ðə; ði][rest][hæf] - [peɪ] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	resolve	to	pay	off	the	rest	half	-	pay	,	promising	the	rest	in	the	Spring	,
和	解决	到	支付	离开	这	休息	一半	-	支付	,	有前途	这	休息	在	这	春天	,

并决定先支付剩余款项的一半，承诺春天再支付剩余部分。

[ˌhɪr'baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər][men] .

hereby	keeping	their	men	.
特此	保持	他们的	男人	.

从而留住他们的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [truː] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

But	how	true	this	,	I	know	not	.
但	如何	真的	这	,	我	知道	不是	.

但这句话到底有多真实，我并不清楚。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ðen] [kʌm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [klɜːrk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt] [sɪk]

Home	to	dinner	,	then	come	Dr	.	Clerke	to	speak	with	me	about	sick
家	到	晚餐	,	然后	来	博士	.	克拉克	到	说话	和	我	关于	生病的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] ,

and	wounded	men	,
和	受伤	男人	,

回家吃晚饭后，克拉克医生会来和我谈谈伤病员的情况。

[wer'ɪn] [hiː; hi][ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] .

wherein	he	is	like	to	be	concerned	.
其中	他	是	喜欢	到	是	担心的	.

他很可能对此感到担忧。

['æftər][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['kʌtlər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

After	**him**	**Mr**	**.**	**Cutler**	**,**	**and**	**much**	**talk**	**with**	**him**	**,**	**and**	**with**	**him**
后	他	先生	.	卡特勒	,	和	很多	讲话	和	他	,	和	和	他

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

to	**White**	**Hall**	**,**
到	白色的	大厅	,

在他之后，卡特勒先生，和他进行了很多交谈，并和他一起去了白厅。

[tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːds] [baɪ]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][noʊ] ['miːtɪŋ] , ['niːðər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

to	**have**	**waited**	**on**	**the**	**Lords**	**by**	**order**	**,**	**but**	**no**	**meeting**	**,**	**neither**	**to**	**-**	**night**	**,**
到	有	等待	在	这	领主	经过	命令	,	但	不	会议	,	两者都不	到	-	夜晚	,

[wɪtʃ] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl] .

which	**will**	**spoil**	**all**	**.**
哪个	将要	剧透	全部	.

奉命觐见上议院，但今晚没有会面，这将使一切功亏一篑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][maɪ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['kʌtlər] .

I	**think**	**I**	**shall**	**get**	**something**	**by**	**my**	**discourse**	**with**	**Cutler**	**.**
我	思考	我	将	得到	某物	经过	我的	话语	和	卡特勒	.

我觉得我和卡特勒的谈话会让我有所收获。

[soʊ][hoʊm] ,

So	**home**	**,**
所以	家	,

所以回家了，

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and	**after**	**being**	**at**	**my**	**office**	**an**	**hour**	**with**	**Mr**	**.**	**Povy**	**talking**	**about**	**his**
和	后	存在	在	我的	办公室	一个	小时	和	先生	.	-	说	关于	他的

['bɪznəs] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

business	**of**	**Tangier**	**,**
商业	的	丹吉尔	,

在与波维先生在我办公室待了一个小时，谈论他在丹吉尔的生意之后，

['getɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [freɪt] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [wer'ɪn] [aɪ][hoʊp]

getting	**him**	**some**	**money**	**allowed**	**him**	**for**	**freight**	**of**	**ships**	**,**	**wherein**	**I**	**hope**
获得	他	一些	钱	允许	他	为了	货运	的	船舶	,	其中	我	希望

[tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː] .

to	**get**	**something**	**too**	**.**
到	得到	某物	也	.

给他一些钱，他就可以购买船只的货物，我也希望能从中得到一些好处。

[hiː; hi] [gɔːn] , [hoʊm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [sɪk] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,

He	**gone**	**,**	**home**	**hungry**	**and**	**almost**	**sick**	**for**	**want**	**of**	**eating**	**,**
他	已消失	,	家	饥饿的	和	几乎	生病的	为了	想	的	吃	,

他走了，回家后又饿又饿，几乎因为没吃东西而生病了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	**so**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

29th .

29th	**.**
29th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][lɔːds][æt; ət][ðə; ði]

Up	,	and	with	Sir	W	.	Batten	to	the	Committee	of	Lords	at	the
向上	,	和	和	先生	W	.	板条	到	这	委员会	的	领主	在	这

['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

Council	Chamber	,
理事会	商会	,

起身，与W·巴顿爵士一同前往枢密院议事厅的贵族院委员会。

[wer] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] [toʊld][juː 'es] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

where	Sir	G	.	Carteret	told	us	what	he	had	said	to	the	King	,
在哪里	先生	G	.	卡特雷特	讲述	我们	什么	他	有	说	到	这	国王	,

G·卡特雷特爵士向我们讲述了他对国王说的话，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [in'klainz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [kə'mɪʃənəz]

and	how	the	King	inclines	to	our	request	of	making	us	Commissioners
和	如何	这	国王	斜坡	到	我们的	要求	的	制作	我们	委员

[ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] ['ɑːfɪs] ,

of	the	Prize	office	,
的	这	奖	办公室	,

以及国王对我们任命我们为奖金办公室专员的请求的态度，

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'nɑːn][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

but	meeting	him	anon	in	the	gallery	,
但	会议	他	匿名	在	这	画廊	,

但在画廊里偶遇他时，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['bɑrkli] [ɪz]['æŋgri][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

he	tells	me	that	my	Lord	Barkely	is	angry	we	should	not	acquaint	him	with
他	讲述	我	那	我的	主	巴克利	是	生气的	我们	应该	不是	熟人	他	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他告诉我，巴克利勋爵很生气我们不应该让他知道这件事。

[soʊ][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ,

so	I	found	out	my	Lord	and	pacified	him	,
所以	我	成立	出去	我的	主	和	安抚	他	,

于是我找到了我的主人，并安抚了他。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɔːr][noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] ['veri]

but	I	know	not	whether	he	was	so	in	earnest	or	no	,	for	he	looked	very
但	我	知道	不是	无论	他	曾是	所以	在	认真	或者	不	,	为了	他	看起来	非常

[´frouədli] .

frowardly	.
固执地	.

但我不知道他是否真的这么想，因为他看起来非常不高兴。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [hoʊm][ænd; ənd]

Thence	to	the	Parliament	House	,	and	with	Sir	W	.	Batten	home	and
因此	到	这	议会	房子	,	和	和	先生	W	.	板条	家	和

[daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

dined	with	him	,
用餐	和	他	,

然后前往国会大厦，与W·巴顿爵士一起回家并与他共进晚餐。

[maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] ['sændˌwɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

my	wife	being	gone	to	my	Lady	Sandwich's	,	and	then	to	the	office	,
我的	妻子	存在	已消失	到	我的	女士	三明治	,	和	然后	到	这	办公室	,

我妻子先去了我常去的Lady Sandwich's餐厅，然后去了办公室。

[wer] [wi:; wi][sæt][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tɪl] [pæst] - [æt; ət] [naɪt] ,

where	we	sat	all	the	afternoon	,	and	I	at	my	office	till	past	12	at	night	,
在哪里	我们	卫星	全部	这	下午	,	和	我	在	我的	办公室	直到	过去的	-	在	夜晚	,

我们整个下午都坐在那里，而我一直待在办公室直到晚上12点多。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][bed] .

and	so	home	to	bed	.
和	所以	家	到	床	.

于是，回家睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [du:] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]

This	day	I	hear	that	the	King	should	say	that	the	Dutch	do	begin	to	comply	with
这	天	我	听到	那	这	国王	应该	说	那	这	荷兰语	做	开始	到	遵守	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

今天我听说国王应该下令荷兰人开始服从他。

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['rɔbinsn] [toʊld][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [soʊ] .

Sir	John	Robinson	told	Sir	W	.	Batten	that	he	heard	the	King	say	so	.
先生	约翰	罗宾逊	讲述	先生	W	.	板条	那	他	听到	这	国王	说	所以	.

约翰·罗宾逊爵士告诉W·巴顿爵士，他听到国王这么说了。

[aɪ] [preɪ] [gɑ:d][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] .

I	pray	God	it	may	be	so	.
我	祈祷	上帝	它	可能	是	所以	.

我向上帝祈祷，但愿如此。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜ:r][dʒeɪ] . - [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti]

Up	,	and	with	Sir	W	.	Batten	and	Sir	J	.	Minnes	to	the	Committee
向上	,	和	和	先生	W	.	板条	和	先生	J	.	-	到	这	委员会

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ds] ,

of	the	Lords	,
的	这	领主	,

向上，并与W·巴顿爵士和J·明尼斯爵士一起进入上议院委员会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] , [lɔ:rd] !

and	there	did	our	business	;	but	,	Lord	!
和	那里	做过	我们的	商业	;	但	,	主	!

我们就在那里办完了事；但是，我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [dɪ'spætʃ] [ði:z] [greɪt] ['pɝ:sənz] [gɪv] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

what	a	sorry	dispatch	these	great	persons	give	to	business	.
什么	一个	对不起	派遣	这些	伟大的	人	给	到	商业	.

这些伟人给商界留下了多么令人失望的印象啊！

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

Thence	to	the	'	Change	,
因此	到	这	-	改变	,

然后到"变更"，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['hævɪŋ] [kɔ:ld]

and	there	hear	the	certainty	and	circumstances	of	the	Dutch	having	called
和	那里	听到	这	肯定	和	情况	的	这	荷兰语	拥有	称为

[ɪn][ðer; ðər] [ænd; ənd] [peɪd] [ðer; ðər][men][hæf] - [peɪ] ,

in	their	fleete	and	paid	their	men	half	-	pay	,
在	他们的	舰队	和	有薪酬的	他们的	男人	一半	-	支付	,

在那里，人们得知荷兰人已经召回了他们的舰队，并向他们的水手支付了一半的薪水。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['redi] [ə'pɑːn] [biːt] [ʌv; əv] [drʌm]

the	other	to	be	paid	them	upon	their	being	ready	upon	beat	of	drum
这	其他	到	是	有薪酬的	他们	之上	他们的	存在	准备好	之上	打	的	鼓

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

to	come	to	serve	them	again	,
到	来	到	服务	他们	再次	,

另一半则在他们准备好听到鼓声再次前来服侍时支付报酬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hæf] - [peɪ] .

and	in	the	meantime	to	have	half	-	pay	.
和	在	这	与此同时	到	有	一半	-	支付	.

与此同时，只能拿到一半的工资。

[ðɪs] [ɪz] [sed] .

This	is	said	.
这	是	说	.

据说如此。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Thence	home	to	dinner	,	and	so	to	my	office	all	the	afternoon	.
因此	家	到	晚餐	,	和	所以	到	我的	办公室	全部	这	下午	.

然后回家吃晚饭，下午则一直在办公室。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

In	the	evening	my	wife	and	Sir	W	.	Warren	with	me	to	White	Hall	,
在	这	晚上	我的	妻子	和	先生	W	.	沃伦	和	我	到	白色的	大厅	,

晚上，我和妻子以及W·沃伦爵士一起去了白厅。

['sendɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

sending	her	with	the	coach	to	see	her	father	and	mother	.
发送	她	和	这	教练	到	看	她	父亲	和	母亲	.

让她和教练一起去看望她的父母。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ʌp][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ,

He	and	I	up	to	Sir	G	.	Carteret	,
他	和	我	向上	到	先生	G	.	卡特雷特	,

我和他一直到 G. Carteret 爵士，

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ][ə'loʊn][ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][hæd; həd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [θɪŋz]

and	first	I	alone	and	then	both	had	discourse	with	him	about	things
和	第一的	我	独自的	和	然后	两个都	有	话语	和	他	关于	事物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ,

of	the	Navy	,
的	这	海军	,

首先是我单独和他交谈，然后我们俩都和他谈论了海军方面的事情。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːlɪŋ] [maɪ][waɪf][æt; ət] - , [hoʊm] [ə'gen] ,

and	so	I	and	he	calling	my	wife	at	Unthanke's	,	home	again	,
和	所以	我	和	他	呼叫	我的	妻子	在	-	,	家	再次	,

于是，我和他打电话给我妻子，她当时在安桑克家，我们又回家了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tə'geðər] ['tɔːkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːrdər] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['nɔːrweɪ]

and	long	together	talking	how	to	order	things	in	a	new	contract	for	Norway
和	长的	一起	说	如何	到	命令	事物	在	一个	新的	合同	为了	挪威

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

他们长时间在一起讨论如何在挪威货物的新合同中安排各项事宜，

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

as	well	to	the	King's	as	to	his	advantage	.
作为	出色地	到	这	国王学院	作为	到	他的	优势	.

这对国王来说也是有利的。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['mʌnθli] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] , [bles] [gɑːd] !

He	gone	,	I	to	my	monthly	accounts	,	and	,	bless	God	!
他	已消失	,	我	到	我的	月度	账户	,	和	,	保佑	上帝	!

他走了，我去查看我的月度账单，感谢上帝！

[aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [maɪ][læst] ['bæləns] , [ðoʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

I	find	I	have	increased	my	last	balance	,	though	but	little	;
我	寻找	我	有	增加	我的	最后的	平衡	,	尽管	但	小的	;

我发现我的账户余额有所增加，虽然增加的幅度不大；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [mɔːr] .

but	I	hope	ere	long	to	get	more	.
但	我	希望	埃雷	长的	到	得到	更多的	.

但我希望不久就能获得更多。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [preɪz] [gɑːd][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , [wɪtʃ] [ɪz] L1209 .

In	the	meantime	praise	God	for	what	I	have	,	which	is	L1209	.
在	这	与此同时	称赞	上帝	为了	什么	我	有	,	哪个	是	L1209	.

与此同时，感谢上帝赐予我的一切，那就是 L1209。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ə'kaʊnts] [fɔːl][soʊ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv]['mɪksɪŋ][ʌv; əv]

with	my	heart	glad	to	see	my	accounts	fall	so	right	in	this	time	of	mixing	of
和	我的	心	高兴的	到	看	我的	账户	落下	所以	正确的	在	这	时间	的	混合	的

['mʌniz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

monies	and	confusion	,
钱	和	困惑	,

在当前资金混杂、一片混乱的时期，看到我的账户一切正常，我由衷地感到高兴。

[aɪ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

I	home	to	bed	.
我	家	到	床	.

我回家睡觉了。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə'baʊt] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get] ['mʌni] [baɪ][ðem; ðəm]

About	several	businesses	,	hoping	to	get	money	by	them
关于	一些	企业	,	希望	到	得到	钱	经过	他们

关于几家企业，希望通过它们获得资金。

['æftər] ['meni] [baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ][dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [wʊd]

After	many	protestings	by	degrees	I	did	arrive	at	what	I	would
后	许多	抗议活动	经过	学位	我	做过	到达	在	什么	我	会

经过多次抗议，我最终得出了我想要的结果。

[ɔːl] ['endɪd] [ɪn] [lʌv]

All	ended	in	love
全部	结束	在	爱

一切都以爱告终

[bɪ'loʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðiːz] [greɪt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd][duː]

Below	what	people	think	these	great	people	say	and	do
以下	什么	人们	思考	这些	伟大的	人们	说	和	做

以下是人们对这些伟大人物的言行的看法。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hævɪŋ] [bæd][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [bloʊz] [tu:]

Even	to	the	having	bad	words	with	my	wife	,	and	blows	too
甚至	到	这	拥有	坏的	字	和	我的	妻子	,	和	打击	也

甚至包括和妻子说脏话，以及打架。

[ɪk'spektɪd] [mju:'zi:k] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spɔɪld] [maɪ] ['dɪnər]

Expected	musique	,	the	missing	of	which	spoiled	my	dinner
预期的	音乐	,	这	丢失的	的	哪个	被宠坏了	我的	晚餐

期待已久的音乐没来，毁了我的晚餐。

['gædɪŋ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ['bju:ti:z]

Gadding	abroad	to	look	after	beauties
加丁	国外	到	看	后	美女

出国照顾美女

['gretɪst] ['bɪznəsɪz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [soʊ] [ˌsu:pər'fɪʃəli]

Greatest	businesses	are	done	so	superficially
最	企业	是	完毕	所以	表面上

最伟大的商业活动往往都做得非常肤浅。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔɪd] , ['evri] [wʌn][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ]

Little	children	employed	,	every	one	to	do	something
小的	孩子们	受雇	,	每一个	一	到	做	某物

雇用了小孩子，每个人都要做点什么。

- , [wi:; wi] [fɪr] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lət]

Meazles	,	we	fear	,	or	,	at	least	,	of	a	scarlett	feavour
-	,	我们	害怕	,	或者	,	在	至少	,	的	一个	斯嘉丽	恩惠

我们担心梅泽尔斯，或者至少，担心他会给我们带来一丝邪恶的恩惠。

[maɪ][leg] [fel] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ]

My	leg	fell	in	a	hole	broke	on	the	bridge
我的	腿	跌倒	在	一个	洞	打破	在	这	桥

我的腿掉进一个坑里，摔断了，桥上也是。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['gædɪŋ]

My	wife	was	angry	with	me	for	not	coming	home	,	and	for	gadding
我的	妻子	曾是	生气的	和	我	为了	不是	未来	家	,	和	为了	加丁

我妻子因为我没回家而生我的气，还因为我到处闲逛而生气。

[nɑ:t][ðə; ði] ['gretɪst] [wɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [mæn]

Not	the	greatest	wits	,	but	the	steady	man
不是	这	最	智慧	,	但	这	稳定的	男人

他并非最机智的人，但却是个稳重的人。

['rɑ:t(ə)n] [ti:θ] [ænd; ənd] [fɔ:ls] , [set][ɪn][wɪð; wɪθ]['waɪər]

Rotten	teeth	and	false	,	set	in	with	wire
烂	牙齿	和	错误的	,	放	在	和	金属丝

烂牙和假牙，用铁丝固定。

[tɪl] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed]

Till	12	at	night	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed
直到	-	在	夜晚	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床

一直玩到晚上12点，然后回家吃晚饭睡觉。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [dɪ'spætʃ] [ði:z] [greɪt] ['pɜ:rsənz] [gɪv] [tu:; tə] ['bɪznəs]

What	a	sorry	dispatch	these	great	persons	give	to	business
什么	一个	对不起	派遣	这些	伟大的	人	给	到	商业

这些伟人给企业留下了多么令人遗憾的印象啊！

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'zesɪŋ] [hɜ:r; hər]

What	is	there	more	to	be	had	of	a	woman	than	the	possessing	her
什么	是	那里	更多的	到	是	有	的	一个	女士	比	这	拥有	她

拥有一个女人，还有什么比拥有她更重要的呢？

[wer]	[ə; eɪ]	[treɪd]	[hæθ]	[wʌns]	[bɪn]	[ænd; ənd]	[duː]	[dɪˈkeɪ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈnevər]	[riˈkʌvəz]
Where	**a**	**trade**	**hath**	**once**	**been**	**and**	**do**	**decay**	**,**	**it**	**never**	**recovers**
在哪里	一个	贸易	有	一次	到过	和	做	衰变	,	它	绝不	恢复

曾经盛行并衰落的行业，再也无法恢复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神